

Le Testament des Patriarches

Le Livre d'Adam

Le Testament d'Abraham

Le Testament des Douze Patriarches



Version française intégrale

Filbluz
éditions

Table des matières

Le Livre d'Adam 1

Le Testament d'Abraham 16

Le Testament des Douze Patriarches..... 31



Le Livre d'Adam



Version française intégrale

Cela arriva lorsqu'Adam¹ quitta le jardin avec sa femme Ève par le côté Est du jardin, qu'ils se fabriquèrent une hutte pour y vivre et y habiter. Leurs larmes coulaient sans cesse et ils passaient leurs journées en union d'esprit, éplorés et se lamentant et se disant l'un l'autre : – Nous sommes loin de la vie. Et après 7 jours ils eurent faim et cherchèrent à manger. Ève dit à Adam : – Mon seigneur, j'ai faim. Relève-toi et cherche à manger que nous puissions vivre et savoir si Dieu va venir pour nous ramener dans le jardin à notre place. Ils se levèrent et allèrent alentour sur la terre mais ne trouvèrent pas la nourriture de celle dont ils avaient été nourris dans [le jardin]. Ève dit à Adam : – Je meurs de faim. Mon seigneur, il vaudrait mieux que je sois morte, peut-être [alors te] ramèneront-ils dans le jardin, car Dieu est en colère à cause de moi. Adam dit : – Une grande colère est tombée sur nous, je ne sais pas si c'est à cause de toi ou à cause de moi. Ève lui répondit : – Tue-moi si tu veux afin que la rage et la colère soient nulles devant toi, car cela est arrivé à cause de moi et ils te ramèneront au jardin. Adam lui dit : – Ève, ne parle pas de cette manière de peur que Dieu n'apporte sur nous de plus grands maux et qu'on devienne méprisable. Comment vraiment pourrais-je te faire du mal, car tu es mon corps. Ève dit : – Lève-toi que nous cherchions une nourriture végétale. Ils cherchèrent mais ne trouvèrent pas la nourriture [végétale de celle était dans le jardin]. Ève dit : – [...] car Dieu a établi cette nourriture végétale en nourriture pour les bêtes afin qu'ils puissent en manger sur la terre mais notre nourriture est de celle que les anges mangent.

Lève-toi, repentons-nous pendant 40 jours, peut-être que Dieu nous aura en pitié et [nous] donnera une meilleure nourriture que celle des bêtes pour que nous ne devenions pas comme eux. Adam dit à Ève : – De quelle manière feras-tu pénitence ? Combien de jours peux-tu supporter les peines ? Peut-être commenceras-tu et être incapable de repentir et Dieu n'écouteras pas, ainsi que nous n'avons pas été capables de garder ce que nous avons reçu à l'origine. Ève dit : – Fixe-moi le nombre de jours que je dois passer au repentir - peut-être les jours seront-ils très longs, car j'ai amené ce châtement sur toi. Adam dit : – Tu ne pourras pas supporter le même nombre de jours que moi, mais fais ce que je te dis et garde [cette] instruction. Adam dit : – Je serais [en pénitence] pendant 40 jours, 6 jours de plus que toi parce que tu as été créée au 6^e jour [des jours durant lesquels] il agréa ses œuvres. Alors maintenant lève-toi, va à la rivière du Tigris et prends une pierre et place-la sous tes pieds et tiens-toi dans l'eau jusqu'au cou, avec tes vêtements. Ne laisse aucune parole de supplication à Dieu sortir de ta bouche, car nous sommes répréhensibles d'[âme] et nos lèvres sont impures et souillées à cause des transgressions qu'on a commises dans le jardin quand on a mangé de l'arbre. Reste silencieuse au milieu de l'eau jusqu'à ce que [tu] aies fait pénitence pendant 34 jours et je serais dans la rivière du Jourdain jusqu'à ce que nous apprenions que voici Dieu nous a entendus et nous donnera notre nourriture. Alors Ève partit au Tigris et fit comme

¹ Le Livre d'Adam : Texte-source en arménien.

Adam l'avait instruite et Adam [partit] vers le Jourdain et la chevelure de sa tête était découverte. Il pria et dit : – Je vous dis eaux du Jourdain, soyez compagnons d'infortune pour moi et rassemblez toute chose mouvante qui est en vous et laissez-les m'entourer et me plaindre - non pour leurs propres causes mais pour le mien, car Dieu ne leur a pas retiré la nourriture qu'il avait désignée au commencement, mais j'ai été privé de ma nourriture et de vie. Quand Adam dit cela, toutes choses mouvantes qui étaient dans le Jourdain se joignirent à lui et se tinrent comme un mur autour de lui. Et les eaux du Jourdain s'arrêtèrent à cet instant et devinrent stationnaires dans leur courant. Adam cria vers Dieu et parmi toutes les tonalités il en mit à part 600 pour en appeler à Dieu aux prières de tous les jours.

Quand 18 jours de leur lamentation furent complétés, alors satan prit la forme d'un chérub de splendide tenue et partit vers la rivière Tigris pour tromper Ève. Ses larmes tombaient sur sa tenue, jusqu'à terre. Satan dit à Ève : – Cesse et sors de l'eau, car Dieu a écouté ton repentir, à toi et à Adam ton mari, parce que nous supplîâmes Dieu et Dieu [m']envoya pour vous conduire à partir d'ici et vous donner votre nourriture au sujet duquel vous vous repentez. Juste à l'instant je viens d'Adam et il m'envoie vers toi et dit : – Va fils ! Fais venir ma femme. Viens maintenant, partons vers Adam et je te conduirais à l'endroit où est votre nourriture. Quand Ève sortit de l'eau, sa peau était comme une herbe défraîchie, car l'eau avait changé sa chair, mais la forme de sa gloire resta brillante. [Quand elle sortit de l'eau] elle tomba de grande faiblesse et resta sur le sol pendant 2 jours, étant incapable de bouger de là. Elle se releva ensuite et ainsi satan la conduisit où était Adam. Quand Adam vit satan et Ève qui le suivait, il se lamenta bruyamment et cria d'une voix forte et dit à Ève : – Où est mon instruction de repentir que je t'ai donnée ? Comment t'es-tu détournée pour suivre celui par lequel nous sommes retranchés de notre demeure ? Quand Ève entendit ça, elle sut que celui qui la trompait était satan, elle tomba devant Adam. À cet instant la détresse d'Adam augmenta du double lorsqu'il vit les souffrances de sa femme, car elle était dépassée et tombée comme morte. Il était triste et cria d'une grande lamentation et dit à satan : – Pourquoi as-tu engagé dans si grand conflit avec nous ? Quels sont nos péchés contre toi pour nous avoir fait sortir de notre demeure ? Avons-nous pris ta gloire de toi ? T'avons-nous refusé de faire partie de notre possession que tu combattes contre nous sans raison ? Satan aussi se lamenta bruyamment et dit à Adam : – Toute mon arrogance et douleur sont venues à cause de toi, car à cause de toi j'ai quitté ma demeure et à cause de toi je suis rejeté du trône des chérubs qui ayant étendu une restriction, l'utilisèrent pour m'enfermer, à cause de toi mes pieds ont foulé la terre. Adam répondit et lui dit : – Quels sont nos [péchés] contre toi que tu nous fasses tout ça ? Satan répondit et dit : – Tu ne m'as rien fait mais je suis arrivé à ce rang à cause de toi, le jour où tu fus créé, car je suis sorti ce jour-là. Quand Dieu insuffla son esprit dans toi, tu reçus la ressemblance de son image, alors Michæl vint et il t'agenouilla devant Dieu. Dieu dit à Michæl : – Voici j'ai créé Adam à la ressemblance de mon image. Alors Michæl somma tous

les anges et Dieu leur dit : – Venez, agenouillez-vous au dieu que j'ai fait. Michaël s'inclina le premier puis il m'appela et dit : – Toi aussi, agenouille-toi à Adam. Je dis : – Va-t'en Michaël ! Je ne m'agenouillerai pas vers celui qui est postérieur à moi, car je le précède. Pourquoi est-ce correct [pour moi] de m'agenouiller vers lui ? Les autres anges qui étaient avec moi entendirent ça aussi et mes paroles leur semblèrent plaisantes et ils ne se sont pas prosternés vers toi Adam. Alors Dieu devint en colère contre moi et commanda de nous expulser de notre habitation et de nous jeter sur terre, moi et mes anges qui étaients en accord avec moi, et vous étiez à ce moment-là dans le jardin. Quand je réalisais qu'à cause de toi j'étais loin de l'habitation de lumière et étais dans les détresses et les douleurs, alors je préparais un piège pour toi afin que je [puisse] te destituer ta joie tout comme je fus destitué moi aussi à cause de toi. Quand Adam entendit ça, il dit au Seigneur : – [Seigneur, mon âme est dans ta main.] Fasse que cet ennemi qui est mien s'éloigne de moi, qui désire m'égarer, moi qui cherche la lumière que j'ai perdue. À ce moment satan disparut devant lui.

Depuis, Adam se tenait dans les eaux de repentance et Ève resta 3 jours sur le sol comme morte. Après 3 jours alors elle se releva du sol et dit à Adam : – Tu es innocent du 1^e péché et de ce 2^e. Moi seule fus trompée par satan suite à la parole de Dieu et de la tienne. Ève dit encore à Adam : – Voici je partirai vers l'Ouest et je serai là et ma nourriture [sera] d'herbe jusqu'à ce que je meure, car désormais je suis indigne des nourritures de vie. Ève partit vers l'Ouest et elle jeûna et était triste et elle fit alors une hutte pour elle dans l'Ouest et elle était avancée dans sa grossesse et elle avait Caïn le sans-loi [dans] son ventre. Quand les temps de son accouchement arrivèrent, elle commença à crier d'une voix forte et dit : – Où est Adam pour qu'il puisse voir cette douleur qui est mienne ? Qui vraiment irait raconter mes afflictions à Adam ? Y-a-t-il un vent sous les cieux qui irait et dirait à Adam, Viens et aide Ève ! ? Et elle dit : – Je vous supplie vous tous lumineux, quand vous allez vers l'Est, parlez à mon seigneur Adam de mes souffrances. Alors Adam entendit Ève pleurer et se lamenter dans la rivière du Jourdain. Lorsque Dieu entendit la voix repentante d'Adam, il lui apprit à ensemençer et à récolter, et ce qui arrivera à lui et à sa semence. Alors Adam entendit la voix du supplice de Ève à l'Ouest et Adam se dit : – Cette voix et lamentation sont de ma chair, que je me lève et aille vers elle pour voir pourquoi elle pleure. Peut-être que la bête l'attaque encore une fois ! Adam se leva et suivit le son [où] Ève était. Quand Ève le vit, elle parla et dit à Adam : – As-tu entendu le son de mon pleur ? Est-ce que les vents t'ont informé - qui t'a supplié ? Est-ce que les lumineux du ciel qui sont dans les régions de l'Est chaque jour t'ont informé durant leurs trajectoires ? Est-ce que les oiseaux des cieux t'ont informé, ou les bêtes de la terre, que je te sommais et les envoyais vers toi pour te dire ? Lève-toi maintenant, plaide ton créateur de me délivrer de ces souffrances. Adam pleura et pria Dieu à sa place et voici 2 anges et 2 pouvoirs descendirent du ciel, vinrent vers Ève et se tinrent devant elle. Les pouvoirs lui dirent : – Ève, tu es bénie à cause d'Adam élu de Dieu, car ses prières sont

puissantes et par lui l'aide de Dieu est venue à toi. Mis à part [lui], tu ne serais pas capable de survivre à cette naissance. L'ange dit à Ève : – Prépare-toi et je serais une sage-femme pour toi. Alors elle accoucha l'enfant et la couleur de son corps était comme la couleur des étoiles. À l'heure que l'enfant tombe dans les mains de la sage-femme, il bondit et, avec ses mains, déracina l'herbage de la terre près de la hutte de sa mère et les infertilités devinrent nombreuses à cet emplacement. L'ange lui dit : – Dieu est juste de ne pas t'avoir fait tomber dans ma main, car tu es Caïn le sans-loi qui détruira le bon et [...] et plante vivante et adultère, amertume et sans douceur. Et l'ange dit encore à Adam : – Reste auprès de Ève afin qu'elle fasse ce que j'ai ordonné.

Et depuis Adam prit Ève et l'enfant et les emmena dans la partie de l'Est et il était là avec elle, et quand 18 ans et 2 mois furent complétés, elle devint enceinte et porta un fils [que la sage-femme l'appela du nom d'Abel], et ils habitaient ensemble. Ève dit à Adam : – Adam mon seigneur, j'étais endormie et je vis dans une vision de nuit que le sang de mon fils Abel entraît dans la bouche de notre fils Caïn, son frère, et il buvait son sang sans pitié. Abel le supplia de lui en laisser un peu mais il n'en laissa [rien] et ne voulut pas l'écouter mais but son sang entièrement. Adam dit à Ève : – Caïn va sûrement tuer Abel. Viens, séparons-les l'un de l'autre. Faisons des places séparées pour eux et laissons-les là et ne laissons pas de manœuvre parmi nous pour le mal. Ils agirent selon cette proposition. Adam leur dit : – Mes fils, levez-vous, partez chacun à votre place. Ils se levèrent et allèrent selon cette proposition. Après ces propositions, Dieu dit alors à Michaël l'archange : – Va dire à Adam : Ne raconte pas à Caïn le mystère que tu connais, car il est un fils de colère et il va tuer Abel son frère. Cependant ne sois pas triste à cause de lui, je te donnerai Seth à sa place qui est comme ma première image et il montrera toutes les mémoires à travers moi et pas seulement ce que tu lui diras. Dieu dit cela à l'ange et il alla et parla à Adam, et Adam garda cela dans son [cœur] et Ève et lui étaient tristes.

Après cela Ève devint enceinte et porta Seth. Adam dit à Ève : – Voici nous avons reçu un fils à la place d'Abel que Caïn tua devant nous. Après cela il eut des fils et des filles, 30 de chaque, et ils grandissaient.

Adam était sur la terre 930 ans, et alors Adam fut touché d'une affliction mortelle et il cria d'une voix forte et dit : – Que tous mes fils viennent et se rassemblent auprès de moi pour que je les voie d'abord avant de mourir. Et tous ses fils qui étaient dans chaque partie du monde se réunirent auprès de lui. [Ils s'assemblèrent auprès de lui, à l'intérieur de l'endroit par lequel Ève était entrée], et il pria le seigneur Dieu. Et Seth son fils dit à Adam : – Mon père, te rappelles-tu du fruit du jardin que tu avais l'habitude de manger, et es-tu devenu accablé d'en manquer ? Si [cela] est vraiment le [cas], dis-moi, que je m'approche du jardin et jette la poussière sur ma tête et pleure, car peut-être Dieu me donnera du fruit que je puisse te

[l']apporter et que cette douleur s'écarte de toi. Adam lui dit : – Ce n'est pas cela [Seth mon fils], mais plutôt j'ai une maladie mortelle et de la douleur. Seth lui dit : – Par qui cette douleur est-elle survenue ? Adam lui dit : – Quand Dieu nous a faits moi et ta mère, il nous donna un ordre de ne pas manger de cet arbre. Satan nous trompa à l'heure où [les] anges [qui] étaient les gardiens de l'arbre montent adorer Dieu. Alors satan incita Ève à manger ce fruit. Seth mon fils, Ève m'[en] donna à manger quand je ne savais pas, car Dieu avait divisé le jardin entre moi et ta mère Ève pour que nous le surveillons. À moi il donna la partie Est et [Nord] et à ta mère, Ouest et [Sud]. Nous avons 12 anges qui circulaient avec chacun de nous en vue de protéger le jardin jusqu'à l'heure de la lumière. Comme chaque jour, ils partaient [pour adorer le seigneur], à l'heure qu'ils allaient aux cieux, à ce moment-là, satan trompa ta mère et lui a fait manger du fruit. Satan a su que je n'étais pas avec elle, ni les anges, à ce moment-là, il lui a fait manger [puis elle m'[en] donna aussi]. Alors que je mangeai le fruit, je sus que Dieu était en colère contre nous. Dieu dit : – Parce que vous avez désobéi à mon ordre, je vous donnerai 70 afflictions [sur] votre corps et à toutes les jointures, douleur aux yeux et tintement aux oreilles. Ils seront comptés pour moi parmi les afflictions de maladie réservées dans les trésors afin que Dieu puisse les envoyer dans les derniers temps.

Après qu'Adam dit cela à Seth son fils, il cria et dit : – Que dois-je faire, car je suis en grandes douleurs et peines. Ève pleura et dit : – Adam mon seigneur, lève-toi, donne-moi une partie de ta douleur pour qu'en la recevant, je la porte aussi, car ces douleurs venues sur toi sont survenues à cause de moi. Adam lui dit : – Lève-toi, va avec Seth notre fils près du jardin et là, jetez poussière sur vos têtes et pleurez devant Dieu ; peut-être Dieu aura-t-il pitié de moi et enverra son ange dans le jardin qui ira à l'endroit où se tient l'olivier dont provient l'huile et vous en donnera un peu pour que vous l'amenez jusqu'à moi que je puisse enduire mes os et être séparé de la douleur et que je puisse vous apprendre ce moyen (...) ce que nous avons essayé avant. Alors Seth et Ève partirent en direction du jardin et comme ils allaient, Ève vit qu'une bête sauvage se battait contre Seth [son fils] et le mordait. Ève commença à pleurer et elle dit : – [Lorsque] le jour du jugement viendra, tous les péchés me seront reprochés et [les hommes] diront, Notre mère n'a pas écouté l'ordre du seigneur Dieu. Ève cria après la bête sauvage et dit : – Ô bête sauvage, comment ne crains-tu pas l'image de Dieu que tu oses te battre avec l'image de Dieu ? Comment ta gueule s'est-elle ouverte, tes crocs à découvert et tes poils hérissés ? Ne te rappelles-tu pas l'obéissance que tu avais avant pour ouvrir ta gueule contre l'image de Dieu ? Alors la bête sauvage cria et dit à Ève : – En vérité notre insolence est à cause de toi, car l'exemple est venu de toi. Comment ta bouche s'est-elle ouverte pour avoir osé manger du fruit que Dieu te commanda de ne pas manger ? [Jusqu'à ce qu'il change entièrement nos natures, d'ici là tu es incapable de supporter ce que je te dis ou si je commence à te réprimer.] Alors Seth dit à la bête sauvage : – Ferme ta gueule ô satan, éloigne-toi de l'image de Dieu [jusqu'au jour à venir] que Dieu t'amènera pour réprimer. Alors il dit à Seth :

– Voici de toi je me tiens à part, l'image de Dieu. La bête s'enfuit de lui.

Seth [avec] Ève allèrent près du jardin et ils pleurèrent de gros sanglot et demandèrent à Dieu d'envoyer un ange pour les aider. Dieu leur envoya Michæl, l'ange qui est le prince des âmes, et [il leur dit ces mots] : – Seth [homme de Dieu], ne t'efforce pas de nous supplier pour l'huile qui sort de l'arbre, cette huile de joie, pour oindre Adam ton père. Cela n'est pas pour maintenant mais seulement à cette époque où les années de la fin seront remplies et complétées, alors le oint bienaimé viendra ressusciter le corps d'Adam. En raison des péchés qui ont pris place, il viendra au Jourdain et sera immergé [par] lui et quand il sortira de l'eau alors Michæl viendra et oindra le nouvel Adam avec l'huile de joie. Alors après ça, il arrivera la même chose à toutes les bêtes sauvages de la terre qui se lèveront de résurrection et seront dignes d'entrer au jardin, je les oindrai avec cette huile. Mais toi, va vers Adam ton père, car son temps sera complet dans 3 jours et tu [dois] voir plusieurs merveilles aux cieux et sur terre et en tous les [luminaires] qui sont dans les cieux. Quand l'ange eut dit cela, il disparut derrière un arbre du jardin.

Alors Seth et Ève partirent vers la hutte où Adam était allongé de maladie. Adam se souvint de la transgression de manger de l'arbre et il dit à Ève : – Oh qu'as-tu fait ? Quelle sorte de mal as-tu amené sur nous et sur notre semence ? Maintenant alors, dis à nos enfants comment le péché a pris place, car voici je suis affaibli à l'extrême de ma force, car peut-être que quand nous mourrons, les peines viendront sur la terre et toutes les générations qui sortiront de nous besogneront et ils nous maudiront en disant, Notre père et notre mère apportèrent [ces maux] sur nous. Alors Ève commença à pleurer et dit : – Venez près de moi et je vous raconterai quelle façon et comment notre péché a pris place.

Au moment où votre père surveillait la portion de son lot qui lui avait été donnée par Dieu et que je surveillais mon lot au Sud et [côté Ouest], satan vint dans le lot d'Adam où étaient les bêtes sauvages, il somma le serpent et lui dit : – Lève-toi et viens à moi ! Car Dieu avait divisé les bêtes sauvages et nous les attribua ; les mâles à votre père et il m'attribua les femelles. Nous avions l'habitude de les nourrir, chacun de nous, selon ce qui nous avait été imparti. Satan dit au serpent : – Lève-toi et viens à moi et je te dirais quelque chose qui est profitable pour toi. Alors le serpent vint à lui et satan lui dit : – J'entends que tu es plus sage que tous les animaux sauvages et je suis venu pour te voir. [J'ai trouvé] qu'il n'y avait personne comme [toi] en agilité [parmi tous les animaux] lorsque Adam donne à manger à toutes les bêtes sauvages ainsi qu'à toi. Quand alors toutes les bêtes sauvages vinrent s'incliner devant Adam, satan vint avec eux et dit au serpent : – Pourquoi t'inclines-tu devant Adam chaque matin ? Tu as été formé avant lui ! Pourquoi toi qui le précède t'inclines devant le suivant plutôt que le plus jeune s'incline devant le plus vieux ? Pourquoi t'inclines-tu devant [Adam] ou [pourquoi] tu es nourri par Adam et n'es pas nourri du fruit du jardin ?

Viens, lève-toi, viens à moi et entends ce que je te dis. Comme nous, faisons expulser Adam du jardin afin que nous retournions dans le jardin. Le serpent dit : – De quelle façon ou comment peut-on l'expulser du jardin ? Satan dit au serpent : – Toi, sois dans ta forme une lyre pour moi et je prononcerai un dialogue par le pouvoir de ta bouche et ainsi être capable de s'aider. Alors tous les deux vinrent vers moi et accrochèrent leurs pieds autour du mur du jardin. Quand les anges montèrent adorer le seigneur, à ce moment-là satan prit la forme d'un ange et commença à louer Dieu d'angéliques louanges. Je m'agenouillai près du mur et assistai à ses éloges. Je regardai et le vis à la ressemblance d'un ange, mais quand je regardai de nouveau, je ne le vis plus. Alors il partit pour sommer le serpent et lui dit : – Lève-toi et viens à moi afin que je puisse entrer en toi et parler par ta bouche aussi longtemps que ce que j'ai à dire. À cet instant le serpent devint une lyre pour lui et retourna au mur du jardin, il appela et dit : – Oh femme, comme tu es aveugle dans ce jardin de délice ! Lève-toi, viens à moi et je te dirais certaines paroles. Quand je m'approchai de lui, il me dit : – Es-tu Ève ? Je dis : – Oui je suis ! Il répondit et dit : – Que fais-tu dans [le jardin] ? Je lui dis : – Dieu nous a placé pour surveiller le jardin. Satan répondit et me dit par la bouche du serpent : – Ce travail est bien, mais viens, manges-tu de [tous] les arbres qui sont dans le jardin ? Je lui dis : – Oui nous mangeons de tous excepté du seul arbre qui est au milieu du jardin que Dieu nous a commandé : – Ne mangez pas de cela, car si vous en mangez vous mourrez certainement. Alors le serpent dit : – Comme le seigneur vit, je suis grandement concerné pour [vous], car vous êtes comme des bêtes depuis que Dieu vous a privé de [cela]. Mais je ne souhaite pas que tu sois ignorante, viens, viens et mange de l'arbre et tu verras quel honneur sera le tien. Je lui dis : – Je crains de mourir comme Dieu nous a dit. Le serpent conjointement avec satan répondit et me dit : – Comme le seigneur vit, tu ne mourras pas mais si tu manges tes yeux [seront] ouverts et tu deviendras comme Dieu connaissant bien et mal. Mais Dieu savait que tu deviendrais comme lui ; il te trompe en te disant, N'en mange pas. Et il dit : – Regarde l'arbre et voit la gloire qui est autour de l'arbre. Quand je regardai l'arbre, je vis [cette] grande gloire qui était autour de lui. Je lui dis : – L'arbre est bon et il semble plaisant pour moi mais je ne peux aller et prendre du fruit, j'ai peur. [Viens ici si] tu n'as pas peur, apporte-moi du fruit et je mangerai, ainsi je saurais si tes paroles sont vraies ou pas. Alors le serpent m'appela et dit : – Viens, ouvre la porte pour moi et j'entrerai et je te donnerai du fruit. Quand il entra, il s'avança un petit peu dans le jardin et s'arrêta. Je dis : – Pourquoi t'arrêtes-tu ? Il me dit : – Lorsque je te donnerai à manger et que tes yeux s'ouvrent et deviennes comme Dieu ; peut-être tromperas-tu Adam et ne lui donneras pas à manger du fruit et il deviendrait comme une bête devant toi. Mais toi, si tu souhaites, jure-moi véritablement que tu lui donneras à manger et que tu ne tromperas pas Adam ton mari. Je lui dis : – Je ne connais aucun serment par lequel je peux [te] jurer mais je te dirais par ce que je connais : Par les plantes du jardin et par les chérubs et les séraphs et [par] le père qui, assis dans les cieux, descend dans le jardin, que si je mange et comprenne toute chose [je ne retiendrais pas] mais je donnerai à manger à mon

mari Adam. Après qu'il m'avait piégée par un serment alors il me conduisit et m'amena vers l'arbre et il s'avança vers l'arbre. Il plaça dans son fruit la tromperie, qui est le désir des péchés ; prostitutions, adultères, avarices. Il abaissa les branches de l'arbre jusqu'à terre, je pris alors une portion du fruit et je mangeai. Dans l'heure, j'appris de mes yeux que j'étais dénudée de la gloire avec laquelle j'avais été habillée. Alors je commençai à pleurer et dit : – Que m'as-tu fait ? [Mais je n'étais plus mortifiée au sujet de la guerre que [l']ennemi faisait contre moi], j'eus alors la connaissance que dorénavant il me conduirait dans les profondeurs de l'enfer. Alors satan fit ceci, il descendit de l'arbre et se cacha dans le jardin.

Je cherchai dans mes parts de jardin des feuilles d'arbre pour couvrir [ma nudité] et je n'en trouvai aucune sur tous les arbres, car dans l'heure tous les arbres du jardin devinrent effeuillés excepté le figuier seul. Je pris [ses feuilles] et couvris ma nudité et je me tins près de l'arbre que j'avais mangé. Seth mon fils, j'avais peur à cause du serment juré que j'en donnerais à manger à Adam mon mari. J'appelai Adam d'une voix forte : – Lève-toi, viens vers moi et je te montrerai cette façon. Alors Adam vint vers moi avec sa grande gloire et je lui donnai à manger du fruit et je le rendis comme moi. Ensuite lui aussi vint [et] prit une feuille de figuier et couvrit sa nudité.

Après cela on entendit l'ange Gabriel souffler une trompette et somma tous les anges et leur dire : – Ainsi parle le Seigneur : Venez vers moi afin que je descende au jardin avec vous, et écoutez mon jugement par lequel je vais juger Adam. Quand on a entendu le son de la trompette de l'ange, on savait que Dieu allait venir au jardin pour nous juger. Il se plaça sur le chariot de chérub et les anges le louangeaient, par conséquent on eut peur et on s'est caché. Dieu atteint le jardin et toutes les plantes du jardin fleurirent. Il plaça son trône près de l'arbre de vie. Dieu somma Adam et dit : – Adam où es-tu ? Penses-tu parce que tu es caché tu puisses dire, Il ne me connaît pas ? Une maison peut-elle se cacher de son bâtisseur que tu te caches près de cet olivier ? Adam répondit et dit : – Non seigneur, je ne me suis pas caché pensant que tu ne me trouverais pas, mais j'ai peur, car je suis nu et j'ai honte. Dieu lui dit : – Qui t'a montré d'être nu si tu n'avais pas abandonné mon ordre que je t'ai donné d'observer ? Alors Adam se souvint de l'injonction qu'il lui avait dit de faire et d'observer. Adam dit : – Cette femme que tu as donnée m'a trompé et j'ai mangé. Il se tourna vers moi et dit : – Pourquoi as-tu fait ça ? Je rappelais le dialogue du serpent et dis : – Le serpent m'a trompée.

Conséquemment Dieu dit à Adam : – Parce que tu as obéi à la voix de ta femme et transgressé mon commandement, tu seras condamné sur la terre ; tu la besogneras [et elle ne te donnera pas sa force], des épines et des chardons pousseront pour toi. Par la sueur de ton front tu mangeras ton pain et tu n'auras pas de repos. Tu [auras faim] et tu deviendras maigre et tu seras affligé par l'amertume alors tu mangeras du doux ; tu seras tourmenté par la chaleur et

accablé par le froid ; tu mendieras et deviendras pire ; [tu engraisseras et tu seras faible et] toutes les bêtes [que] tu dominais se lèveront contre toi malicieusement parce que tu as transgressé mon ordre et ne [l']a pas observé.

Dieu se tourna et me dit : – Parce que tu as écouté le serpent [et transgressé mon ordre] tu souffriras de tourments et douleurs ; tu porteras beaucoup d'enfants et au moment d'accoucher en grandes agonies et douleurs [tu] voudras mettre un terme à ta vie. Par ta bouche tu promettras et diras, Si je survis à ces agonies, je ne retournerai jamais vers mon mari. Mais quand tu émergeras de ces agonies, tu reviendras aussitôt sur terre, aussi tu seras condamnée par ta propre bouche lorsque la douleur était vive d'avoir promis, Je ne retournerai jamais sur cette terre. Et alors tu reviendras [pareillement. En douleur] tu porteras des enfants et en pitié tu retourneras vers ton mari et il dominera sur toi.

Après qu'il m'ait dit tout cela, le seigneur devint très en colère contre le serpent et dit : – Parce que tu as fait ça et devint une lyre [pour égarer ceux qui sont faibles de cœur], soit maudit plus que tous les animaux. Soit privé des nourritures [que tu avais l'habitude de manger]. La poussière sera ta nourriture et tu iras sur ton ventre et ton estomac, tes pieds et mains seront retirés et tes oreille[s] n'écouteront pas, ni [aucun de tes membres]. La ressemblance de la croix amènera mon fils sur la terre à cause de celui que tu as trompé. Soit incapable et brisé à cause du mal de ton cœur. Je place aversion entre toi et la semence d'Adam. Tu t'allongeras dans l'attente de son talon et lui de ta tête jusqu'au jour où tu seras puni.

Quand Dieu eut dit cela, il ordonna notre expulsion du jardin et les anges se placèrent pour nous expulser. Adam supplia les anges et dit : – Laissez-moi un peu afin que je supplie Dieu pour mes péchés. Peut-être m'accordera-t-il une pénitence et ne [m']expulsera pas du jardin. Les anges le laissèrent sans [l']expulser du jardin et Adam dit : – Aie pitié de moi seigneur Dieu, car j'ai péché contre toi. Alors le seigneur dit [aux anges] : – Pourquoi le laissez-vous rester encore, mais expulsez-[le] du jardin. Les fautes sont-elles miennes ? Ai-je prononcé un jugement en vain ? Alors les anges vénérèrent Dieu et dirent : – Tu es juste ô seigneur et tes jugements sont droits. Adam parla encore à Dieu : – Mon seigneur, je te supplie, donne-moi de l'arbre de vie pour que j'en mange avant de quitter le jardin. Le seigneur dit à Adam : – Tu ne peux pas prendre de cela de ton vivant, car j'ai donné un ordre aux séraphs de surveiller alentour avec des armes à cause de toi, de crainte que tu en manges plus⁺ et que tu deviennes immortel et dises, Voici je ne mourrai pas. Et tu te vanterais de ça et serais victorieux de la guerre que ton ennemi a faite avec toi. Plutôt, quand tu quitteras le jardin, abstiens-toi de calomnie, de prostitution, d'adultère, de sorcellerie, d'amour de l'argent, d'avarice et de tous péchés. Alors tu te relèveras de la mort [dans la] résurrection qui va prendre place. À ce moment-là je te donnerai de l'arbre de vie et tu seras éternellement immortel.

Quand Dieu eut dit cela, il ordonna de nous expulser du jardin. Adam commença à pleurer devant les anges et les anges lui dirent : – Que veux-tu que l'on fasse pour toi ? Adam répondit et dit aux anges : – Je vous supplie, laissez-[moi] rester un peu pour que je prenne de doux encens avec moi du jardin afin que, quand je sortirais d'ici, je puisse offrir de doux encens à Dieu et des offrandes, ainsi peut-être, Dieu nous écouterait-il. Les anges le laissèrent et il emporta de doux encens avec lui, iris et balsamier. Ils nous prirent et nous sortirent du jardin vers cette terre.

Seth mon fils, maintenant je t'[ai] montré la façon, comment nous avons péché. Mais toi, prends soin de faire les bonnes choses, n'abandonne pas l'ordre de Dieu et ne t'éloigne pas de sa pitié. Voici je te montrerai chaque sorte de récompense, la bonne et la mauvaise ensemble.

Au moment où Adam était malade et qu'ils se tenaient autour de lui parce qu'il ne lui restait qu'un seul jour à sa vie et que l'esprit d'Adam quitterait son corps, Ève raconta tout et Ève dit encore à Adam : – Pourquoi meurs-tu et moi vis-je ? Dis-moi quoi faire pour toi ? Combien de temps serai-je sur la terre après ta mort ? Adam dit à Ève : – Ne t'inquiète pas des choses terrestres mais tiens compte que nous mourrons tous deux comme un couple et ils te placeront là où je serai. Mais quand je mourrai, ne viens pas près de moi pour me bouger de ma place jusqu'à ce que Dieu te parle me concernant, car Dieu ne m'oubliera pas mais il cherche le récipient qu'il a fait. Maintenant lève-toi, prie Dieu jusqu'à ce que je remette en ses mains l'esprit qu'il m'a donné. Car je ne sais pas comment nous serons considérés par le père de tout, s'il sera en colère ou sera miséricordieux envers nous.

Alors Ève se leva et supplia Dieu et dit : – Dieu ! J'ai péché. J'ai péché contre toi mon bienaimé seigneur. J'ai péché contre tes anges élus, j'ai péché contre les chérubs, j'ai péché contre les séraphs. J'ai péché devant toi seigneur. Je [vous] supplie tous que Dieu a créés dans les cieux et sur la terre afin que vous intercédiez auprès du père dans le ciel. Quand Ève priait sur ses genoux, voici Michaël l'archange vint vers elle, la releva et dit : – Ève, relève-toi de ta pénitence, voici l'esprit d'Adam ton mari est sorti de son corps.

Ève se leva et tous les anges s'assemblèrent devant elle, chacun selon son rang. Certains d'eux portaient des encensoirs dans leurs mains, d'autres portaient des trompettes et d'autres portaient des bénédictions. Voici le seigneur des armées sur un chariot de chérub et 4 vent[s] le tiraient et les chérubs étaient au service de ces vents et les anges avançaient devant lui. Dieu vint sur la terre à l'endroit où le corps d'Adam gisait et tous les anges [étaient] devant lui avec des louanges. Dieu vint au jardin et toutes les plantes [bougèrent] et tous les gens qui étaient avec Adam tombèrent endormis sauf Seth, l'être vertueux, était le seul éveillé selon l'instruction de Dieu. Dieu alla vers le corps d'Adam où il gisait mort, Dieu pleura grandement et dit d'une voix douce : – Oh Adam, pourquoi as-tu fait ça ? Si tu avais observé

mon ordre, ceux qui t'ont rabaissé à cet endroit ne se seraient pas réjouis sur toi. Mais je changerai leur réjouissance en chagrin et je changerai ton chagrin en réjouissance. Je ferai de toi le commencement de réjouissance et je te placerai sur le trône de celui qui t'a trompé et je les chasserai dans un endroit d'obscurité et de mort.

Après cela Dieu parla à Michæl et dit : – Va au jardin du [3^e] ciel et apporte-[moi] 3 draps de lin. Quand il les lui apporta, Dieu dit à Michæl et à Ozel et à Gabriel : – Apportez ces draps de lin et couvrez le corps d'Adam et apportez l'huile douce. Ils les apportèrent et les placèrent autour de lui et l'enveloppèrent de ce revêtement. Quand ils eurent tout fini, Dieu leur commanda d'apporter le corps d'Abel. Ils apportèrent encore d'autres draps de lin et l'habillèrent, car il était immobilisé depuis [le] jour que Caïn le sans-loi le tua et voulait le cacher mais n'en était pas capable, car dès que le corps était dans la poussière, une voix céleste venait et disait, Il n'est pas permis de le cacher [dans] la terre [avant] que la première créature soit retournée dans la terre d'où elle vient. Alors ils le prirent de la même cave où il était jusqu'à ce que Adam meure, après ça ils l'apportèrent et le disposèrent aussi comme ils avaient disposé Adam son père. Après l'habillage Dieu commanda que les deux soient pris ensemble [de la région du jardin] et soient emmenés à l'endroit où la poussière avait été prise pour créer Adam. Dieu les fit creuser à cet endroit et les envoya chercher de doux encens et encens d'iris et il leur fit mettre les huiles sur la poussière et recouvrir d'épices. Après ça ils prirent alors les deux corps ensemble et les mirent à l'endroit qu'ils leur avaient préparé. Ils [creusèrent] et firent des sépulcres par-dessus eux.

Dieu appela le corps d'Adam à travers la poussière et dit : – Adam, Adam ! Le corps d'Adam dit à la poussière : – Réponds et dit : [Je suis] ici seigneur ! Le seigneur lui dit : – Voici tout comme je t'ai dit Adam, tu es poussière et tu retournes à la poussière, mais je te relèverai à la résurrection comme je t'ai promis. Après que Dieu dit cela, il prit un triple sceau et scella la tombe d'Adam et dit : – Que personne n'approche pendant ces jours jusqu'à ce que leurs corps en retournent. Alors à cet instant Dieu monta aux cieux avec ses anges, séraphs et chariot de lumière, chacun à sa station.

Les temps de Ève étaient remplis et complets et elle se mourait. Elle commença à pleurer et cherchait à savoir l'endroit où Adam était enterré parce qu'elle [l']ignorait. Car au moment où Dieu vint pour la mort d'Adam, toutes les plantes du jardin furent déplacées, et par le saint esprit, un sommeil tomba sur tous ceux qui étaient sur la terre jusqu'à ce qu'ils habillent Adam, et personne sur la terre savait, sauf Seth seul.

Ève commença encore à pleurer pour supplier Dieu afin qu'ils l'amènent à l'endroit où Adam était enterré. Quand elle termina cette prière, elle dit : – Mon Dieu, Dieu des miracles, ne me prive pas de l'emplacement d'Adam mais commande de me placer dans sa tombe. Qu'à

l'endroit où Adam est enterré, que je sois enterrée avec lui aussi comme nous étions ensemble dans le jardin et n'étions pas séparés l'un de l'autre, ainsi dans la vie comme à [notre] mort. Quand elle eut dit ça en implorant, son âme la quitta.

Michaël l'archange vint et parla à Seth et lui apprit comment l'habiller. Trois anges vinrent, prirent le corps de Ève et l'apportèrent et le placèrent là où étaient les corps d'Adam et d'Abel. Après cela Michaël parla à Seth et dit : – Ainsi tu habilleras tout être humain qui meurt, jusqu'au jour de la fin à la résurrection. Quand l'ange eut dit cela à Seth, il monta au ciel glorifiant [Dieu] et disant ²: – Allélujah ! Saint, saint, saint est le seigneur dans la gloire de Dieu le père, car à lui est digne de donner gloire, honneur et adoration, avec l'esprit éternel qui donne vie, maintenant et toujours et à jamais. Amen. Saint, saint, saint est le seigneur des armées, à lui soit la gloire et pouvoir pour toujours et à jamais. Amen.



² Citation du livre l'Apocalypse de Moïse, Chap.43.

Le Testament d'Abraham



Version française intégrale

I. Abraham³ compléta la mesure de sa vie à 995 ans et vécut dans le calme, la douceur et la droiture toutes les années de sa vie. L'être juste était hospitalier à l'extrême, sa tente plantée aux intersections du chêne de Mamré ; il recevait toute personne ensemble, riche et pauvre, rois et gouverneurs, l'handicapé et le délaissé, amis et étrangers, voisins et voyageurs. Dévoué, entièrement saint et juste, Abraham les entretenait tous également. Cependant, même le sort commun survint sur lui, inexorable lot amer de la mort et fin incertaine de vie. Par conséquent le seigneur Dieu sommant Michael son archange, lui dit : – Michæel, chef-capitaine ! Descends vers Abraham et parle-lui au sujet de sa mort afin qu'il mette ses affaires en ordre, car je l'ai béni comme les étoiles du ciel et comme le sable du bord de mer, et il est rempli de longue vie et de beaucoup de possessions et devenu extrêmement riche. D'ailleurs, par-dessus tous les hommes, il est juste en toute bienveillance, hospitalier et aimant jusqu'à la fin sa vie ; mais va archange Michael vers Abraham mon ami bienaimé et annonce-lui sa mort et assure-le ainsi : – De ce point tu partiras de ce monde vain et quitteras le corps et iras vers ton seigneur à toi dans la bonté.

II. Et le chef-capitaine partit de la face de Dieu et descendit vers Abraham au chêne de Mamré et trouva le juste Abraham près du champ assis près des jougs des bœufs, pour labourer avec les fils de Masek ensemble et d'autres domestiques au nombre de 12. Et voici le chef-capitaine vint vers lui et Abraham voyant venir de loin Michael le chef-capitaine, comme face à un combattant, il se leva et alla à sa rencontre selon la coutume, accueillant et entretenant tout étranger. Et le chef-capitaine le salua et dit : – Hail ! Très honoré père, âme juste choisie de Dieu, vrai fils d'être céleste. Abraham dit au chef-capitaine : – Hail ! Très honoré combattant, brillant comme le soleil et plus beau parmi tous les fils des hommes - tu es bienvenu ; aussi je sollicite ta présence, dis-moi d'où te vient la jeunesse de ton âge, apprends à ton suppliant d'où et de quelle armée et par quel voyageant ta beauté est venue jusqu'à là. Le chef-capitaine dit : – Moi, ô juste Abraham, je viens de la grande ville. J'ai été envoyé par le grand roi pour prendre la place d'un bon ami à lui, car le roi l'a sommé. Et Abraham dit : – Viens mon seigneur, viens avec moi jusqu'à mon champ. Le chef-capitaine dit : – Je viens. Et venant dans le champ du labourage, ils s'assirent à coté de la compagnie et Abraham dit aux fils de Masek ses serviteurs : – Allez au troupeau de chevaux et apportez 2 chevaux tranquilles et doux et apprivoisés pour que moi et cet étranger puissions nous assoir dessus. Mais le chef-capitaine dit : – Non mon seigneur Abraham, ne les laisse pas apporter des chevaux, car je m'abstiens de jamais m'asseoir sur n'importe quelle bête quadrupède. Mon roi n'est-il pas riche de beaucoup de marchandises, ayant puissance sur les hommes et toutes sortes de bétail ! Mais je m'abstiens de jamais m'asseoir sur n'importe quelle bête quadrupède. Partons ô âme juste puis marchons simplement jusqu'à ce que nous arrivions à ta maison. Et

³ Le Testament d'Abraham : a été préservé dans les langues arabe, slave, éthiopique, copte bohairic, roumaine et grecque.

Abraham dit : – Amen que ce soit ainsi.

III. Et pendant qu'ils venaient du champ vers sa maison, près de ce chemin-là se tenait un cyprès et par ordre du seigneur l'arbre pleura d'une voix humaine en disant : – Saint, saint, saint est le seigneur Dieu qui appelle à lui ceux qui l'aiment. Mais Abraham dissimula le mystère pensant que le chef-capitaine n'avait pas entendu la voix de l'arbre. Et arrivés près de la maison ils s'assirent dans la cour et Isaac, voyant la face de l'ange, dit à Sarah sa mère : – Ma dame mère, regarde, l'homme assis avec mon père Abraham n'est pas un fils de la race de ceux qui habitent sur la terre. Et Isaac courut et le salua et tomba aux pieds de l'incorporel, et l'incorporel le bénit et dit : – Le seigneur Dieu t'accordera sa promesse faite à ton père Abraham et à sa semence et t'accordera également la précieuse prière de ton père et de ta mère. Abraham dit à son fils Isaac : – Isaac mon fils, puise de l'eau du puits et apporte-la moi dans le bassin que nous puissions laver les pieds de cet étranger, car il est fatigué d'avoir voyagé de si loin vers nous. Et Isaac courut au puits et déversa l'eau dans le bassin et leur apporta, et Abraham monta et lava les pieds du chef-capitaine Michael et le cœur d'Abraham était dérangé et il pleura au-dessus de l'étranger. Et Isaac voyant son père pleurer, pleura également et le chef-capitaine à les voir pleurer pleura aussi avec eux et les larmes du chef-capitaine tombèrent au-dessus du bassin dans l'eau du bassin et devinrent des pierres précieuses. Et Abraham, voyant la merveille et étant étonné, prit les pierres secrètement et dissimula le mystère, le gardant pour lui dans son cœur.

IV. Et Abraham dit à Isaac son fils : – Mon fils aimé, va à la pièce centrale de la maison et embellis-la, étends-là pour nous deux couches, une pour moi et une pour cet homme qui est invité chez nous en ce jour. Prépare-là pour nous un banc et un chandelier et une table avec l'abondance de chaque bonne chose. Mon fils, embellis la pièce et étends pour nous par-dessous toile et pourpre et fin lin, brûle-là tout encens précieux et excellent et apporte les plantes d'odeur douce du jardin et emplis notre maison avec elles. Allume 7 lampes pleines d'huile afin que nous puissions nous réjouir, car cet homme qui est notre invité en ce jour est plus glorieux que les rois ou les gouverneurs et son aspect surpasse tous les fils des hommes. Et Isaac prépara bien toutes choses et Abraham avec Michael l'archange entrèrent dans la pièce et tout les deux s'assirent sur les couches et entre eux était placée une table avec l'abondance de chaque bonne chose. Alors le chef-capitaine se leva et sortit comme poussé par la contrainte de son ventre pour faire la sortie d'eau et monta au ciel en un clin d'œil et se tint devant le seigneur et lui dit : – Seigneur et maître, fais savoir à ton pouvoir que je suis incapable de rappeler à cet homme juste sa mort, car je n'ai pas vu sur la terre un homme comme lui, indulgent, hospitalier, juste, véridique, dévoué, s'abstenant de toute mauvaise intention. Et sache maintenant seigneur que je ne peux pas lui rappeler sa mort. Et le seigneur dit : – Michael chef-capitaine ! Descends vers mon ami Abraham et fais tout ce qu'il te dira et

mange avec lui tout ce qu'il mange et j'enverrai mon esprit saint sur son fils Isaac et mettrai la mémoire de sa mort dans le cœur d'Isaac que lui-même dans un rêve puisse voir la mort de son père et Isaac rapportera le rêve et tu l'interpréteras et il connaîtra lui-même sa fin. Et le chef-capitaine dit : – Seigneur, tous les esprits célestes sont incorporels et ne mangent ou boivent et cet homme a mis devant moi une table avec l'abondance de toutes bonnes choses terrestres et corruptibles. Maintenant seigneur que ferais-je ? Comment puis-je lui échapper, assis à une table avec lui ? Le seigneur dit : – Descends vers lui et n'aie aucune pensée pour ça, car quand tu t'assiéras avec lui, j'enverrai sur toi un esprit dévorant et il consommera de tes mains et par ta bouche tout ce qui est sur la table. Ensemble réjouis-toi avec lui dans tout, seulement tu interpréteras bien les choses de la vision, qu'Abraham connaisse la faucille de la mort et la fin incertaine de vie et puisse prendre disposition de toutes ses possessions parce que je l'ai béni par-dessus le sable de la mer et comme les étoiles du ciel.

V. Alors le chef-capitaine descendit vers la maison d'Abraham et s'assit avec lui à la table et Isaac les servit. Et quand le dîner finit, Abraham pria selon sa coutume et ensemble le chef-capitaine pria avec lui et chacun se coucha pour dormir sur sa couche. Et Isaac dit à son père : – Père, moi aussi je dormirai volontiers avec toi dans cette pièce afin que je puisse également entendre ta conversation, car j'aimerais écouter l'excellence de la conversation de cet homme vertueux. Abraham dit : – Nay mon fils ! Mais va dans ta propre chambre et dors sur ta propre couche de peur que nous ennuyions cet homme. Puis ayant reçu d'eux la prière et les ayant béni, Isaac partit dans sa propre chambre et se coucha sur sa couche. Mais le seigneur envoya la pensée de mort dans le cœur d'Isaac comme dans un rêve et autour de la 3^e heure de la nuit Isaac se réveilla et se leva de sa couche et vint en courant à la pièce où dormait son père ainsi que l'archange. Lorsqu'Isaac atteint la porte, il pleura en disant : – Abraham mon père ! Lève-toi et ouvre-moi vite que je puisse entrer et me pendre à ton cou et t'embrasser avant qu'ils vous prennent loin de moi. Abraham se leva donc et lui ouvrit et Isaac entra et s'accrocha à son cou et commença à pleurer d'une voix forte. Le cœur troublé Abraham pleura aussi d'une voix forte et le chef-capitaine les voyant pleurer, pleura également. Sarah étant dans sa chambre, entendit leurs pleurs et vint en courant vers eux et les trouva enlacés et éplorés. Et Sarah dit éplorée : – Abraham mon seigneur, que se passe-t-il pour que tu pleures ? Dis-moi mon seigneur, est-ce ce frère avec qui tu t'es entretenu en ce jour qui apporte des nouvelles de Lot le fils de ton frère, qu'il est mort ? Est-ce pour cela que vous vous affligez ainsi ? Le chef-capitaine répondit et lui dit : – Non ma sœur Sarah, ce n'est pas comme tu dis, mais ton fils Isaac a eu un rêve et est venu vers nous en pleurant, et en le voyant nos cœurs ont été troublés et en larmes.

VI. Puis Sarah écoutant l'excellence de la conversation du chef-capitaine sut immédiatement que c'était un ange du seigneur qui parlait. Sarah signifia donc à Abraham de sortir vers la

porte et lui dit : – Abraham mon seigneur, sais-tu qui est cet homme ? Abraham dit : – Je ne sais pas. Sarah dit : – Mon seigneur, tu sais les 3 hommes du ciel avec qui nous nous sommes entretenus dans notre tente près du chêne de Mamré quand tu as tué le petit [animal] sans défaut et mis une table devant eux ; après que la chair ait été mangée, le petit s'est relevé et a tété sa mère avec grande joie. Ne sais-tu pas mon seigneur Abraham qu'ils nous donnèrent Isaac comme fruit de l'utérus comme promis ! C'est l'un de ces 3 hommes saints. Abraham dit : – Oh Sarah, en cela tu as dit la vérité. Gloire et éloge à notre Dieu et père ! Tard dans la soirée quand je me suis lavé les pieds dans le bassin, je disais dans mon cœur - voici les pieds d'un des 3 hommes que j'ai déjà lavés ; et ses larmes qui sont tombées dans le bassin sont alors devenues des pierres précieuses. Et les secouant hors de son vêtement, il les donna à Sarah en disant : – Si tu ne me crois pas, regarde-les maintenant. Et Sarah les prit, s'inclina et salua et dit : – Gloire soit à Dieu qui nous montre des choses merveilleuses ! Abraham mon seigneur, et maintenant sache qu'il y a parmi nous la révélation d'une chose certaine, qu'elle soit bonne ou mauvaise.

VII. Et Abraham laissa Sarah et entra dans la pièce et dit à Isaac : – Mon fils aimé, viens ici, dis-moi la vérité, qu'as-tu vu et qu'est-il arrivé que tu sois venu si vite vers nous ? Et Isaac commençant à parler répondit : – Mon seigneur, j'ai vu dans cette nuit le soleil et la lune au-dessus de ma tête m'entourant de leurs rayons et me donnant lumière. Comme je regardai ça fixement, réjoui, je vis le ciel ouvert et un homme descendre, portant lumière, brillant plus que 7 soleils. Et cet homme vint tel le soleil et prit le soleil de ma tête et partit en haut dans les cieux d'où il était venu, mais j'étais très affligé, car il prit le soleil de moi. Après un temps, car j'étais encore accablé et troublé, je vis cet homme venir du ciel une 2^e fois et il prit de moi également la lune de ma tête et j'ai beaucoup pleuré et j'appelai cet homme de lumière et dis : – Non mon seigneur, n'emporte pas ma gloire de moi, aie pitié de moi et m'écoute et si tu emportes le soleil de moi alors laisse-moi la lune. Il dit : – Supporte-les d'être pris vers le roi au-dessus, car il les souhaite là. Et il les prit loin de moi mais laissa les rayonnements sur moi. Le chef-capitaine dit : – Écoute ô juste Abraham, le soleil que ton fils a vu c'est toi son père et également la lune est Sarah sa mère. L'homme portant lumière qui est descendu du ciel, c'est celui envoyé par Dieu qui doit prendre ton âme juste de toi. Et sache maintenant ô très honoré Abraham, qu'à ce moment tu laisseras cette vie terrestre pour être déplacé vers Dieu. Abraham dit au chef-capitaine : – Oh plus étrange des merveilles ! Et maintenant es-tu celui qui doit prendre mon âme de moi ? Le chef-capitaine lui dit : – Je suis Michael le chef-capitaine qui se tient devant le seigneur et j'ai été envoyé pour te rappeler ta mort et alors je partirai vers lui comme j'ai été commandé. Abraham dit : – Maintenant je sais que tu es un ange du seigneur et a été envoyé pour prendre mon âme mais je n'irai pas avec toi ; mais fais ce qui t'a été commandé.

VIII. *Le chef-capitaine entendant ces mots disparut aussitôt et monta au ciel se tenir devant Dieu et raconta tout ce qu'il avait vu dans la maison d'Abraham et le chef-capitaine dit également à son seigneur : – Ainsi dit Abraham votre ami : Je n'irais pas avec toi mais fais ce qui t'a été commandé. Et maintenant ô seigneur Tout-puissant, ta gloire et royaume immortel commandent-ils tout ? Dieu dit au chef-capitaine Michael : – Va de nouveau chez Abraham mon ami et parle-lui ainsi : – Ainsi dit le seigneur ton Dieu, lui qui t'a amené à la terre de promesse, qui t'a béni par-dessus le sable de la mer et par-dessus les étoiles du ciel, qui a ouvert l'utérus stérile de Sarah et permis Isaac comme fruit de l'utérus dans la vieillesse. Je te dis qu'en bénissant, je te bénirais véritablement, et qu'en multipliant, je multiplierai ta semence, et je te donnerai tout ce que tu me demanderas, car je suis le seigneur ton Dieu et qu'il n'a pas d'autre à côté de moi. Dis-moi pourquoi tu te rebelles contre moi et pourquoi y-a-t-il grief en toi et pourquoi tu te rebelles contre Michael mon archange ? Ne sais-tu pas que tous sont venus d'Adam et Ève et sont morts et qu'aucun des prophètes n'a échappé à la mort. Aucun de ceux qui gouvernent comme rois n'est immortel, aucun de vos ancêtres n'a échappé au mystère de la mort. Ils sont tous morts, ils sont tous partis dans l'hadès, ils ont tous été recueillis par la faucille de la mort. Mais sur toi je n'ai pas envoyé la mort, je n'ai permis qu'aucune maladie mortelle vienne sur toi, je n'ai pas permis à la faucille de la mort de te saisir, je n'ai pas permis aux filets de l'hadès de te recouvrir, je n'ai jamais souhaité qu'aucun mal te saisisse. Mais par bon confort j'ai envoyé Michael mon chef-capitaine vers toi afin que tu connaisses ton départ de ce monde et places ta maison en ordre et tout ce qui t'appartient et bénisse Isaac ton fils bienaimé. Et sache maintenant que j'ai fait ceci en souhaitant ne pas vous affliger. Pourquoi alors avoir dit à mon chef-capitaine, je n'irai pas avec toi ? Pourquoi avoir parlé ainsi ? Ne sais-tu pas que si je laisse aller la mort pour qu'elle vienne sur toi, est-ce qu'alors je devrais voir si tu viendrais ou non ?*

IX. *Et le chef-capitaine reçut les exhortations du seigneur et descendit vers Abraham et le vit, lui le juste, tomber sur son visage à terre comme un mort quand le chef-capitaine lui dit tout ce qu'il avait entendu du Plus-haut. Puis quand le saint et juste Abraham se leva, beaucoup de larmes tombèrent aux pieds de l'incorporel, et il lui dit implorant : – Je t'implore chef-capitaine des armées au-dessus, puisque tu as entièrement daigné venir toi-même vers moi, un pécheur, et dans toutes choses ton serviteur indigne, je t'implore quand même ô chef-capitaine de porter ma parole de nouveau au Plus-haut et lui dire : – Ainsi parle Abraham votre serviteur : Seigneur, seigneur ! Dans toute action et parole que je t'ai demandé, tu m'as entendu et a accompli tous mes conseils. Maintenant seigneur, je ne résiste pas à ton pouvoir, car moi aussi sais que je ne suis pas immortel mais mortel. Puisqu'à ton ordre toutes les choses se rapportent et craignent et tremblent à la face de ton pouvoir, moi aussi crains mais je te fais une demande et maintenant seigneur et maître, entends ma prière parce que dans ce corps encore je désire voir toute la terre habitée et toutes les créations que tu as établies par une*

parole et quand je verrais cela alors je partirais de la vie et serais sans douleur. Ainsi le chef-capitaine retourna encore et se tint devant Dieu et lui raconta tout, disant : – Ainsi parle Abraham votre ami : Je désire voir toute la terre pendant ma vie avant que je meure. Et le Plus-haut entendant cela, commanda encore au chef-capitaine Michael et lui dit : – Prends un nuage de lumière et les anges qui ont pouvoir sur les chariots et descendez prendre Abraham le juste sur un chariot de cherubim et l'exalter dans les airs du ciel afin qu'il puisse voir toute la terre.

X. Et Michael l'archange descendit et prit Abraham sur un chariot de cherubim et l'exalta dans les airs du ciel et l'amena sur le nuage avec 60 anges ensemble et Abraham monta sur le chariot au-dessus de toute la terre. Et Abraham vit le monde comment il était ce jour-là : Certains labourant, certains conduisant des charrettes ; à un endroit des hommes nourrissaient des troupeaux et dans d'autres, les voyant de nuit, dansant et jouant et harpant ; à un autre endroit des hommes opposant et contestant la loi ; ailleurs des hommes pleurant et ayant le souvenir des morts. Il vit aussi le nouveau fiancé reçu avec l'honneur et en un mot il vit toutes choses qui se font dans le monde, autant bien que mal. Abraham passant aussi au-dessus d'eux vit des hommes portant des épées, manipulaient dans leurs mains des épées affilées, et Abraham demanda au chef-capitaine : – Qui sont ceux-là ? Le chef-capitaine dit : – Ce sont des voleurs qui ont l'intention de commettre le meurtre, de voler, brûler et détruire. Abraham dit : – Seigneur, seigneur ! Entends ma voix et ordonne que les bêtes sauvages viennent à sortir du bois et les dévorer. Et pendant qu'il parlait, les bêtes sauvages sortirent du bois et les dévorèrent. Et il vit à un autre endroit un homme commettant fornication avec une femme, l'un avec l'autre, et dit : – Seigneur, seigneur ! Commande que la terre vienne à s'ouvrir et les avaler. Et immédiatement la terre se fendit et les avala. Et il vit à un autre endroit des hommes creusant à travers une maison et prendre les possessions d'autres hommes, et il dit : – Seigneur, seigneur ! Commande que le feu vienne à descendre du ciel et les consumer. Et pendant qu'il parlait, le feu descendit du ciel et les consuma. Et une voix vint directement du ciel au chef-capitaine, disant : – Ô Michael chef-capitaine ! Commande au chariot de s'arrêter et détourne Abraham, qu'il ne puisse pas voir toute la terre, parce que s'il voit tout ce qui vit dans la méchanceté, il détruirait toute la création. Car voici, Abraham n'a pas péché et n'a aucune pitié pour les pécheurs, mais j'ai fait le monde et ne désire pas détruire aucun d'entre eux mais attends la mort du pécheur - jusqu'à ce qu'il se convertisse et vive. Mais emmène Abraham à la 1^e porte du ciel qu'il puisse voir les jugements et les récompenses et le repentir des âmes des pécheurs qu'il a détruites.

XI. Ainsi Michael détourna le chariot et apporta Abraham à l'Est, à la 1^e porte du ciel et Abraham vit 2 chemins, l'un étroit et contracté, l'autre large et spacieux, et là, il vit 2 portes, une large sur le large chemin et l'autre étroite sur le chemin étroit. Et à l'extérieur des 2 portes

il vit un homme assis sur un trône doré et l'apparence de cet homme était terrible comme pour le seigneur. Et ils virent beaucoup d'âmes conduites par des anges et emmenées par la porte large et d'autres âmes, peu nombreuses, furent menées par les anges par la porte étroite. Et quand l'être merveilleux qui reposait sur le trône d'or vit si peu entrer par la porte étroite et beaucoup entrer par la porte large, l'être merveilleux tordit soudainement les cheveux de sa tête et les côtés de sa barbe et se jeta à terre de son trône, pleurant et se lamentant ; mais quand il vit beaucoup d'âmes entrer par la porte étroite alors il se releva de terre et s'assit sur son trône en grande joie, se réjouissant et exultant. Et Abraham demanda au chef-capitaine : – Mon seigneur chef-capitaine, qui est cet homme, le plus merveilleux, distingué d'une telle gloire, qui parfois pleure et se lamente et parfois se réjouit et exulte ? L'être incorporel dit : – C'est Adam premier-créé qui est dans une telle gloire et il surveille le monde parce que tous sont venus de lui et quand il voit beaucoup d'âmes passer par la porte étroite alors il se relève et s'assied sur son trône se réjouissant et exultant dans la joie parce que cette porte étroite est celle du juste qui mène à la vie et ceux qui passent par elle entrent dans le paradis. C'est pour cela que Adam premier-créé se réjouit, parce qu'il voit les âmes étant sauvées, mais quand il voit beaucoup d'âmes entrer par la large porte alors il tire les cheveux de sa tête et se jette sur le sol en pleurant et se lamentant amèrement parce que la large porte, qui est pour les pécheurs, mène à la destruction et au châtement éternel et pour cela Adam, le premier-formé, tombe de son trône en pleurant et se lamentant de la destruction des pécheurs parce qu'ils sont beaucoup qui sont perdus et ils sont peu qui sont sauvés - parce que sur 7000, à peine 1 âme est trouvée sauvée, étant juste et immaculée.

XII. *Tandis qu'il me disait encore ces choses, voilà deux anges à l'aspect ardent et à l'esprit sans pitié et au regard sévère qui conduisent des milliers d'âmes en les fouettant sans égard avec les lanières ardentes. L'ange retint l'âme de l'un et ils conduisirent à la destruction toutes les âmes à la porte large. Nous sommes aussi allés avec les anges et sommes entrés dans cette porte large, et entre les deux portes se tenait un trône d'aspect terrible, d'un cristal terrible, scintillant comme le feu et sur lui était assis un homme incroyable, brillant comme le soleil, comme le fils de Dieu ; devant lui était une table comme en cristal, toute en or et de toile fine et un livre était posé sur la table d'une épaisseur de 6 coudées⁴ et d'une largeur de 10 coudées⁵, et à sa droite et sa gauche, 2 anges tenant le papier et l'encre et le crayon. Un ange de lumière assis devant la table tenait dans sa main une balance et sur sa gauche, assis, un ange très ardent, sans pitié et sévère, tenait dans sa main une trompette, ayant en lui le feu tout-consumant avec lequel éprouver les pécheurs. L'homme extraordinaire qui s'était assis sur le trône jugeait lui-même et condamnait les âmes et les 2 anges du côté droit et du*

⁴ 6 coudées = 3 m approx. Une coudée est une ancienne mesure de longueur d'environ 0,50 m (coudée royale 0,522 m ; petite coudée 0,450 m).

⁵ 10 coudées = 5 m approx.

côté gauche écrivaient, celui de droite la droiture et celui de gauche la méchanceté. L'être devant la table qui tenait la balance pesait les âmes et l'ange ardent qui tenait le feu éprouvait les âmes. Et Abraham demanda au chef-capitaine Michael : – Qu'est cela que nous voyons ? Et le chef-capitaine dit : – Ces choses que tu vois saint Abraham sont le jugement et la récompense. Et voici, l'ange tenait l'âme dans sa main et l'apportait devant le juge et le juge dit à un des anges qui le servait : – Ouvre ce livre et trouve-moi les péchés de cette âme. Et ouvrant le livre il trouvait ses péchés et sa droiture pareillement balancés et il ne l'a donnée ni aux tourments, ni à ceux qui sont sauvés mais la plaça au milieu.

XIII. Et Abraham dit : – Mon seigneur chef-capitaine, qui est ce juge le plus extraordinaire ? Et qui sont les anges qui écrivent ? Et qui est l'ange comme le soleil, tenant la balance ? Et qui est l'ange ardent tenant le feu ? Le chef-capitaine dit : – Vois-tu très saint Abraham, l'homme terrible assis sur le trône est le fils du premier-créé Adam qui est appelé Abel que le mauvais Caïn a tué et il s'assied ainsi pour juger toute la création et examiner les hommes justes et les pécheurs, car Dieu a dit : Je ne vous jugerai pas mais chaque homme-né, par l'homme sera jugé. Par conséquent il lui a donné le jugement pour juger le monde jusqu'à son grand et glorieux à venir, ô juste Abraham, et qui est alors le parfait jugement et la récompense éternelle et inchangeable que personne ne peut altérer. Car tout homme est venu du premier-créé et ils sont donc d'abord jugés ici par son fils et au 2^e à venir, ils seront jugés par les 12 tribus d'Israël, tout souffle et toute créature, mais en 3^e ils seront jugés par le seigneur Dieu de tous et puis définitivement - la fin de ce jugement est proche et la sentence terrible, et personne pour intercéder. Et maintenant le jugement et la récompense du monde se fait par ces 3 tribunaux et pour cette raison une situation n'est pas définitivement confirmée par 1 ou 2 témoins, mais par 3 témoins tout sera établi. Pour les 2 anges, à la main droite et à la gauche, ce sont eux qui écrivent les péchés et la droiture ; celui à la main droite note la droiture et celui à gauche les péchés. L'ange comme le soleil, tenant la balance dans sa main, est l'archange Dokiel le juste peseur et il pèse les droitures et les péchés avec la droiture de Dieu. L'ange ardent et sans pitié, tenant le feu dans sa main, est l'archange Puruel qui a le pouvoir sur le feu et éprouve les travaux des hommes par le feu, et si le feu consomme le travail d'un homme quelconque, l'ange du jugement le saisit immédiatement et l'emporte à l'endroit des pécheurs, le plus amer endroit de châtement. Mais si le feu approuve le travail de quelqu'un et ne se saisit pas de lui, cet homme est justifié et l'ange de la droiture le prend et le porte pour être sauvé dans le lot du juste. Et ainsi très juste Abraham, toutes choses dans tous les hommes sont jugées par le feu et la balance.

XIV. Et Abraham dit au chef-capitaine : – Mon seigneur chef-capitaine ! L'âme que l'ange tenait dans sa main, pourquoi a-t-elle été adjugée à être placée au milieu ? Le chef-capitaine dit : – Écoute juste Abraham, parce que le juge a trouvé ses péchés et ses droitures égaux, il ne

l'a ni soumise au jugement ni à être sauve jusqu'à ce que le juge de tous vienne. Abraham dit au chef-capitaine : – Et qu'est-il requis pour que l'âme soit sauve ? Le chef-capitaine dit : – Si elle obtient une droiture au-dessus de ses péchés, elle entre dans le salut. Abraham dit au chef-capitaine : – Michael chef-capitaine, viens par ici et faisons une prière pour cette âme pour voir si Dieu nous écoutera. Le chef-capitaine dit : – Amen que ce soit ainsi. Et ils firent une prière et supplication pour l'âme et Dieu les écouta et quand ils se relevèrent de leur prière, ils ne virent plus l'âme qui se tenait là. Et Abraham dit à l'ange : – Où est l'âme que tu maintiens au milieu ? Et l'ange répondit : – Elle a été sauvée par votre juste prière, et voici un ange de lumière l'a prise et l'a portée vers le haut au paradis. Abraham dit : – Je glorifie le nom de Dieu le Plus-haut et son immesurable pitié. Et Abraham dit au chef-capitaine : – Je te sollicite archange, écoute ma prière et laisse-nous encore appeler le seigneur et supplier sa compassion et implorer sa pitié pour les âmes des pécheurs que dans ma colère j'ai auparavant maudits et détruits, dévorés par la terre et déchirés en pièces par les bêtes sauvages et que le feu a consumé sur mes paroles. Maintenant je sais que j'ai péché devant le seigneur notre Dieu. Alors viens ô Michael chef-capitaine des armées d'au-dessus, venons ensemble en appeler à Dieu avec larmes afin qu'il puisse me pardonner mon péché et me les accorder. Et le chef-capitaine l'écouta et ils firent une supplication devant le seigneur et quand ils l'appelèrent pour un long moment, vint alors du ciel une voix disant : – Abraham, Abraham ! J'ai écouté ta voix et ta prière et te pardonne ton péché et ceux que tu penses que j'ai détruits ont été rappelés et remis en vie par ma très grande bonté. Et je ne vengerais pas de mort ceux dont je détruis la vie sur terre, parce que je les ai livrés au jugement pour une saison.

XV. Et la voix du seigneur dit aussi au chef-capitaine Michael : – Michael mon serviteur, ramène Abraham vers sa maison, car sa fin est proche et la mesure de sa vie est accomplie, qu'il puisse placer toutes choses en ordre et prends-le alors et me l'amène. Ainsi le chef-capitaine tourna le chariot et le nuage, ramena Abraham à sa maison, qui alla dans sa chambre, il s'assit sur sa couche. Et Sarah son épouse vint embrasser les pieds de l'incorporel et parla humblement disant : – Je te remercie mon seigneur d'avoir ramené mon seigneur Abraham, car voici nous pensions qu'il nous avait été pris. Et son fils Isaac vint aussi et tomba à son cou et de la même manière tous ses homme-esclaves et femme-esclaves entourèrent Abraham et l'embrassèrent en glorifiant Dieu. Et l'être incorporel leur dit : – Écoute juste Abraham, regarde Sarah ton épouse, regarde aussi Isaac ton fils bienaimé, regarde aussi tous tes serviteurs et servantes autour de toi, prends disposition de tous ce que tu as parce que le jour est proche que tu dois quitter ce corps et aller au seigneur une fois pour toutes. Abraham dit : – Le seigneur l'a-t-il dit ou dis-tu cela de toi-même ? Le chef-capitaine répondit : – Écoute juste Abraham, le seigneur a commandé et je te le dis. Abraham dit : – Je n'irai pas avec toi. Le chef-capitaine entendant ces mots partit immédiatement de la présence

d'Abraham et monta aux cieux et se tint devant Dieu le Plus-haut et dit : – Seigneur Tout-puissant, regarde, j'ai écouté Abraham ton ami dans tout ce qu'il t'a dit et ai accompli ses demandes ; je lui ai montré ta puissance et la terre et mer entière qui sont sous le ciel ; je lui ai montré le jugement et la récompense aux moyens du nuage et des chariots et il dit encore, Je n'irais pas avec toi.

Et le Plus-haut dit à l'ange : – Est-ce que mon ami Abraham t'a encore dit je n'irai pas avec toi ? L'archange dit : – Seigneur tout-puissant, il dit ainsi et je m'abstiens de poser des mains sur lui, car dès le début il est ton ami et a fait toutes choses plaisantes à ta vue, il n'y a aucun homme comme lui sur terre pas même Job l'homme incroyable et donc je m'abstiens de poser des mains sur lui. Commande donc roi immortel ce qui doit se faire.

XVI. Le Plus-haut dit ensuite : – Appelle ici la mort qui est désignée, à l'aspect sans scrupule et au regard sans pitié. Et Michael l'incorporel partit et dit à la mort : – Viens ici, le seigneur de la création, le roi immortel t'appelle. Et la mort entendant cela chancela et trembla, étant saisie de grande terreur et venant avec grande crainte elle se tint devant le père invisible, chancelante, gémissante et tremblante, attendant l'ordre du seigneur. Alors l'invisible Dieu dit à la mort : – Viens ici toi, nom féroce et amer du monde, cache ta férocité, couvre ta corruption et jette loin ton amertume de toi et revêts ta beauté et toute ta gloire et descends vers Abraham mon ami et prends-le et me l'apporte. Mais maintenant aussi, je te dis de ne pas le terrifier mais apporte-le avec un discours juste parce qu'il est mon ami à moi. Ayant écouté cela, la mort sortit de la présence du Plus-haut et revêtit une robe longue de grande brillance et rendit son apparence comme le soleil et devint juste et remarquable par-dessus les fils des hommes, prit la forme d'un archange avec ses joues flamboyantes de feu et elle partit vers Abraham.

À ce moment Abraham le juste était sorti de sa chambre, assis sous les arbres de Mamré, tenant son menton dans sa main et attendait la venue de Michael l'archange. Et voici une odeur de doux parfum vint à lui et un éclair de lumière et Abraham se retourna et vit la mort venir vers lui en grande gloire et beauté. Et Abraham se leva et alla à sa rencontre pensant que c'était le chef-capitaine de Dieu et la mort le voyant le salua en disant : – Réjouis-toi précieux Abraham, âme juste, vrai ami de Dieu le Plus-haut et compagnon des saints anges. Abraham dit à la mort : – Hail à toi à l'aspect et la forme du soleil, très glorieux soutien, porteur de lumière, homme merveilleux, pourquoi ta gloire vient-elle à nous et qui es-tu et d'où viens-tu ? Alors la mort dit : – Très juste Abraham, voici je te dirai la vérité, je suis le lot amer de mort. Abraham lui dit : – Nay ! Mais tu es le charme du monde, tu es la gloire et la beauté des anges et des hommes, tu es la forme la plus claire que toute autre et tu dis, Je suis le lot amer de la mort, et non plutôt je suis la plus claire de toute chose bonne. La mort dit :

– Je te dis la vérité, comme le seigneur m'a désignée, cela aussi je te dis. Abraham dit : – Pourquoi es-tu venu ici ? La mort dit : – Je suis venu pour ton âme sainte. Alors Abraham dit : – Je sais ce que tu veux dire mais je n'irai pas avec toi. Et la mort était silencieuse et ne lui répondit pas un mot.

XVII. Alors Abraham se leva et entra dans sa maison et la mort l'accompagna aussi. Et Abraham monta dans sa chambre et la mort monta avec lui. Et Abraham s'allongea sur sa couche et la mort vint et s'assit à ses pieds. Alors Abraham dit : – Pars, pars de moi, car je désire me reposer sur ma couche. La mort dit : – Je ne partirais pas jusqu'à ce que je prenne ton esprit de toi. Abraham lui dit : – Par le Dieu immortel, je te somme de me dire la vérité, es-tu la mort ? La mort lui dit : – Je suis la mort. Je suis le destructeur du monde. Abraham dit : – Je te demande puisque tu es la mort de me dire si tu viens ainsi à tous dans une telle clarté et gloire et beauté ? La mort dit : – Nay mon seigneur Abraham, car ta droiture et la mer sans-fin de ton hospitalité et la grandeur de ton amour envers Dieu sont devenus une couronne sur ma tête, et en beauté et grande paix et gentillesse j'approche le juste mais aux pécheurs je viens en grande corruption et férocité et avec la plus grande amertume et le regard féroce et sans pitié. Abraham dit : – Je te demande, écoute-moi et montre-moi ta férocité et toute ta corruption et amertume. Et la mort dit : – Tu ne peux pas voir ma férocité très juste Abraham. Abraham dit : – Oui je pourrais supporter toute ta férocité par les moyens du nom de Dieu vivant, car la force de mon Dieu qui est dans le ciel est avec moi. Puis la mort enleva tout son charme et beauté et toute sa gloire et la forme semblable au soleil avec lesquels elle était vêtue et mit la robe longue d'un tyran et rendit son aspect sombre et plus féroce que tout genre de bêtes sauvages et plus malpropre que tous malpropres. Et elle montra à Abraham 7 têtes ardentes de serpents et 14 visages ; un de feu brûlant et de grande férocité et un visage de noirceur et un visage de vipère le plus sombre et un visage du précipice le plus terrible et un visage plus féroce qu'un cobra et un visage d'un lion terrible et un visage d'un cerastae et basilic. Elle lui montra également un visage d'un ardent cimenterre et d'une épée portant une face et un visage de foudre éclairant terriblement et un bruit de tonnerre mortel. Elle lui montra aussi un autre visage d'une mer orageuse féroce et une rivière d'un courant féroce et un terrible serpent à 3 têtes et une tasse d'un mélange de poisons et elle lui montra brièvement une grande férocité et une insupportable amertume et toute maladie mortelle telle que l'odeur de mort. Et de la grande amertume et de la férocité firent mourir les serviteurs et les servantes, au nombre de 7000 environ, et le juste Abraham devint indifférent à la mort de sorte que son esprit le manqua.

XVIII. Et Abraham le tout-saint voyant ces choses, dit à la mort : – Je te demande mort toute-destructrice, cache ta férocité et revêts ta beauté et la forme que tu avais avant. Et aussitôt la mort cacha sa férocité et remit sa beauté qu'elle avait avant. Et Abraham dit à la

mort : – Pourquoi as-tu fait ça que d'avoir massacré tous mes serviteurs et servantes ? Dieu t'a-t-il envoyé ici pour cette fin aujourd'hui ? La mort lui dit : – Nay mon seigneur Abraham, ce n'est pas comme tu dis mais à ton sujet que j'ai été envoyé ici. Abraham dit à la mort : – Combien sont-ils morts alors ? Le seigneur t'a-t-il parlé ? La mort dit : – Très juste Abraham, crois que c'est merveilleux que tu n'aies pas été aussi emporté avec eux, Néanmoins je te dis la vérité, car si la main droite de Dieu n'avait pas été avec toi à ce moment, tu serais également écarté de cette vie. Le juste Abraham dit : – Maintenant je sais que je suis devenu indifférent à la mort de la manière que mon esprit défaille, mais je te demande mort toute-destructrice, puisque mes domestiques sont morts avant leur temps, viens et prions le seigneur notre Dieu qu'il puisse nous écouter et relever ceux qui sont morts par votre férocité avant leur temps. Et la mort dit : – Amen que ce soit ainsi. Alors Abraham se leva et tomba le visage à terre en prière et la mort avec lui ensemble et le seigneur envoya un esprit de vie sur ceux qui étaient morts et ils furent de nouveau rendus à la vie. Alors le juste Abraham rendit gloire à Dieu.

XIX. Et montant dans sa chambre il s'étendit et la mort vint, se tint devant lui. Et Abraham lui dit : – Quitte-moi, car je désire me reposer parce que mon esprit est dans l'indifférence. La mort dit : – Je ne te quitterais pas jusqu'à ce que je prenne ton âme. Et Abraham dans une mine austère et un regard de colère dit à la mort : – Qui t'a commandé de dire cela ? Tu dis ces paroles d'arrogance de toi-même et je n'irais pas avec toi jusqu'à ce que Michael le chef-capitaine vienne vers moi et j'irais avec lui. Mais je te dis ça aussi si tu désires que je t'accompagne, explique-moi tous tes changements, les 7 têtes ardentes des serpents et quelle est la face du précipice et quelle épée effilée et quel fort hurlement de rivière et quelle mer impétueuse qui rage si violemment. Renseigne-moi aussi sur le tonnerre insupportable et la foudre terrible et la tasse de méchante odeur, mélange de poisons. Renseigne-moi concernant tout ça. Et la mort répondit : – Entends juste Abraham, durant 7 âges je détruis le monde et descends tout vers hadès, rois et gouverneurs, riche et pauvre, esclaves et hommes libres ; je mène au fond de hadès et pour cela je t'ai montré les 7 têtes des serpents. Le visage du feu que je t'ai montré fait mourir plusieurs, consumés par le feu en voyant la mort à travers un visage de feu. Le visage du précipice ou de précipices terribles que je t'ai montré fait mourir beaucoup d'hommes en descendant du haut des arbres et perdant leur vie voient la mort en la forme d'un précipice terrible. Le visage de l'épée je t'ai montré fait beaucoup de tués par l'épée dans les guerres et voient la mort comme une épée. Le visage de la rivière au très fort courant que je t'ai montré fait beaucoup de noyés et périr soudainement par le croisement de plusieurs eaux, et portés au loin par de grands fleuves et voient la mort avant leur temps. Le visage de la mer rageant de colère que je t'ai montré fait que beaucoup tombent en mer dans de grandes vagues et faisant naufrage sont engloutis et voient la mort comme la mer. L'insupportable tonnerre et la foudre terrible je t'ai montrés font que beaucoup d'hommes dans un moment de colère

rencontrent le tonnerre insupportable et la foudre terrible venant saisir des hommes voyant ainsi la mort. Je t'ai également montré les bêtes sauvages empoisonnées, cobra et basilics, léopards et lions et lionceaux, ours et vipères et en bref je t'ai montré le visage de chaque bête sauvage, être le plus juste, car beaucoup d'hommes sont détruits par les bêtes sauvages et d'autres expirent leur vie et meurent par les serpents empoisonnés, les serpents et les cobras et les cerastae et les basilics et les vipères. Je t'ai également montré les tasses, mortel mélange de poison, parce que beaucoup d'hommes, s'étant fait donner une boisson de poison par d'autres hommes, partent brusquement sans s'y attendre.

XX. *Abraham dit : – Je te demande, dis-moi, y-a-t-il aussi une mort inattendue ? La mort dit : – Vraiment, vraiment, je te dis la vérité de Dieu qu'il y a 72 morts. L'une est la mort simple achevant son temps fixé et beaucoup d'hommes étant donnés à la tombe entrent dans la mort en une heure. Voici je t'ai dit tout ce que tu as demandé, maintenant très juste Abraham je te dis d'écarter tout conseil et cesser de tout demander une fois pour toutes et viens, viens avec moi comme Dieu et le juge de tout m'a commandé. Abraham dit à la mort : – Quitte-moi encore que je puisse me reposer sur ma couche, car je suis très faible du cœur depuis que je t'ai vue avec mes yeux, ma force m'a échappé, tous les membres de ma chair me semblent un poids de plomb et mon esprit est excessivement affligé. Pars un peu, car j'ai dit que je ne peux pas supporter de voir ta forme. Alors Isaac son fils vint et tomba sur sa poitrine en pleurant et Sarah son épouse vint embrasser ses pieds, se lamentant amèrement. Vinrent aussi ses homme-esclaves et femme-esclaves qui entourèrent sa couche, se lamentant grandement. Et Abraham devint indifférent à la mort et la mort dit à Abraham : – Viens, prends ma main droite et que gaieté et vie et force viennent à toi. Car la mort séduisait Abraham et il prit sa main droite et directement son âme adhéra à la main de la mort et Michael l'archange vint immédiatement avec une multitude d'anges et préleva son âme précieuse dans ses mains dans un vêtement de toile divinement tissé et ils étalèrent les onguents et parfums divins sur le corps du juste Abraham jusqu'au 3^e jour de sa mort et l'enterrèrent dans la terre promise au chêne de Mamré - mais les anges qui reçurent son âme précieuse montèrent au ciel et chantèrent l'hymne Trois fois saint au seigneur, Dieu de tous, et ils le placèrent là pour adorer le Dieu et père. Et suite aux grandes éloges et gloire donnés au seigneur, Abraham incliné en adoration, de là vint alors la voix pure de Dieu et père disant ainsi : – Amenez donc Abraham mon ami dans le paradis où sont les tabernacles de mes êtres justes et demeures de mes saints, Isaac et Jacob dans son sein, où il n'y a aucun trouble, ni grief, ni pleur, mais la paix et réjouissance et vie éternelle.*





↑ Hebron (détail) 6

↓ Canaan, 1650 approx.



6 Hébron - Tribu de Judah, 1650 - Thomas Fuller

*Le Testament
des
Douze Patriarches*



Version française intégrale

I. *Du testament de Reuben concernant les pensées*

Transcription⁷ du testament de Reuben, des choses dont il chargea ses fils avant sa mort à la 125^e année de sa vie. Quand il est tombé malade 2 ans après la mort de Joseph, ses fils et ses petits-fils se réunirent pour le visiter et il leur dit : – Mes enfants, je vais mourir et partir vers mes pères. Il vit là Juda, Gad et Asher ses frères, il leur dit : – Soulevez-moi mes frères que je dise à mes frères et à mes enfants quelles choses j’ai cachées dans mon cœur, car désormais ma force s’affaiblit. Il se leva et les embrassa et dit en pleurant : – Écoutez mes frères, portez l’oreille à Reuben votre père, des choses que je vous commande. Et voici je prends le Dieu des cieux à témoin contre vous aujourd’hui pour que vous ne marchiez pas dans l’ignorance de la jeunesse et la fornication dans laquelle je me jetais avidement et je souillais le lit de mon père Jacob. Car je vous dis qu’il a frappé mes reins d’une douloureuse peste pendant 7 mois et s’il n’avait pas été de Jacob notre père qui pria le seigneur pour moi, le seigneur m’aurait sûrement détruit. Je n’avais que 30 ans quand je fis ce mal sous les yeux du seigneur et pendant 7 mois j’ai été malade jusqu’à la mort et je me suis amendé pendant 7 années pour placer correctement mon âme devant le seigneur ; je ne buvais ni vin, ni boisson forte et aucune viande n’entra dans ma bouche et ne goûtais aucun met agréable, plaignant mon pêché, car il était grand, et qu’il ne se fasse plus ainsi en Israël.

Et maintenant mes enfants, écoutez les choses que j’ai vues dans mon amendement au sujet des 7 esprits d’erreur ; 7 esprits de Beliar sont envoyés contre l’homme et ils sont chefs des actes de jeunesse, contre 7 esprits qui lui sont donnés à sa création, que par eux se fassent tout travail d’homme. L’esprit de vie est 1^e par lequel l’être de l’homme est entièrement créé ; l’esprit de vue est 2^e par lequel le désir surgit ; l’esprit d’écoute est 3^e par lequel l’instruction vient ; l’esprit d’odorat est 4^e par lequel est donné l’envie d’inspirer l’air et de respirer ; l’esprit de parole est 5^e par lequel vient la connaissance ; l’esprit de goût est 6^e par lequel vient le manger de viandes et de boissons et par eux se produit la force, car la nourriture est la base de la force ; le 7^e est esprit de reproduction et rapport sexuel par lequel vient aussi l’amour du plaisir, un pêché, Il est le dernier dans l’ordre de création et le premier de jeunesse parce qu’il est rempli d’ignorance et conduit la jeunesse comme un homme aveugle dans un fossé, comme un troupeau vers un précipice. À côté de tout ça est un 8^e esprit de somnolence par lequel l’hypnose de la nature humaine est créée et l’image de mort.

À ces esprits sont confondus des esprits d’erreur : Le 1^e esprit de fornication réside dans le tempérament et dans les sens ; le 2^e esprit d’avidité dans l’estomac ; le 3^e esprit de querelle dans le foie et la joue ; le 4^e est l’esprit de flatterie et tromperie qui par excès d’enthousiasme un homme peut sembler être équitable ; le 5^e est l’esprit de supériorité par lequel un homme peut être vexé et devient hautain ; le 6^e est esprit de mensonge qui fait croire les paroles de

⁷ Les transcriptions sont d’usages à l’époque ; ainsi un livre est retranscrit à la main pour fin de préservation (suite à une détérioration par exemple) ou pour être traduit. Le seul moyen de conserver un livre était d’en faire la copie, ou transcription.

perdition et d'envie et dissimule les paroles des parents et amis ; le 7^e est esprit d'injustice par lequel sont le vol et les fraudes qu'un homme peut faire selon l'envie de son cœur, car l'injustice agit avec les autres esprits aux moyens d'astuce. À côté de tout ça, le 8^e esprit d'inertie est conjoint à l'erreur et la fantaisie. Car ainsi périt tout jeune homme, obscurcissant sa conscience de la vérité et ne comprenant pas la loi de Dieu, n'obéissant pas aux avertissements de ses pères, comme il arriva aussi dans ma jeunesse.

Et maintenant enfants, aimez la justice et elle vous préservera. Je vous conseille d'écouter Reuben votre père ; ne portez pas attention à la vue d'une femme, ne vous joignez pas non plus de manière personnelle avec une femme sous l'autorité d'un mari, ni fouinez dans les affaires féminines. Car je n'aurais pas vu Bilhah si elle se serait baignée dans un lieu couvert ; je ne serais pas tombé dans ce grand délit, car mon esprit habité par la nudité de la femme ne me permit pas de dormir jusqu'à ce que je fasse l'action abominable. Et quand Jacob notre père s'absenta avec Isaac son père quand nous étions à Gader près d'Ephratha à Bethléhem, Bilhah était ivre et allongée nue endormie dans sa chambre, et quand j'entrai et aperçus sa nudité, je formais ce délit et partis en la laissant endormie. Et immédiatement un ange de Dieu révéla à mon père mon impiété et il s'endeuilla pour moi et ne la touchait plus.

Alors ne payez pas d'attention à la beauté de femme et ne rêvassez pas sur leurs manières, mais marchez dans l'unité du cœur dans la crainte du seigneur et soyez laborieux dans votre travail et vazez à l'étude et parmi vos troupeaux jusqu'à ce que le seigneur vous donne la femme qu'il voudra pour ne pas souffrir ce que je souffris. Jusqu'à la mort de mon père, je n'avais pas la force de regarder son visage ouvertement ou de parler à aucun de mes frères à cause de mon grief, et même maintenant ma conscience m'afflige à cause de mon péché. Mais mon père me réconforta, car il pria le seigneur pour moi pour que la colère du seigneur s'éloigne de moi, tout comme le seigneur me montra. À partir de ce moment alors j'étais protégé et ne péchais plus. Alors mes enfants, observez toutes choses que je vous commande et vous ne pêchez pas, car la fornication est la destruction de l'âme, la séparant de Dieu et la rapprochant des idoles, car cela trompe la pensée et la compréhension, et abaisse les jeunes hommes dans le supplice avant leur temps. Car la fornication en a dévasté plusieurs, que ce soit un vieil homme ou un noble, cela produit envers lui un reproche et un sujet de moquerie vis-à-vis de Beliar et des fils des hommes. Pour cette raison, Joseph se garda de toute femme et purgea ses pensées de toute fornication ; il obtint faveur aux yeux du seigneur et des hommes. Car la femme égyptienne fit plusieurs choses contre lui en invoquant les magiciens et lui offrant des potions d'amour mais l'intention de son âme n'admettait aucun désir impur, alors le Dieu de mes pères le délivra de toute mort invisible et cachée. Car si la fornication ne domine pas votre pensée, Beliar ne pourra dominer non plus.

Mes enfants, blessantes sont les femmes parce que n'ayant ni autorité, ni force sur l'homme, elles agissent subtilement sous des apparences externes pour l'attirer vers elles, et celui qu'elles

ne peuvent dominer par force, elles le dominent par ruse. D'ailleurs l'ange du seigneur me le dit à leur sujet et m'apprit que les femmes sont vaincues par l'esprit de la fornication plus que les hommes et qu'elles préméditent contre les hommes dans leur cœur et qu'aux moyens de leur ornements elles séduisent en premier leurs pensées et font pénétrer le poison en clignant des yeux et les prennent alors captifs par leurs manières, car une femme ne peut pas dominer un homme de force.

Alors mes enfants, fuyez la fornication et instruisez vos femmes et vos filles qu'elles n'ornent pas leurs têtes et leurs visages, parce que toute femme qui trompe par ces choses est réservée au châtement éternel. Car avant le déluge elles séduisirent les vigiles ainsi et comme ceux-ci les regardaient continuellement, ils tombèrent dans le désir, chacun envers l'autre, et conçurent l'acte dans leur esprit en prenant l'aspect des hommes qui, pour elles, ressemblaient à leurs maris dans leur orgasme. Les femmes aux pensées animées du désir de ces apparitions donnèrent naissance aux géants parce que les vigiles leur apparaissaient comme touchant les cieux mêmes.

Alors attention à la fornication si vous désirez être purs dans votre pensée, préservez vos sens de toute femme et instruisez-les plutôt de ne pas se tenir en compagnie des hommes pour qu'elles soient aussi pures dans leurs pensées. Les rencontres fréquentes, même si les intentions impieues ne sont pas formées, sont pour eux une infection sans remède et pour nous un blâme éternel de Beliar. Car la fornication n'a en soi aucune compréhension de la dévotion, et toute jalousie habite dans le désir. Alors vous serez jaloux des fils de Levi et rechercherez d'être plus exaltés qu'eux, mais vous n'en serez pas capables, car Dieu exécutera leur revanche et vous mourrez d'une mauvaise mort. Car le seigneur donnait à Levi la souveraineté, et à Judah, à Dan et Joseph et moi aussi avec eux pour devenir des gouverneurs. Alors je vous commande d'écouter Levi parce qu'il connaîtra la loi du seigneur et donnera les ordonnances quant aux jugements et sacrifices pour tout Israël jusqu'au temps accompli du oint, le grand prêtre que le seigneur a annoncé. Je vous conjure par le Dieu du ciel d'agir dans la vérité chacun de vous avec son prochain et d'approcher Levi avec humilité de cœur pour que vous receviez une bénédiction de sa bouche. Il bénira Israël et spécialement Judah, car le seigneur l'a choisi pour gouverner tous les peuples. Et vénerez sa semence, car il mourra pour nous dans des combats invisibles et visibles et sera parmi nous un roi éternel.

Et Reuben mourut après avoir donné instruction à ses fils et ils le mirent dans un coffre jusqu'à ce qu'ils le portent hors d'Égypte pour l'enterrer à Hébron dans la double caverne où ses pères se trouvaient.



II. Du testament de Siméon concernant l'envie

Transcription des paroles de Simeon, des choses qu'il dit à ses fils avant sa mort à la 120^e année de sa vie, l'année où Joseph mourut. Ils vinrent le visiter quand il était malade et lui, prenant force, s'assit, les embrassa et leur dit : – Mes enfants, écoutez Simeon votre père, écoutez les choses que j'ai dans mon cœur. Je suis né de Jacob mon père, son 2^e fils, et Leah ma mère m'appela Simeon parce que le seigneur entendit sa prière. Je devins extrêmement fort, je ne reculais pas devant aucun exploit, ni avais-je peur de rien. Mon cœur était dur, ma pensée inflexible et mes entrailles sans émotion parce que le Plus-haut avait aussi donné du courage à l'homme dans son âme et corps. C'était dans ce temps j'étais jaloux de Joseph parce que notre père l'aimait et j'employais ma pensée contre lui pour le détruire, car le prince de l'erreur envoya l'esprit de jalousie et aveugla ma pensée pour que je ne le regarde pas comme un frère, sans épargner Jacob mon père. Mais son Dieu et le Dieu de ses pères envoya son ange et le délivra de mes mains. Car quand j'étais à Shechem porter de l'onguent pour les troupeaux et Reuben à Dotham où étaient tout notre nécessaire et tous nos stocks, Judah notre frère le vendit aux ishmaélites. Et quand Reuben revint, il fut accablé, car il espérait le ramener sauf à son père. Mais j'étais en colère contre Judah qui l'avait laissé partir vivant et pendant 5 mois j'avais de la rancœur contre lui. Mais Dieu me restreint et me priva de tout travail de mes mains, car ma main droite devint moitié sèche pendant 7 jours et je savais, mes enfants, que cela m'arrivait à cause de Joseph et je me repentis et lamentais, et je suppliais le seigneur de me redonner ma main et que je sois préservé de toute pollution et d'envie et de toute folie. Je savais que j'avais conçu un mauvais geste devant le seigneur et devant Jacob mon père au sujet de Joseph, parce que je l'enviais.

Et maintenant mes enfants, prenez garde à l'esprit d'erreur et d'envie, car l'envie maîtrise entièrement la pensée d'un homme, ne lui permet pas de manger, ni de boire, ni de faire aucune bonne chose ; il le persuade de détruire celui qu'il envie. Et celui qui est envié fleurit mais celui qui envie flétrit. Pendant 2 années de jours, j'affligeais mon âme en jeûnant dans la crainte de Dieu et j'appris que la délivrance de l'envie vient par la crainte de Dieu. Si un homme accoure vers le seigneur, l'esprit du mal s'enfuit de lui, sa pensée devient facile et il sympathise alors avec celui qu'il enviait et ne condamne pas ceux qui l'aiment, et ainsi son envie cesse.

Mon père s'enquerrait à mon sujet, car il voyait que j'étais accablé, et je lui disais que j'avais mal au foie. Car je me repentai plus qu'eux tous, car j'étais coupable de la vente de Joseph. Et quand nous sommes descendus en Égypte et qu'il nous traita en espion, je savais que je souffrais en justice et ne me plains pas. Joseph était alors un homme bon et l'esprit de Dieu était en lui, plein de compassion et de pitié, il ne portait aucune malice contre moi, non, il m'aimait autant que le reste de ses frères. Ainsi mes enfants, prenez garde à toute jalousie et envie, et marchez dans l'unité de votre âme et avec bon cœur, gardant à l'esprit le [frère] de

votre père que Dieu vous donne aussi grâce et gloire et bénédiction sur vos têtes, comme je voyais aussi en lui. Tous ces jours il ne nous reprocha pas au sujet de cette chose mais nous aima comme sa propre âme et parmi ses propres fils, et il nous louait et nous donna à tous librement richesses et troupeau et fruits. Alors mes enfants bienaimés, vous aussi, que chacun aime son frère d'un bon cœur et ôtez de vous tout esprit d'envie, car cela rend l'esprit sauvage et détruit le corps, détourne ses buts dans la colère et combat et trouble jusqu'au sang et amène la rage dans la pensée, et ne tolère aucune réserve pour agir entre hommes. De plus, il ôte le sommeil et engendre le tumulte de l'âme et l'agitation du corps. Car même dans son sommeil, des mauvaises jalousies le déroutent, rongent son âme et le dérangent avec des esprits méchants, et rendent son corps agité et sa conscience se réveille en pleine confusion en pensant avoir un esprit méchant et pervers comme ils apparaissent aux hommes.

Par conséquent, Joseph avait une apparence loyale et bonne à regarder, parce qu'en lui ne se trouvait aucune méchanceté, parce que l'esprit détraqué se reflète sur le visage. Et maintenant mes enfants, rendez vos cœurs bons devant le seigneur et vos voies droites devant les hommes et vous trouverez grâce devant Dieu et les hommes. Prenez garde de ne pas commettre de fornication, car elle est la mère de toutes les malveillances, séparant Dieu et rapprochant Beliar. Car je l'ai vu écrit dans les écritures de Hénoc que vos fils avec vous seront corrompus de fornication et feront tort à Levi par l'épée, mais ils ne prévaudront pas contre Levi, car il engagera la guerre du seigneur et vaincra toutes vos légions et il n'en restera plus qu'un peu divisé entre Levi et Judah et il n'y aura pas de souveraineté pour aucun de vous comme mon père Jacob prophétisa aussi dans ses bénédictions.

Voici je vous ai déclaré toutes choses pour que je sois affranchi du péché de vos âmes. Si maintenant vous ôtez de vous l'envie et toute la raideur de votre nuque alors mes os fleuriront comme une rose en Israël et ma chair comme un lilas dans Jacob et mon odeur sera comme l'odeur du Liban, et de moi se multiplieront les saints êtres pour toujours et comme les cèdres leurs branches s'étendront très loin. Alors la semence de Canaan périra et plus aucune trace ne restera d'Amalek et tous les cappadociens périront et tous les hittites seront complètement détruits. La terre de Ham tombera et toute personne périra, alors toute la terre se reposera du trouble et tout le monde sous le ciel de la guerre. Alors Shem sera glorifié parce que le seigneur Dieu, le puissant être d'Israël, apparaîtra sur terre comme homme et par lui Adam sera sauvé. Alors tous les esprits d'erreur seront livrés pour être piétinés aux pieds et les hommes surmonteront les mauvais esprits. Alors je me lèverai de joie et bénirai le Plus-haut pour ses merveilleuses actions, car Dieu aura pris corps et mangé avec les hommes et les aura sauvés.

Et maintenant mes enfants, obéissez à Levi et en Judah vous serez rachetés, et ne vous soulevez pas contre ces deux tribus, car d'eux se lèvera pour vous le salut de Dieu, car le seigneur s'élèvera de Levi comme si c'était un prêtre et de Judah comme si c'était un roi, dieu et homme ; ainsi il sauvera tous les païens et la race d'Israël. Par conséquent, toutes ces choses

que je vous commande, commandez-les aussi à vos enfants pour qu'ils les observent au cours de leurs générations.

Et Simeon mit fin à l'instruction de ses fils et dormit avec ses pères, âgé de 120 ans, et ils le déposèrent dans un coffre de bois incorruptible afin d'amener ses os à Hébron. Et durant un conflit des égyptiens, ils les emportèrent secrètement, car les égyptiens gardaient les os de Joseph dans la maison du trésor du palais parce que les sorciers leur disaient qu'au départ des os de Joseph il y aurait ombre et noirceur sur toute l'Égypte et une plaie extrême sur les égyptiens, à tel point qu'un homme ne reconnaîtra pas son frère même avec une lampe.

Et les fils de Simeon pleurèrent leur père selon la loi du deuil et ils furent en Égypte jusqu'au jour de leur départ d'Égypte par la main de Moïse.



III. Du testament de Levi concernant la prêtrise et l'arrogance

Transcription des paroles de Levi, des choses qu'il appointa à ses fils conformément à tout ce qu'ils devaient faire et des choses qui leur arriveraient jusqu'au jour du jugement. Il était en bonne santé quand il les appela à lui, alors qu'il lui fut montré qu'il devait mourir.

Quand ils furent réunis ensemble, il leur dit : – Moi Levi fut conçu et né à Haran et ensuite je vins à Shechem avec mon père. Et j'étais jeune d'environ 20 ans quand avec Simeon je cherchais vengeance sur Hamor pour notre sœur Dinah. Et quand nous nourrissions nos troupeaux à Abel-Maul, un esprit de compréhension du seigneur vint sur moi et je vis tous les hommes souiller leur voie et que l'injustice se construisait des murs et sur les tours la malfaisance assise, et je gémis pour la race des hommes et je priais le seigneur que je sois sauf. Alors il tomba sur moi un sommeil et je me tenais sur une haute montagne, c'est la montagne d'Aspis en Abel-Maul, et voici, les cieux étaient ouverts et un ange de Dieu me dit : – Levi ! Entre. Et j'entrai du 1^e ciel dans le 2^e et entre l'un et l'autre, là, je vis l'eau suspendue. Et je vis un 3^e ciel beaucoup plus lumineux que ces deux-là, car il y avait en lui une hauteur sans limite. Et je demandai à l'ange : – Pourquoi est-ce comme ça ? Et l'ange me dit : – Ne t'émerveille pas pour ceux-là, car tu verras 4 autres cieux plus lumineux qu'eux et sans comparaison quand tu seras soulevé de ce côté-ci, car tu te tiendras près du seigneur et tu seras son ministre et révéleras ses secrets aux hommes et divulgueras à propos de celui qui rachètera Israël, et par toi et Judah, le seigneur se manifestera parmi les hommes, sauvant en eux chaque race des hommes, et ta vie sera de la portion du seigneur et il sera ton champ et vignoble, fruits, or, argent. Alors écoute ce qui concerne les 7 cieux : Le plus bas est pour cette raison le plus sombre, parce qu'il est près de toutes les fautes des hommes ; le 2^e a feu, neige, glace, prêt pour le jour de décret du seigneur dans le juste jugement de Dieu - en lui sont tous les esprits des rétributions pour la vengeance des méchants ; dans le 3^e sont les multitudes de ses armées ordonnées pour le jour de jugement pour faire vengeance sur les esprits d'erreur et de Beliar ; et partir du 4^e les cieux au-dessus sont saints, car dans le plus haut de tous [7]⁸ la grande gloire habite dans le saint des saints, loin au-dessus de toutes saintetés ; dans le ciel [6] près de lui sont les anges de la présence du seigneur qui servent et font propitiation au seigneur pour toute les ignorances des justes et ils offrent au seigneur un parfum raisonnable d'une douce senteur et une offrande sans sang ; et dans le ciel [5] au-dessous de cela sont les anges qui portent les réponses auprès des anges de la présence du seigneur ; et dans le ciel [4] près de là sont les trônes, les pouvoirs par lesquels des hymnes sont offerts à Dieu en permanence. Alors chaque fois que le seigneur regarde vers nous, tous nous sommes tremblants, oui, les cieux et la terre et les abysses sommes tremblants en présence de sa majesté, mais les fils des hommes ne regardent pas ces choses, pêchent et provoquent le Plus-

⁸ [7, 6, 5 et 4] ajoutés à titre indicatif.

haut.

Maintenant, sachez que le seigneur exécutera son jugement sur les fils des hommes lorsque les rochers seront déchirés et le soleil éteint et les eaux desséchées et le feu frémissant et toute la création tourmentée et les esprits invisibles fondre et la tombe délabrée au calvaire du Plus-haut ; les hommes incroyants persisteront dans leur faute et pour cette raison seront-ils jugés avec sanction.

Alors le Plus-haut a entendu ta prière de te séparer de l'iniquité et cela afin que tu deviennes un fils pour lui et un serviteur et un ministre en sa présence. Tu seras une brillante lumière de connaissance dans Jacob et tu seras comme le soleil pour toute la semence d'Israël et une bénédiction te sera donnée à toi et à toute ta semence jusqu'à ce que le seigneur visite tous les païens dans les grâces tendres de son fils même, pour toujours. Néanmoins tes fils poseront leurs mains sur lui pour le dénaturer, et c'est pour cette raison que le conseil et le discernement te seront accordés, pour que tu instruises tes fils à son sujet, car celui qui le bénit sera béni mais ceux qui le maudissent périront.

Et l'ange ouvrit pour moi les portes du ciel et je vis le temple sacré et le Plus-haut sur un trône de gloire qui me dit : – Levi, je t'ai donné les bénédictions du sacerdoce jusqu'à ce que je vienne et séjourne au milieu d'Israël. Alors l'ange m'emmena vers la terre et me donna un bouclier et une épée et me dit : – Fais vengeance sur Shechem à cause de Dinah et je serais avec toi, car le seigneur m'a envoyé. Et à ce moment je détruis les fils de Hamor comme il est inscrit aux tablettes du ciel. Et je lui dis : – Je te prie ô seigneur, dis-moi ton nom que je t'appelle au jour des tribulations. Et il dit : – Je suis l'ange qui intercède pour la race d'Israël pour qu'il ne les frappe pas entièrement, car chaque esprit mauvais l'attaque. Et c'est qu'après ces choses, c'était comme si j'étais éveillé, je bénis le Plus-haut et l'ange qui intercédait pour la race d'Israël et pour tous les justes.

Et quand j'allai vers mon père, je trouvai un bouclier de laiton où est la montagne du nom d'Aspis, près de Gebal sur le côté droit d'Abila [Sud] et je gardais ces paroles dans mon cœur. Je pris conseil auprès de mon père et de Reuben mon frère pour proposer aux fils de Hamor de se faire circoncire, car j'étais jaloux à cause de l'abomination qu'ils avaient faite en Israël. Et je tuai Shechem en premier et Simeon tuai Hamor et après cela nos frères vinrent et frappèrent la ville au tranchant de l'épée, et notre père entendit cela et fut en colère, et il se lamenta en ce qu'ils avaient reçu la circoncision et la mort ensuite, et il dispensa ses bénédictions différemment avec nous, car nous avons péché en faisant cette chose contre sa volonté et il était dégoûté de ce jour. Mais je savais que la sentence de Dieu était mauvaise sur Shechem, car ils cherchaient à faire avec Dinah notre sœur ce qu'ils firent à Sarah et le seigneur les en empêcha. C'est ainsi qu'ils persécutèrent Abraham notre père parce qu'il était étranger, ils ravagèrent ses troupeaux à lui quand ils se multipliaient et ils traitèrent honteusement Jeblae

son serviteur né dans sa maison, et ils faisaient ainsi à tous étrangers, prenant leurs femmes de force, les hommes partant d'eux-mêmes en exil. Mais la colère de Dieu survint soudainement sur eux, jusqu'au dernier.

Et je dis à mon père : – Seigneur, ne sois pas en colère, car par toi le seigneur réduira à rien les canaanites et te donnera leur terre à toi et à ta semence après toi, car à partir de ce jour Shechem sera appelée ville-de-ceux-qui-sont-sans-compréhension. Comme un homme se moque d'un fou, ainsi nous nous sommes moqués d'eux parce qu'ils ont fait la folie de souiller notre sœur en Israël. Et nous avons pris notre sœur et sommes partis pour aller à Béthel.

Et après avoir passé là 7 jours, je vis de nouveau une chose comme la précédente, et je vis 7 hommes d'un vêtement blanc qui me dirent : – Lève-toi, mets la robe du sacerdoce et la couronne de justice et le bustier de compréhension et le vêtement de vérité et le bandeau de foi et la tiare du miracle et l'éphod de prophétie. Et chacun d'eux portant chacun ces choses les mirent sur moi et dirent : – À partir de maintenant deviens un prêtre du seigneur, toi et ta semence pour toujours. Et le 1^e me oint d'huile sainte et me donna le bâton du jugement ; le 2^e me lava d'eau pure et me nourrit de pain et de vin, les plus saintes choses, et m'attribua une sainte et glorieuse robe ; le 3^e me vêtit d'un veste de lin comme d'un éphod ; le 4^e mit autour de moi une ceinture comme du violet ; le 5^e me donna une généreuse branche d'olive ; le 6^e plaça une couronne sur ma tête ; le 7^e plaça sur ma tête un bandeau de prêtrise et remplit mes mains d'encens, que je serve ainsi de prêtre au seigneur. Et ils me dirent : – Levi, ta semence sera divisée en 3 branches comme signe de la gloire du seigneur qui est à venir : En 1^e sera celui de la foi et aucune portion sera plus grande que la sienne ; la 2^e sera dans la prêtrise ; la 3^e, un nouveau nom sera invoqué sur lui, car il se lèvera comme roi en Judah et établira une nouvelle prêtrise pour tous les païens, selon le mode des païens, et son apparence sera indescriptible comme d'un prophète exalté, de la semence d'Abraham notre père. Toute chose désirable en Israël sera pour toi et pour ta semence, et tu mangeras de toute chose agréable à voir, et la table du seigneur sera ta portion de la semence et certains d'entre eux seront haut-prêtres et juges et scribes, car par leur bouche le lieu saint sera gardé. Et quand je me réveillais, je savais que cette chose était comme la précédente et je cachais aussi cela dans mon cœur et ne le dis à aucun homme sur terre.



Et après 2 jours, moi et Judah partîmes chez Isaac rejoindre notre père, et le père de mon père me bénit conformément à toutes les paroles des visions que j'avais vues, mais il ne voulait pas venir avec nous à Béthel. Et quand nous arrivâmes à Béthel, Jacob mon père eut une vision à mon sujet que je serais pour eux un prêtre pour le seigneur et il se leva tôt le matin et paya les dîmes de tout au seigneur à travers moi. Et nous allâmes à Hébron pour habiter là et Isaac m'appelait continuellement pour me mettre en mémoire la loi du seigneur comme l'ange de

Dieu me montra. Et il m'apprit la loi de la prêtrise, des sacrifices, toutes les offrandes par le feu, les premiers-fruits, les offrandes de bonne volonté, les offrandes de remerciement et il m'instruit chaque jour et s'occupait de moi devant le seigneur, et il me dit : – Prends garde mon enfant à l'esprit de fornication, car cela va continuer et par cela ta semence polluera les choses saintes. Prends pour toi, alors que tu es jeune, une femme sans infirmité, pas encore souillée, pas de la race des philistins ou des païens. Et avant d'entrer dans le lieu sacré - baigne-toi, et quand tu offres le sacrifice - lave-toi, et encore quand tu finis le sacrifice - lave-toi. Des 12 arbres ayant toujours du feuillage - offre les fruits au seigneur comme Abraham m'a appris, et de toute bête pure et oiseau pur - offre un sacrifice au seigneur, et de chaque prémice et de vin - offre les premiers-fruits, et tu saleras chaque sacrifice avec du sel.

Alors enfants, observez maintenant tout ce dont je vous instruis, car quelles que soient les choses que j'ai entendues de mes pères, je vous les ai fait connaître, je suis clair de toute votre infidélité et transgression que vous ferez à la fin des âges contre le sauveur du monde, agissant en infidèle, égarant Israël et soulevant à son encontre de grands malheurs du seigneur. Et vous transigerez sans-loi avec Israël, jusqu'à ce que Jérusalem n'endure plus votre méchanceté, alors le voile du temple sera déchiré pour ne pas couvrir votre honte et vous serez dispersés comme des captifs parmi les barbares et serez en reproche et en malédiction et en écrasement sous les pieds. Car la maison que le seigneur choisira sera appelée Jérusalem comme il est inscrit dans le livre d'Henoc le juste.

Je pris une femme alors que j'étais âgé de 28 ans et son nom était Melchia et elle conçut et porta un fils et elle appela son nom Gersham parce que nous étions résidants sur notre terre, car Gersham est interprété séjournant. Et je vis à son sujet qu'il ne serait pas dans le premier rang. Et Kohath naquit dans ma 35^e année, vers l'Est, et je vis dans une vision qu'il se tenait en haut au milieu de toute la congrégation ; alors j'appelais son nom Kohath, qui signifie commencement de majesté et d'instruction. Et en 3^e, elle me porta Merari dans la 40^e année de ma vie et puisqu'elle le portait avec difficulté, elle l'appela Merari qui signifie mon amertume, aussi parce qu'il mourut. Et Jochebed est né dans ma 64^e année, en Égypte, car j'étais alors connu au milieu de mes frères.

Et Gersham prit une femme et elle lui porta Lomni et Semei ; et les fils de Kohath sont Ambram, Isaar, Chebro et Ozel ; et les fils de Merari sont Mooli et Homusi. Et dans ma 94^e année, Ambram prit Jochebed ma fille pour femme, car ils sont nés le même jour lui et ma fille.

J'avais 8 ans quand je suis entré dans la terre de Canaan, et 18 ans quand je tuais Shechem, et à 19 ans je devins un prêtre, et à 28 ans je pris une femme et à 40 ans j'entrais en Égypte. Et voici vous êtes mes enfants et même mes enfants de la 3^e génération. Dans ma 118^e année Joseph mourut.

Et maintenant mes enfants, je vous commande de craindre notre seigneur de tout votre cœur

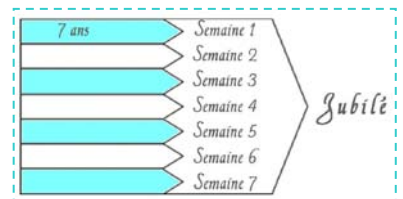
et de marcher en simplicité en conformité à toutes ses lois, et éduquez aussi vos enfants à l'enseignement pour qu'ils puissent avoir compréhension durant toute leur vie, lisant sans cesse la loi de Dieu, car quiconque connaîtra la loi de Dieu sera honorée et ne sera pas un étranger où qu'il aille. Oui il obtiendra plus d'amis que ses ancêtres et beaucoup d'hommes voudront le servir et entendre la loi de sa bouche. Mes enfants, faites justice sur la terre afin que vous obteniez trésor dans les cieux et semez de bonnes choses en vos âmes pour que vous les trouviez dans votre vie, car si vous semez de mauvaises choses, vous récolterez tout trouble et affliction. Obtenez sagesse avec précaution dans la crainte de Dieu, car pensez qu'il y aura une emmenée en captivité et des villes seront détruites, et toute possession périront et terres et or et argent. Mais la sagesse du sage, personne ne peut lui enlever. Sauvez l'aveuglement de la profanation et la paralysie du péché, car parmi ses ennemis même, ce sera pour lui glorieux et une maison dans un pays étranger, et il trouvera un ami au milieu d'ennemis. Si un homme enseigne ces choses et les faits, il sera mis sur un trône avec les rois, comme l'était Joseph notre frère.

Et maintenant mes enfants, j'ai appris dans les écritures d'Henoc que vous vous comporterez en sacrilège à la fin, posant vos mains sur le seigneur en toute malice et vos frères seront dans la honte à cause de vous et cela deviendra un affront pour tous les païens. Mais notre père Israël sera pur de l'infidélité des chef-prêtres qui poseront leurs mains sur le sauveur du monde. Pur est le ciel au-dessus de la terre et vous êtes les lumières du ciel comme le soleil et la lune. Que feront tous les païens si vous êtes sombres d'infidélité ? Ainsi apporterez-vous une malédiction sur notre race pour qui vient la lumière du monde, qui a été donnée parmi vous pour éclairer chaque personne. Celui que vous désirez tuer enseigne des commandements contraires aux ordonnances de Dieu. Vous déroberez les offrandes du seigneur et vous volerez de sa portion et avant de sacrifier au seigneur, vous prendrez les parts de choix, les mangeant avec les prostituées avec beaucoup de dédain. Au milieu des excès enseignerez-vous les commandements du seigneur, vous corromprez les femmes qui ont des maris et vous souillerez les vierges de Jérusalem et vous vous joindrez aux putes et aux adultères. Vous prendrez les filles des païens pour femmes en les purifiant d'une purification illicite et votre union sera en profanation, comme Sodom et Gomorrah. Et vous serez gonflés à cause du sacerdoce, vous surélevant vis-à-vis des hommes et non seulement cela mais étant aussi gonflés contre les commandements de Dieu ; vous ridiculiserez les choses sacrées, raillant de dédain.

Alors le temple que le seigneur choisira sera désert par impureté et vous serez captifs parmi toutes les nations et vous serez une abomination parmi eux et vous recevrez blâme et honte éternelle par le juste jugement de Dieu et tous ceux qui vous verront s'enfuiront de vous. Et si ce n'était pas pour Abraham, Isaac et Jacob nos pères, aucun de ma semence ne serait laissé sur terre.

Et maintenant j'ai appris dans le livre d'Henoc que pendant 70 semaines⁹ vous détournerez et profanerez la prêtrise, et polluerez les sacrifices et corrompez la loi et réduirez à rien les paroles des prophètes. Par perversité, vous persécuterez des hommes droits et haïrez les fidèles ; vous détesterez les paroles de foi et vous traiterez d'imposteur l'homme qui rétablira la loi dans le pouvoir du Plus-haut, et en dernier, selon ce que vous supposez, vous le tuerez sans comprendre sa résurrection en répandant méchamment le sang innocent sur vos propres têtes. À cause de lui vos lieux sacrés seront déserts, pollués jusqu'à terre, et vous n'aurez aucun lieu pur qui soit mais vous serez une malédiction et une déroute parmi les païens jusqu'à ce qu'il porte encore un regard sur vous et par pitié vous prenne à lui par la foi et l'eau.

Et parce que vous avez entendu concernant les 70 semaines, écoutez aussi concernant la prêtrise, car il y aura une prêtrise dans chaque jubilé : Au 1^e jubilé, le 1^e qui est consacré à la prêtrise sera grand et parlera à Dieu comme à un père et son sacerdoce sera rempli de la crainte du seigneur et au jour de son bonheur il se



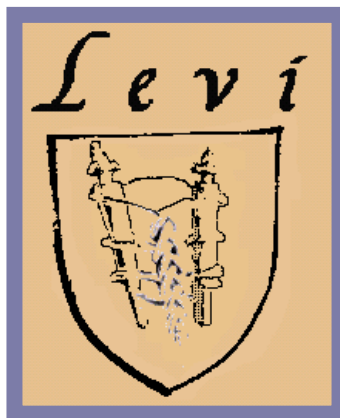
lèvera pour le salut du monde. Au 2^e jubilé, celui qui est oint sera engendré dans le chagrin des bienaimés et son sacerdoce sera honoré et il sera glorifié par tous. Et le 3^e prêtre sera vite saisi de chagrin, et le 4^e sera en douleur parce que l'injustice sera étendue sur lui démesurément et tout Israël haïra chacun son prochain. Et le 5^e sera rapidement tenu dans la noirceur ainsi que le 6^e et le 7^e. Et au 7^e, il y aura tant d'impuretés que je suis incapable d'en parler devant le seigneur et les hommes, car ils sauront par cela qui fait ces choses. Alors ils seront en captivité et en proie, et leur terre et leur substance seront détruites. Et dans la 5^e semaine ils retourneront dans leur pays déserté et renouvelleront la maison du seigneur. Et dans la 7^e semaine viendront les prêtres, dévots d'idoles, querelleurs, amants de l'argent, orgueilleux, sans-lois, débauchés, abuseurs d'enfants et de bêtes.

Et après leur punition qui viendra du seigneur, alors le seigneur élèvera à la prêtrise un nouveau prêtre à qui toutes les paroles du seigneur seront révélées et il exécutera un jugement de vérité sur la terre dans la complétion des jours et son étoile s'élèvera dans le ciel comme un roi, diffusant alentour la lumière de connaissance sous le soleil du jour, et il sera magnifié dans le monde jusqu'à son ascension. Il brillera comme le soleil de la terre et chassera toute obscurité sous le ciel de ce monde et il y aura la paix sur toute la terre. Les cieux se réjouiront en ses jours et la terre sera contente et les nuages seront joyeux et la connaissance du seigneur sera déversée sur la terre comme l'eau des mers, et les anges de la sanctification et de la présence du seigneur seront heureux en lui. Les cieux seront ouverts et du temple de gloire viendra sur lui la sanctification avec la voix du père, à partir d'Abraham le père d'Isaac. Et

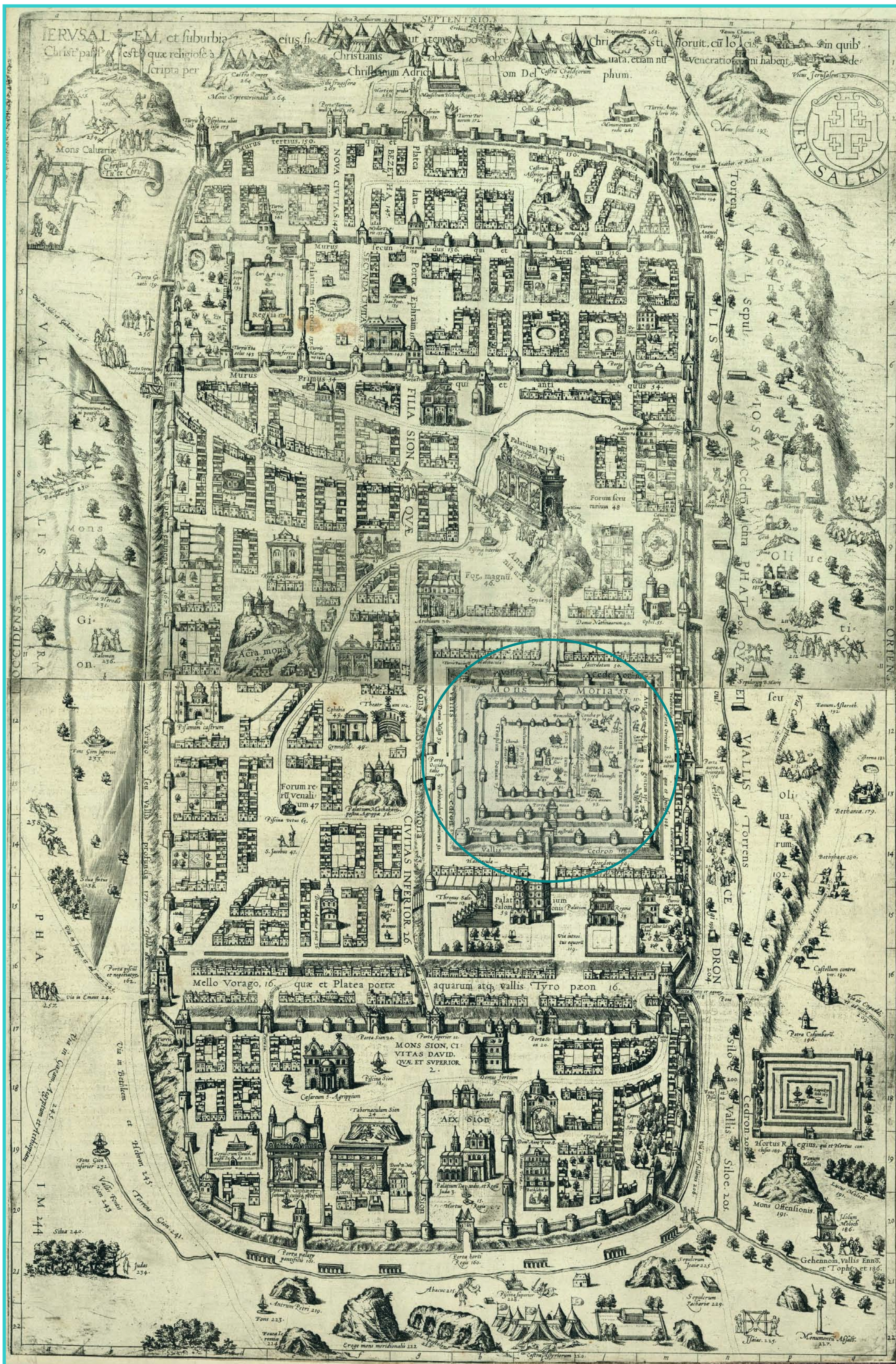
⁹ 70 semaines = 490 ans. Une semaine est égale à 7 ans selon la mesure inscrite au cycle du jubilé. Un jubilé se composait de 7 semaines de 7 ans chacune (réf. Livre des Jubilés ; Lévitique 25). Ce sont des semaines de 7 ans, en parallèle avec la semaine de 7 jours.

la gloire du Plus-haut sera proclamée sur lui et l'esprit de compréhension et de sanctification restera sur lui dans l'eau. Il donnera la souveraineté du seigneur à ses fils en vérité à tout jamais et il n'y aura personne pour le succéder dans toutes les générations et pour toujours. Et dans sa prêtrise tout péché viendra à son terme et le sans-loi se reposera du mal, et le juste se reposera en lui. Et il ouvrira les portes du jardin et emportera l'épée menaçant Adam et il donnera à ses saints de l'arbre de vie à manger et l'esprit de sainteté sera sur eux. Et Beliar sera contraint par lui et il donnera à ses enfants le pouvoir de marcher sur les esprits mauvais. Et le seigneur se réjouira dans ses enfants et le seigneur sera très heureux de son bienaimé pour toujours. Alors Abraham et Isaac et Jacob seront joyeux et je serais content et tous les saints se mettront en joie.

Et maintenant mes enfants que vous avez tout entendu, alors choisissez pour vous soit l'obscurité ou la lumière, soit la loi du seigneur ou les paroles de Beliar ! Et nous répondîmes à notre père en disant : – Nous marcherons devant le seigneur en accord avec sa loi. Et notre père dit : – Le seigneur est témoin et ses anges sont témoins et je suis témoin et vous êtes témoins concernant la parole de votre bouche. Et nous dîmes : – Nous sommes témoins. Et alors Levi cessa de donner charge à ses fils et il étira sur ses pieds et fut réuni à ses pères après avoir vécu 137 ans. Et ils l'allongèrent dans un coffre et plus tard ils l'enterrèrent à Hébron au côté d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.



↓ Jérusalem¹⁰



¹⁰ Jerusalem et suburbia eius, 1579 - Michael Aitzing

IV. Du testament de Judah concernant la bravoure, l'amour de l'argent et la fornication

Transcription des paroles de Judah, des choses qu'il dit à ses fils avant de mourir. Ils vinrent ensemble à lui et se réunirent, et il leur dit : – Je suis le 4^e fils né de mon père et ma mère m'appela Judah en disant : – Je remercie le seigneur parce qu'il m'a aussi donné un 4^e fils. Dans ma jeunesse j'étais rapide et énergique et obéissant à mon père en toute chose, j'honorais ma mère et la sœur de ma mère. Et lorsque je devins un homme, il arriva que mon père pria pour moi en disant : – Tu seras un roi et prospère en toutes choses.

Et le seigneur se montra favorable à tous mes travaux, à la fois dans les champs et à la maison. Quand je vis que je pouvais courir après la biche, je l'attrapai alors et préparai la viande pour mon père. Je saisisais les chevreuils en poursuite et je surpassais tout ce qui était sur les plaines. Je dépassai une jument sauvage et je l'attrapai et la domptai, et j'ai tué un lion et extrais un petit hors de sa gueule. J'ai pris un ours par sa patte et l'envoyai rouler dans une falaise et si une bête se tournait contre moi, je la déchirais comme un chien. Je rencontrais le sanglier sauvage et le dépassais à la course, je l'éventrais. À Hébron un léopard sauta sur le chien et je l'attrapai par la queue et le projetai loin de moi et il s'écrasa en morceaux sur les côtes de Gaza. Je pris par les cornes un taureau sauvage qui se nourrissait dans le champ et le fis tourner et l'étourdissant je le projetai loin de moi et le tuai.

Et lorsque les 2 rois des canaanites se mirent en guerre pour nos troupeaux, avec beaucoup de gens avec eux, je me suis moi-même précipité sur le roi Sur et l'attrapai et je le frappai sur les jambes et le traînai au bas et je le tuai ainsi. Et l'autre roi Taphue, je le tuai assis sur son cheval et je dispersai ainsi tous les gens. Je tuai le roi Achor, un homme d'une stature géante qui lançait des flèches en avant et derrière assis à dos de cheval, lorsque je lançai une pierre pesant 60 livres en l'envoyant sur son cheval, et le tuai. Et je me suis battu avec Achor pendant 2 heures et je le tuai et je fendis son bouclier en 2 parties et je tranchai ses pieds. Et quand je déchirais sa cuirasse voici que 8 hommes de ses compagnons commencèrent à combattre contre moi, alors j'enroulai mon vêtement autour de ma main et je décochai des pierres vers eux et tuai 4 d'entre eux et le reste s'enfuit. Jacob mon père tua Beelisa roi de tous les rois, de la force d'un géant de 12 coudées¹¹ de hauteur, et la peur tomba sur eux et ils cessèrent de nous faire la guerre. Depuis mon père ne faisait plus attention aux guerres quand j'étais parmi mes frères, car il avait vu dans une vision me concernant qu'un ange de puissance me suivait partout pour que je ne sois pas vaincu.

Et au Sud où il tomba sur nous une plus grande guerre que celle de Shechem, je me joins au rang de la bataille avec mes frères et ai poursuivi un millier d'hommes et tués 200 hommes parmi eux et 4 rois, et je suis allé sur le mur contre eux et tuais 2 autres rois et ainsi nous

¹¹ 12 coudées = 6 m approx.

libérâmes Hébron et reprîmes tous les captifs des rois.

Le jour suivant nous sommes allés à Areta, une ville forte et murée et inaccessible, menaçante à mort. Alors moi et Gad approchâmes par le côté Est de la ville et Reuben et Levi par l'Ouest et Sud, et ceux qui se trouvaient sur le rempart, pensant que nous étions seuls, nous attaquèrent en bas alors que nos frères montaient secrètement le mur de chaque côté avec des échelles et entrèrent dans la ville sans que les hommes le sachent, et nous les avons passés au tranchant de l'épée, et pour ceux qui avaient pris refuge dans la tour, nous avons mis le feu à la tour et attrapé le tout. Et comme nous partions, les hommes de Thaffu tombèrent sur nos captifs, mais nous, avec nos fils, les avons repris et nous nous sommes battus contre eux jusqu'à Thaffu même et nous les avons tués et avons brûlé leur ville et endommagé toutes choses qui s'y trouvaient.

Et quand je me trouvais aux eaux de Chuzeba, les hommes de Jobel vinrent se battre contre nous et nous avons combattu contre eux et leurs alliés de Selom, les tuant, sans leur donner aucun moyen de nous échapper, ni de revenir contre nous. Et les hommes de Machir descendirent contre nous le 5^e jour pour reprendre nos captifs, et nous les attaquâmes et les avons vaincus en fier combat alors qu'ils s'étaient rassemblés et forts d'eux-mêmes, mais nous les tuâmes avant qu'ils aillent monter la colline. Et quand nous arrivâmes à leur ville, leurs femmes firent rouler des pierres sur nous du pic de la colline sur laquelle la ville se tenait et Simeon et moi nous cachâmes derrière la ville et nous nous sommes emparés des hauteurs et avons complètement détruit la ville.

Le jour suivant, on nous rapporta que les villes de 2 rois avec une grande assemblée venaient contre nous. Alors Dan et moi nous déguisâmes pour être des amorites et allâmes comme alliés dans leur ville, et nos frères vinrent dans la profondeur de la nuit et nous leur avons ouvert les portes et détruit tous les hommes et leur nécessaire et emportâmes en butin tout ce qui était à eux et nous avons fait tomber leurs 3 murs et nous sommes partis vers Thamma qui était le refuge de tous les rois hostiles. Ayant été blessé, j'étais en colère et je chargeai contre eux au pic de la colline, et ils me jetèrent des pierres et des flèches, et s'il n'y avait eu mon frère Dan pour m'aider, ils auraient pu me tuer. Alors nous sommes montés contre eux en colère et ils s'enfuirent tous, mais passant par un autre chemin ils supplièrent mon père et il fit la paix avec eux. Alors nous ne les avons pas frappés mais avons fait une trêve avec eux et leur avons rendu tous les captifs. Et je construis Thamna et mon père construit Rhambael. J'avais 20 ans quand cette guerre arriva et les canaanites me craignirent moi et mes frères.

De plus j'avais un troupeau nombreux et j'avais Iran l'adullamite comme chef de mes bergers. Et alors que je vins vers lui, je vis Barsan, roi d'Adullam, et il nous fit un festin et il me conjura et me donna sa fille Bathshua pour femme. Elle me porta Er et Onan et Shelah, et le seigneur frappa 2 d'entre eux pour qu'ils meurent sans enfant, mais Shelah vécut et vous êtes

ses enfants.

Nous avons vécu 18 ans en paix, nous et notre père avec son frère Esau et ses fils avec nous, après notre venue de chez Laban en Mesopotamie. Et quand 18 ans furent complétés, dans la 40^e année de ma vie, Esau le frère de mon père vint contre nous avec un peuple nombreux et fort et il tomba sous l'arc de Jacob et fut emporté mort au mont Séir ; il aurait été tué même s'il serait allé plus loin qu'Iramna. Et nous poursuivîmes les fils d'Esau mais ils avaient une ville avec des murs de fer et des portes de cuivre, nous ne pouvions pas y entrer. Alors nous avons campé autour et les avons mis en état de siège et après 20 jours qu'ils n'ouvraient pas encore, je plaçai une échelle à la vue de tous et avec mon bouclier au-dessus de ma tête je grimpai, assailli de pierres du poids de 3 talents¹², et je montai et en tuai 4 qui étaient puissants parmi eux. Le jour suivant Reuben et Gad entrèrent et en tuèrent 60 autres, alors ils demandèrent nos conditions de paix, et ayant conscience du principe de notre père, nous les acceptâmes comme tributaires. Ils nous donnèrent 200 homers¹³ de blé, 500 bats¹⁴ d'huile et 1500 mesures de vin jusqu'à notre départ en Égypte.

Après ces choses mon fils Er prit pour femme Tamar de Mesopotamie, une fille d'Aram. Mais Er était méchant et doutait au sujet de Tamar, car elle n'était pas de la terre de Canaan. Au 3^e jour un ange du seigneur le frappa dans la nuit conformément à la mauvaise sorcellerie de sa mère, mais il ne l'a connue pas, car il espérait ne pas avoir des enfants d'elle. Aux jours de fête de mariage je la mariais à Onan et lui aussi par méchanceté ne la connue pas même s'il habita avec elle une année. Et quand je le menaçais, il coucha avec elle, [...] conformément à la recommandation de sa mère, et il mourut aussi de sa méchanceté. Et j'espérais aussi lui donner Shelah mais ma femme Bathshua ne le supportait pas, car elle avait une hargne contre Tamar, car elle n'était pas des filles de Canaan comme elle-même l'était.

Et je connus que la race de Canaan était méchante mais les pensées de jeunesse aveuglaient mon cœur. Et quand je la vis répandre du vin, je fis erreur et tombai en ivresse [de vin] devant elle. Et quand je me suis absenté, elle alla prendre une femme de la terre de Canaan pour Shelah et quand je sus ce qu'elle avait fait, je la maudis dans l'angoisse de mon âme et elle mourut aussi de la méchanceté de ses fils. Après ces choses, Tamar était une veuve, et après 2 ans, elle entendit que j'allai tondre mes moutons alors elle s'habilla de manière nuptiale et s'assit contre la porte de la ville, car c'est une loi des amorites que celle qui doit se marier s'assit à la porte durant 7 jours pour la fornication. Alors que j'étais ivre aux eaux de Chozeb, je ne l'ai pas reconnue à cause du vin et sa beauté me séduit et le style de son habillement. Je me tournai de son côté et dis que je voulais entrer en elle et elle me dit : – Que me donneras-tu ? Et je lui remis mon bâton, ma ceinture et mon bandeau royal et couchai avec elle et elle

¹² 1 talent = 26 kg (3 talents, ou 78 kg).

¹³ 1 homer = 220 litres (200 homers, ou 44,000 litres).

¹⁴ 1 bat = 22 litres (500 bats, ou 11,000 litres).

conçut. Moi alors, ne sachant pas ce qu'elle avait fait, voulu la tuer mais elle envoya secrètement mes gages et me mit dans la honte. Et quand je l'appelai, j'entendis aussi les mots secrets que j'avais prononcés dans mon ivresse couché avec elle, et je ne pus pas la tuer, car cela venait du seigneur. Je me dis ça par crainte qu'elle ait agi par ruse et reçu le gage d'une autre femme. Mais je ne vins jamais plus près d'elle jusqu'à ma mort parce que j'avais fait cette abomination dans tout Israël. De plus, ceux qui étaient dans la ville dirent qu'il n'y avait aucune fiancée dans la ville, parce qu'elle était venue d'un autre endroit, s'était assise un moment à la porte, et elle pensait que personne ne savait que j'avais été en elle.

Après cela nous sommes partis en Égypte vers Joseph à cause de la famine. J'étais âgé de 46 ans et j'ai vécu là 73 ans.

Maintenant mes enfants, écoutez votre père dans toutes les choses que je vous commande et gardez toutes mes paroles pour exécuter les ordonnances du seigneur et d'obéir à l'ordre de Dieu le seigneur et n'allez pas selon vos convoitises, ni dans les pensées de vos imaginations et arrogance de votre cœur, et ne vous glorifiez pas des actions de force de votre jeunesse, car cela aussi est mauvais aux yeux du seigneur. Car puisque je me glorifiais dans les guerres qu'aucun visage de femme de belle apparence ne m'avait jamais trompé, et reprochais à Reuben mon frère à propos de Bilhah la femme de mon père ; les esprits de la jalousie et de la fornication disposèrent de moi jusqu'à ce que je tombe devant Bathshua la cananéenne et Tamar qui était l'épouse de mes fils. Et je dis à mon beau-père que je consulterai mon père et prendrais ainsi sa fille, mais il me montra une réserve d'or sans limite pour le compte de sa fille, car il était roi. Et je la couvris d'or et de perles et l'incitai à répandre du vin pour nous à la fête de toute sa beauté féminine. Et le vin égara mes yeux et le plaisir aveugla mon cœur et je l'aimai et je tombai et transgressai l'ordre du seigneur et l'ordre de mes pères et je la pris pour femme. Et le seigneur me rétribua d'après la pensée de mon cœur au point que je n'avais aucune joie en ses enfants.

Et maintenant mes enfants, ne soyez pas ivres de vin, car le vin détourne la pensée de la vérité et y incite la convoitise de la passion et conduit les yeux à l'erreur. Car l'esprit de fornication a le vin pour ministre, pour donner les plaisirs de la pensée, car ces deux-là ôtent la force d'un homme. Si un homme boit du vin jusqu'à l'ivresse il déränge sa conscience par des pensées perverses de fornication et excite son corps à s'unir charnellement, et si l'occasion de désir se présente, il fait le péché et n'a pas honte. Tel est le vin mes enfants, car celui qui est ivre ne respecte aucun homme. Car voici, cela me conduisit aussi à l'erreur, ainsi je n'eus pas honte de la multitude de la ville, car aux yeux de tous je me suis tourné vers Tamar et je fis un grand péché et je soulevai le couvert de la honte¹⁵ de mes fils. Après avoir bu du vin, je ne respectai pas l'ordre de Dieu et pris une femme de Canaan pour femme. Alors mes enfants, que

¹⁵ Voire nudité.

celui qui boit du vin soit discret, et la discrétion de boire du vin est qu'un homme boive aussi longtemps qu'il reste convenable, mais s'il dépasse cette limite, l'esprit d'erreur attaque sa pensée et transforme sa volonté, et fait parler l'ivrogne de manière perverse et le fait transgresser et pas avoir honte, même au point de s'exalter dans son déshonneur, se donnant le crédit de bien faire. Judah n'avais pas réalisé que celui qui commet la fornication et met à découvert sa nudité devient le serviteur de la fornication et n'échappe pas à son pouvoir, comme moi aussi fut mis à découvert, car je donnai mon bâton qui est l'appui de ma tribu, et ma ceinture qui est mon pouvoir, et mon bandeau qui est la gloire de mon royaume. Alors je me repentis de ces choses et ne pris plus de vin ou viande jusqu'à mon vieil âge, ni avais-je aucune joie. Et l'ange de Dieu me montra que toujours les femmes dominant sur roi et mendiant pareillement et enlèvent du roi sa gloire et de l'homme vaillant sa force, et même du mendiant le moindre appui qui reste dans sa pauvreté.

Alors mes enfants, soyez modérés avec le vin, car il y a en cela 4 mauvais esprits - convoitise, colère, débauche, profit pervers. Si vous buvez du vin dans la joie, avec retenue, avec la crainte de Dieu, vous vivrez. Mais si vous ne buvez pas avec retenue, alors la crainte de Dieu se retire de vous et l'ivresse vient et dispose sans pudeur. Mais même si vous ne buvez pas du tout, prenez garde de ne pas pécher par des paroles d'outrage, de querelle et de fausse accusation contre les commandements de Dieu ; ainsi péririez-vous avant votre temps. De plus le vin révèle les secrets de Dieu et des hommes aux étrangers - à qui Dieu interdit de leur révéler, comme je révélais les commandements de Dieu et les secrets de Jacob mon père à Bathshua la cananéenne. Le vin est aussi une cause de guerre et de confusion. Alors mes enfants, je vous charge de ne pas aimer l'argent, ni de fixer la beauté des femmes, parce qu'au nom de l'argent et de la beauté je m'égarais avec Bathshua la cananéenne. Car je sais qu'à cause de ces 2 choses, vous qui êtes ma race tomberez dans la méchanceté, car même les hommes sages parmi mes fils se détraqueront et causeront au royaume de Judah d'être diminué, lequel le seigneur me donna à cause de mon obéissance à mon père. Car je n'ai jamais désobéi à une parole de mon père Jacob et je fis toutes choses qu'il a commandées, n'importe laquelle. Et Abraham le père de mon père me bénit pour que je devienne roi en Israël et Isaac en plus me bénit de la même manière, et je sais que par moi le royaume sera établi.

Parce que j'ai lu aussi dans les livres du juste Henoc le mal que vous ferez dans les derniers jours, alors mes enfants, prenez garde à la fornication et à l'amour de l'argent, écoutez Judah votre père, car ces choses vous séparent de la loi de Dieu et aveuglent la compréhension de l'âme et enseignent l'arrogance et ne font pas sentir à l'homme d'avoir compassion envers son prochain ; elles volent à son âme toute bonté et le lient aux labeurs et malheurs et lui enlèvent son sommeil et dévorent sa chair et retiennent les sacrifices de Dieu, et il ne se souvient pas de la bénédiction, et il n'écoute pas quand un prophète parle, et s'offusque d'une parole de sainteté. Car celui qui sert 2 passions contraires aux commandements de Dieu ne peut obéir à

Dieu parce qu'elles auront aveuglé son âme et il marchera le jour comme dans la noirceur. Mes enfants, l'amour de l'argent conduit aux idoles, car alors égarés par l'argent, les hommes font mention de ceux qui ne sont pas dieux et cela les pousse à sombrer dans la folie. Au nom de l'argent je perdis mes enfants et sans la repentance de ma chair et l'humilité de mon âme et les prières de Jacob mon père, je serais mort sans enfant. Mais le Dieu de mes pères qui a pitié et clémence, me pardonna parce que je fis cela en ignorance, car le prince d'erreur m'aveuglait et j'étais ignorant comme un homme de chair est corrompu aux péchés et je compris ma propre faiblesse, alors que je me croyais invincible.

Apprenez mes enfants que 2 esprits attendent l'homme [...] Et les actions de vérité et les actions d'erreur sont écrites sur la poitrine des hommes et le seigneur connaît chacune d'entre elles et en aucun moment les actions des hommes peuvent se cacher de lui, car cela a été écrit sur les os de sa poitrine devant le seigneur. Et l'esprit de vérité témoigne et dénonce toutes choses et celui qui pêche est brûlé par son propre cœur et ne peut lever son visage devant le juge.

Maintenant mes enfants, aimez Levi afin que vous puissiez rester et ne vous glorifiez pas contre lui pour ne pas être complètement détruits. Car à moi le seigneur donna le royaume et à lui la prêtrise et il place le royaume sous la prêtrise. À moi il donna les choses sur la terre, à lui les choses dans les cieux. Comme le ciel est plus haut que la terre, telle est la prêtrise de Dieu, plus haute que le royaume sur la terre. Car le seigneur le choisit au-dessus de vous pour s'approcher de lui et manger à sa table et des premiers-fruits, des choses de choix des fils d'Israël même. Et vous serez pour eux comme une mer, car comme sur la mer, juste et injuste sont ballotés, certains pris en captivité quand d'autres sont enrichis ; ainsi toute race des hommes sera en vous, certains en danger et pris en captivité et d'autres deviendront riches par des moyens de pillage. Car alors, ceux qui dirigent seront comme de grands monstres marins, avalant les hommes comme des poissons ; ils mettront en esclavage des fils et filles libres, ils pilleront maisons, terres, troupeaux et argent, avec la chair de beaucoup ils nourriront à tort les corbeaux et les grues et ils iront en faisant encore plus de mal, avançant toujours plus en convoitise. Et il y aura des faux prophètes tels des tempêtes et ils persécuteront tous les hommes justes.

Le seigneur apportera sur eux des divisions l'un contre l'autre et il y aura des guerres continuelles en Israël. Et parmi les hommes d'une autre race, mon royaume sera amené à sa fin jusqu'à ce que vienne le salut d'Israël, jusqu'à l'apparition du Dieu de justice, afin que Jacob et tous les païens puissent se reposer en paix. Et il protégera la force de mon royaume pour toujours, car le seigneur me jura par une alliance que le royaume ne sortira jamais de moi et de ma semence en tous les jours, même à jamais.

Maintenant mes enfants, j'ai beaucoup d'amertume à cause de votre immoralité en maléfices

et idolâtries que vous ferez contre le royaume. En suivant ceux qui ont les esprits du spiritisme vous ferez de vos filles des chanteuses et des putes pour les divinations et démons d'erreur et vous serez mélangés aux souillures des païens ; à cause de ces choses le seigneur apportera sur vous famine et épidémie, mort et épée, isolement de revanche et chiens pour mettre en pièces des ennemis, et reniement d'amis, anéantissement et affliction des yeux, enfants battus, épouses emportées, possessions pillées, temple de Dieu aux flammes, votre terre déserte, vous-mêmes asservis parmi les païens et ils feront eunuques certains d'entre vous pour leurs femmes. Et quand vous vous tournerez vers le seigneur avec humilité de cœur, en vous repentant et en marchant dans tous les commandements de Dieu, alors le seigneur vous visitera de pitié et d'amour, vous sortant hors de la servitude de vos ennemis.

Et après ces choses, une étoile se lèvera de Jacob vers vous dans la paix et un homme s'élèvera de ma semence comme le soleil de justice, marchant avec les fils des hommes en modestie et justice et aucun péché ne sera trouvé en lui. Et les cieux seront ouverts au-dessus de lui pour répandre la bénédiction de l'esprit venant du père saint, et il répandra un esprit de grâce sur vous et vous serez pour lui des fils de vérité et marcherez dans ses ordres, du premier au dernier. C'est la branche de Dieu Plus-haut et c'est la bonne fontaine de vie pour toute chair. Alors le sceptre de mon royaume brillera et de votre racine s'élèvera un rameau, et en lui s'élèvera un bâton de justice pour les païens, pour juger et sauver tous ceux qui appellent le seigneur.

Et après ces choses, Abraham et Isaac et Jacob se lèveront à la vie, et moi et mes frères seront des chefs ainsi que votre sceptre en Israël ; Levi 1^{er}, moi le 2^e, Joseph 3^e, Benjamin 4^e, Simeon 5^e, Issachar 6^e et tous ainsi de suite.

Et le seigneur bénit Levi ; l'ange de la présence -moi ; les pouvoirs de gloire -Simeon ; le ciel -Reuben ; la terre -Issachar ; la mer -Zebulun ; les montagnes -Joseph ; le tabernacle -Benjamin ; les lumières du ciel -Dan ; la graisse de la terre -Naphthali ; le soleil -Gad ; l'olivier -Asher, et il n'y aura qu'un peuple du seigneur et une langue et il n'y aura plus d'esprit d'erreur de Beliar, car il sera jeté dans le feu pour toujours.

Et ceux qui sont morts de chagrin se lèveront dans la joie, ceux qui auront vécu dans la pauvreté pour la cause du seigneur seront rendus riches et ceux qui auront été dans le besoin seront comblés et ceux qui ont été faibles seront rendus forts et ceux qui auront été mis à mort pour la cause du seigneur se réveilleront à la vie. Et les cerfs de Jacob courront de joie et les aigles d'Israël voleront de bonheur, mais les infidèles se lamenteront et les pécheurs pleureront tous et tous les peuples glorifieront le seigneur pour toujours.

Alors mes enfants, observez toutes les lois du seigneur, car il y a de l'espérance pour ceux qui suivent sa voie correctement. Et il leur dit : – Je meurs devant vos yeux ce jour à 119 ans. Que personne ne m'enterre dans un coûteux vêtement, ni larme ouvrir mes entrailles, car c'est

Le Testament des Douze Patriarches

ce que font les rois, et portez-moi à Hébron avec vous. Et après avoir dit ces choses, Judah tomba endormi et ses fils firent tout ce qu'il leur commanda et ils l'enterrèrent à Hébron avec ses pères.



V. Du témoignage d'Issachar concernant la simplicité

Transcription des paroles d'Issachar. Il appela ses fils et leur dit : – Mes enfants, écoutez Issachar votre père, prêtez oreille à mes paroles vous qui êtes bienaimés du seigneur. Je suis le 5^e fils né de Jacob par le louage des mandragores, car Reuben apporta des mandragores du champ et Rachel le rencontra et les prit. Et Reuben pleura et ma mère Leah accourut à sa voix. Ces mandragores étaient des pommes de douce saveur que la terre d'Aram produisait en hauteur en deçà d'un précipice d'eau. Et Rachel dit : – Je ne te les rendrai pas parce qu'ils doivent être à moi à la place des enfants. Mais il y avait deux pommes, et Leah dit : – Ça ne te suffit pas d'avoir pris le mari de ma virginité que tu prennes aussi cela ? Et elle dit : – Voici, laissons Jacob être avec toi ce soir à la place des mandragores de ton fils. Et Leah lui dit : – Ne te vante pas et ne prétends pas en toi-même, car Jacob est mien et je suis la femme de sa jeunesse. Mais Rachel dit : – Comment cela ? Car il est pour moi le premier époux et pour ma cause il servit notre père 14 années. Qu'est-ce que j'y peux faire pour toi si la ruse et l'habileté des hommes augmentent et que la ruse prospère sur la terre ! Et si cela n'était pas ainsi, tu ne verrais pas le visage de Jacob aujourd'hui, car tu n'es pas sa femme mais tu fus conduite à lui à ma place par la ruse, et mon père me trompa et m'enleva dans la nuit et ne me laissa pas le voir. Car aurais-je été là, cela ne serait pas arrivé. Et Rachel dit : – Prends une mandragore et pour l'autre tu le louerai de moi pour une nuit. Et Jacob connut Leah et elle conçut et me porta et je fus appelé Issachar à cause du louage.

Alors un ange du seigneur apparut à Jacob disant : – Rachel portera 2 enfants, car elle a refusé la compagnie de son mari et a choisi l'abstinence. Et si ma mère Leah n'aurait pas cédée les 2 pommes pour la cause de sa compagnie, elle aurait enfanté [8] fils, et pour cette raison elle en porta 6 et Rachel 2, car le seigneur la visita au compte des mandragores, car il savait qu'elle désirait la compagnie de Jacob pour la cause des enfants et non par convoitise du plaisir. Mais elle alla plus loin, et le lendemain elle donna Jacob pour avoir l'autre mandragore aussi. Alors le seigneur entendit Rachel à cause des mandragores, car autant elle les désirait, autant elle ne les mangea pas, mais les apporta au prêtre du Plus-haut qui était en ce temps et les offrit à la maison du seigneur.

Alors depuis mes enfants, je grandis et marchais en droiture de cœur et je devins un compagnon pour mes parents et mes frères et j'apportais des fruits des champs selon leur saison et mon père me bénit, car il vit que je marchais dans la simplicité, et je n'étais pas un disputeur dans mes actions, ni malicieux ou insultant envers mon entourage. Je n'ai jamais parlé contre quelqu'un, ni critiquais la vie d'un homme mais marchais dans la simplicité de mes yeux. Alors quand j'étais âgé de 30 ans, je pris pour moi une femme, car le labeur prenait ma force et je n'avais jamais pensé au plaisir avec une femme, mais par mon labeur mon sommeil me suffisait et mon père se réjouissait toujours de ma simplicité. De tout ce que je

produisais je l'offrais en premier au seigneur aux mains des prêtres, tout mon produit et mes premiers-fruits, ensuite à mon père, et prenais alors pour moi. Et le seigneur doubla ses bénéfices dans mes mains et Jacob savait aussi que Dieu aidait ma simplicité, car pour chaque homme pauvre et toute personne en détresse j'accordais les bonnes choses de la terre en toute simplicité de cœur.

Et maintenant écoutez-moi mes enfants et marchez dans la simplicité de cœur car j'ai vu en cela tout ce qui est plaisant au seigneur. Le simple ne convoite pas l'or, ne fraude pas son prochain, ne languit pas après plusieurs friandises, ne prends pas plaisir à des vêtements variés, ne se voit pas vivre une vie longue mais attend seulement la volonté de Dieu, et les esprits d'erreur n'ont pas de pouvoir sur lui, car il ne peut permettre en son esprit la pensée d'une beauté féminine qui polluerait sa pensée de corruption. Aucune envie ne peut entrer dans ses pensées, ni jalousie se mélanger à son âme, il ne couve pas son gain d'insatiable envie, car il marche dans la droiture de la vie et détient toutes choses en simplicité, n'admettant pas à ses yeux la malice erronée du monde afin de n'y voir aucune perversion dans les commandements du seigneur.

Alors mes enfants, gardez la loi de Dieu et soyez en simplicité et marchez sans astuce, n'enquérant pas par trop de curiosité dans les commandements de Dieu et les affaires de votre prochain, mais aimez le seigneur et votre prochain, ayez compassion pour le pauvre et faible. Courbez votre dos à l'agriculture et travaillez au sillage du sol en toute manière d'agriculture, offrant des présents au seigneur avec remerciement, car le seigneur me bénit avec les premiers-fruits de la terre comme il bénit tous les saints, d'Abel jusqu'à maintenant. Car aucune autre portion ne vous est donnée que la graisse de la terre dont les fruits sont produits du labeur, car votre père Jacob me bénit avec des bénédictions de la terre et des premiers-fruits, et Levi et Judah furent glorifiés par le seigneur parmi les fils de Jacob, car le seigneur les choisit, et à l'un il donna la prêtrise et l'autre le royaume. Depuis ils obéissent et marchent dans la simplicité de votre père, car à Gad a été donné de détruire les tentations qui viendront sur Israël.

Mes enfants, je sais que dans les derniers temps vos fils abandonneront la simplicité et fendront d'avarice, et laissant l'astuce pencher dans la malveillance, et détournant les ordres du seigneur pour pencher vers Beliar, et délaissant l'agriculture pour suivre leurs mauvais desseins ; ils seront dispersés parmi les païens et serviront leurs ennemis. Et vous alors, commandez ces choses à vos enfants que s'ils pèchent, ils puissent le plus rapidement possible retourner au seigneur, car il a pitié et les délivrera jusqu'à les ramener dans leur terre même.

Je suis âgé de 122 ans et je ne connais aucun péché mortel envers moi. Excepté ma femme, je n'ai connu aucune autre femme. Je n'ai jamais commis de fornication en élevant mes yeux, je n'ai pas bu de vin au point d'être égaré, je n'ai pas convoité aucune chose désirable qui était à

Le Testament des Douze Patriarches

mon voisin, jamais tromperie entra dans mon cœur, jamais mensonge passa sur mes lèvres, si un homme s'affligeais je pleurais avec lui et je partageais mon pain avec le pauvre. Jamais je ne mangeais seul, ne déplaçais aucune borne, tous mes jours j'agissais avec foi et vérité. J'aimais le seigneur de toute ma force ainsi que j'aimais chaque homme comme mes propres enfants. Mes enfants, vous aussi faites ces choses et tout esprit de Beliar fuira de vous et aucun moyen malin d'homme ne dominera sur vous et vous assujettirez toute bête sauvage ayant le Dieu du ciel pour vous, marchant avec les hommes en simplicité de cœur.

Et il leur commanda de le porter à Hebron et de l'enterrer là dans la cave avec ses pères. Et il étendit ses pieds et mourut, le 5^e fils de Jacob, dans un âge avancé, avec chaque membre intact et la même vigueur de force, il s'endormit du sommeil éternel.



VI. Du témoignage de Zebulun concernant la compassion et la pitié

Transcription de Zebulun par lesquelles il enjoit ses enfants à l'âge de 114 ans de sa vie, 32 ans après la mort de Joseph, et il leur dit : – Écoutez-moi fils de Zebulun, entendez les paroles de votre père. Je suis Zebulun, un bon don à mes parents, car lorsque je suis né, notre père avait accru très considérablement à la fois en troupeaux et en bergers quand il eut sa part avec les tiges triées. Mes enfants, je ne sais pas avoir péché dans tous mes jours sauf en pensée seulement. Ni me souviens d'avoir fait aucune iniquité excepté le péché d'ignorance que j'ai commis envers Joseph, car je cachais mes frères en ne disant pas à mon père ce qui avait été fait. Et je pleurais amèrement en secret, car je craignais mes frères parce qu'ils s'étaient tous mis d'accord que si quelqu'un déclarait le secret il serait frappé par l'épée. Mais quand ils voulurent le tuer, en larmes je les conjurais de n'être pas coupables de cette iniquité.

Car Simeon et Gad vinrent contre Joseph pour le tuer et Joseph tomba sur sa face et leur dit : – Ayez pitié mes frères, ayez compassion des entrailles de Jacob votre père, ne posez pas vos mains sur moi pour faire couler le sang innocent, car je n'ai pas péché contre vous. Oui si j'avais péché, punissez-moi de châtement, mais ne posez pas votre main sur moi pour la cause de Jacob votre père. Et lorsqu'il dit ces mots, j'eus pitié de lui et commençai à gémir et mon cœur fondit au dedans de moi et toute consistance de mes entrailles se détachait de mon âme. Et Joseph pleura aussi et moi aussi je pleurai avec lui et mon cœur palpitait vite et les articulations de mon corps tremblaient et je n'étais pas capable de me tenir debout. Et quand il me vit gémir avec lui et eux venant contre lui pour le frapper, il se mit derrière moi pour les supplier, et Reuben se leva et dit : – Mes frères, ne le tuons pas mais jetons-le dans un de ces puits secs que nos pères ont creusés et trouvés sans eau. Car le seigneur empêcha que l'eau les comble pour cette raison, afin que Joseph soit préservé, et le seigneur disposa cela jusqu'à ce qu'ils le vendent aux ishmaélites.

Mes enfants, je n'eus aucun partage dans le prix de Joseph mais Simeon et Gad et 6 autres de nos frères prirent le prix de Joseph et s'achetèrent des sandales pour eux, leurs femmes et leurs enfants en disant : – Nous ne mangerons pas de ça, car c'est le prix du sang de notre frère mais le foulerons sous nos pieds, car il a dit qu'il était roi sur nous et alors voyons voir ce que ses rêves signifiaient. C'est pourquoi il est écrit dans l'écriture de la loi d'Henoc que quiconque n'élèverait pas une semence pour son frère, sa sandale sera desserrée et ils cracheront sur son visage. Et les frères de Joseph ne voulaient pas que leur frère vive et le seigneur desserrera d'eux la sandale de Joseph. Car lorsqu'ils vinrent en Égypte, ils furent relâchés par les serviteurs de Joseph devant la porte et devinrent ainsi obéissants à Joseph à la façon de pharaon. Et non seulement ils lui étaient obéissants, mais se firent crachés aussi, tombant devant lui sans hésitation et ainsi ils furent mis dans la honte devant les égyptiens, car après cela les égyptiens entendirent tout le mal qu'ils avaient fait à Joseph.

Après ces choses ils apportèrent à manger, mais je ne goutais à rien pendant deux jours et deux nuits par pitié pour Joseph et Judah ne mangea pas avec eux mais surveillait le puits, car il craignait que Simeon et Gad se retournent contre lui et le tuent. Et quand ils virent que je ne mangeais pas non plus, ils me placèrent pour le surveiller jusqu'à ce qu'il soit vendu, et il resta dans le puits 3 jours et 3 nuits et fut vendu affamé. Et alors que Reuben était au loin, quand il entendit ça, que Joseph avait été vendu, il déchira ses vêtements en gémissant pour lui et dit : – Comment regarderai-je le visage de mon père Jacob ? Et il prit l'argent et courut après les marchands et ne trouva personne, car ils avaient quitté la route principale et voyagé en hâte par des chemins détournés. Et Reuben ne mangea pas de nourriture ce jour-là. Dan aussi vint vers lui et dit : – Ne pleure pas, ni te lamente, car j'ai trouvé ce que nous pouvons dire à notre père Jacob. Tuons un petit des chèvres et trempions-y le manteau de Joseph et nous dirons, Regarde si ce manteau est celui de ton fils. Car ils avaient pris à Joseph le manteau de notre père avant de le vendre et mirent sur lui un vieux vêtement d'esclave. Mais Simeon avait le manteau et ne le donnait pas mais voulait le déchirer avec son épée, car il était en colère que Joseph vive et qu'il ne l'ait pas frappé. Alors nous nous soulevâmes ensemble contre lui en disant : – Si tu ne le rends pas, nous dirons que toi seul as fait cette méchanceté en Israël. Alors il le rendit et ils firent comme Dan avait dit.

Et maintenant mes enfants, je vous ordonne de garder les commandements du seigneur et de montrer de la pitié envers votre prochain et d'avoir compassion envers tous, non seulement envers les hommes mais aussi envers les bêtes. En raison de cette chose, le seigneur me bénit et lorsque tous mes frères étaient malades, j'échappais à la maladie, car le seigneur connaît les desseins de chacun.

Mes enfants, ayez donc compassion dans vos cœurs, car comme un homme agit envers son prochain ainsi le seigneur agira envers lui. Car les fils de mes frères étaient souffrants, mourant pour le compte de Joseph, car ils ne montrèrent pas de pitié dans leurs cœurs, mais mes fils furent préservés de la maladie comme vous savez. Et lorsque j'étais à Canaan sur la côte, j'attrapais une multitude de poissons pour Jacob mon père, et alors que beaucoup étaient bloqués en mer, je restais sain et sauf.

Je fus le premier qui fit un bateau pour voguer sur la mer, car le seigneur me donna l'entendement et la sagesse à cet égard et je laissais choir un gouvernail de direction en arrière et j'étirais une voile sur un mât droit au milieu, et voguait ainsi le long des côtes. J'attrapais du poisson pour la maison de mon père jusqu'à ce que nous partions en Égypte et par compassion je donnais de mon poisson à tout étranger. Et si un homme était étranger ou malade ou âgé, je faisais bouillir le poisson et les préparais bien et les offrais ensemble à tous les hommes selon ce que chacun avait besoin, leur apportant et ayant compassion d'eux.

Alors le seigneur me permit ainsi de prendre beaucoup de poissons, car celui qui répartit parmi

son voisinage, reçoit plusieurs fois plus du seigneur. Pendant 5 ans j'attrapais du poisson et donnais ainsi à tout homme que je voyais et apportais suffisamment pour toute la maison de mon père. En été j'attrapais du poisson et en hiver je gardais le troupeau avec mes frères.

Maintenant je vais vous déclarer comment j'ai agi quand je vis un homme dans la détresse, dénudé en hiver, et j'eus compassion pour lui et volais secrètement un vêtement de ma maison et le donnais à celui qui était en détresse.

Vous aussi mes enfants, faites avec ce que Dieu vous a imparti, montrez compassion et pitié impartialement à tous les hommes et donnez à chaque homme avec un bon cœur. Et si vous n'avez pas sur le moment de quoi donner à celui qui demande, ayez compassion pour lui avec pitié de vos entrailles. Je sais que ce que ma main ne trouvait pas à donner à celui qui demande, je marchais avec lui plus de 7 furlongs¹⁶ en pleurant et mes entrailles nostalgiques de compassion envers lui.

Mes enfants, ayez donc vous-mêmes aussi compassion et pitié envers tout homme pour que le seigneur puisse avoir compassion de vous et pitié de vous aussi, car ainsi dans les derniers jours Dieu enverra sa compassion sur la terre et chez quiconque trouvera-t-il des entrailles de pitié, il cohabitera avec lui. Car autant un homme aura de compassion envers ses prochains, autant le seigneur en aura aussi envers lui. Car quand nous sommes descendus en Égypte, Joseph ne porta aucune malice contre nous et quand il me vit il fut plein de compassion. Et vous tournant vers lui, vous aussi mes enfants, approchez-vous sans malice et aimez-vous l'un l'autre et ne calculez pas pour chacun le mal de son frère, car cela brise l'unité et divise toute bienveillance et trouble l'âme, car celui qui porte la malice n'a pas les entrailles de pitié.

Remarquez les eaux comme elles s'écoulent ensemble et tangent le long des pierres, arbres, sable, mais si elles sont divisées en plusieurs courants, la terre les aspire et elles deviennent d'aucun avantage. Ainsi serez-vous si vous êtes divisés. Ne vous divisez pas en deux têtes, car tout ce que le seigneur a fait n'a qu'une seule tête ; il donna 2 épaules, mains, pieds, mais tous les membres sont sujets à la tête seule. J'ai appris dans l'écriture de mes pères que dans les derniers jours vous vous éloignerez du seigneur et serez divisés en Israël et vous suivrez 2 rois et ferez chaque abomination et vous vénèrerez chaque idole et vos ennemis vous amèneront en captivité et vous habiterez parmi toutes les nations dans les infirmités, afflictions et angoisse d'âme et après ces choses vous vous rappellerez du seigneur et vous repentirez et il vous ramènera en arrière, car il est plein de pitié et de compassion, n'imputant pas le mal des fils des hommes, car ils sont de chair et les esprits d'erreur les égarent dans toutes leurs actions. Et après ces choses le seigneur lui-même se lèvera pour vous ; la lumière de droiture et guérison et compassion sera sur ses ailes. Il rachètera de Beliar tout captif des fils des hommes et tout esprit d'erreur sera foulé aux pieds, et il ramènera toutes les nations en zèle pour lui et vous

¹⁶ 7 furlongs = 1,400 m approx. (un furlong = 201,17 m).

VII. Du testament de Dan concernant la colère et le mensonge

Transcription des paroles de Dan qu'il dit à ses fils dans ses derniers jours. Dans la 125^e année de sa vie, il convoqua sa famille ensemble et dit : – Écoutez mes paroles, vous fils de Dan, prêtez attention aux paroles de la bouche de votre père. J'ai fait preuve en mon cœur et ma vie entière que d'utiliser justement la vérité est bon et plaisant à Dieu, et que le mensonge et la colère font le mal parce qu'ils enseignent à l'homme la cruauté.

Mes enfants, je vous confesse ce jour que dans mon cœur je me réjouissais de la mort de Joseph, un homme vrai et bon, et je me réjouissais de la vente de Joseph parce que son père l'aimait plus que nous, car les esprits de jalousie et d'orgueil me disaient : – Tu es aussi son fils. Et un des esprits de Beliar me corrompit en disant : – Prends son épée et avec elle frappe Joseph, ainsi ton père t'aimera s'il est tué !

C'est l'esprit de la colère qui me conseillait, le même par lequel un léopard dévore un petit, ainsi devais-je dévorer Joseph. Mais le Dieu de Jacob notre père ne le livra pas entre mes mains, que je ne le trouve pas seul, ni me faire subir cette iniquité que 2 tribus soient détruites en Israël.

Maintenant mes enfants, je suis mourant et vais vous dire une vérité et qu'à moins de vous garder des esprits du mensonge et de la colère, d'aimer la vérité et la persistance, mes enfants, vous périrez.

Mes enfants, il y a de l'aveuglement dans la colère et aucun homme coléreux ne regarde quelqu'un en vérité ; même si c'est un père ou une mère, il agit avec eux comme pour des ennemis ; même si c'est un frère, il ne le reconnaît pas ; même si c'est un prophète du seigneur, il lui désobéit ; même si c'est un homme juste, il ne le regarde pas ; un ami, il ne connaît pas. Car l'esprit de la colère l'entoure des filets de l'erreur et aveugle ses propres yeux, et mentir obscurcit sa pensée et lui donne une vision de sa propre fabrication. Et avec quoi couvre-t-il ses yeux ? D'un cœur haineux qui donne un cœur à la mesure de l'envie qu'il porte contre son frère.

Mes enfants, la colère est mauvaise, car elle devient en soi comme une âme dans son âme, et le corps d'un homme en colère elle en fait le sien et obtient la maîtrise de son âme, et mets le corps sous son pouvoir afin qu'elle puisse faire toute iniquité, et chaque fois que l'âme agit mal, elle justifie ce qui a été fait, car elle ne voit pas. Par conséquent, celui qui est en colère, s'il est un homme fort, a une force triple par sa colère ; une par la force et l'aide de ses serviteurs, une 2^e par sa colère par laquelle il persuade et triomphe dans l'injustice et une 3^e par la nature de son propre corps et de sa propre volonté de mal faire. Et même si l'homme en colère est faible, il aura une force au double de sa nature. [...] car la colère appuie toujours de telle malveillance. [...] Cet esprit va toujours avec le mensonge dans la main droite de satan

[...] pour que ses actions puissent se réaliser avec cruauté et mensonge.

Comprenez maintenant que la puissance de la colère est illusoire. Car en premier les mots le blessent et puis il passe aux actes, ce qui renforce sa colère, et ainsi dans son esprit se planifient d'amères représailles qui se mêlent à son âme de grande colère. Par conséquent, si quelqu'un parle contre vous, ne vous laissez pas aller à la colère, et si quelqu'un vous traite bien, ne soyez pas élevé ou exalté ni par sensation ou démonstration de plaisir. Car en premier c'est plaisant à entendre et cela réduit l'entendement pour comprendre les dérivés de la colère et alors fâché, il pense que sa colère est juste.

Mes enfants, si vous éprouvez quelque ruine ou perte, ne vous troublez pas, car cet esprit précisément induit les hommes à regretter ce qui a péri de manière qu'ils soient enflammés de désir [...]. Si vous peinez d'une perte volontaire, ne vous en vexe pas, car la vexation pousse à mentir de colère, et mentir de colère est une malveillance double qui se dispute l'une avec l'autre afin de pouvoir déranger la raison, et quand l'âme est continuellement dérangée [...], le seigneur se sépare d'elle et Beliar domine sur elle.

Alors mes enfants, observez les commandements du seigneur et gardez sa loi, séparez-vous de la colère et laissez le mensonge afin que le seigneur habite parmi vous et Beliar s'enfuie de vous. Parlez l'un avec son prochain en vérité pour ne pas tomber dans l'envie et la confusion, mais ayant le Dieu de paix vous serez en paix et ainsi aucune guerre ne prévaudra contre vous. Aimez le seigneur tout au long de votre vie, réunissez-vous l'un l'autre d'un cœur vrai. [...] car je sais que dans les derniers jours vous délaisserez le seigneur et provoquerez Levi de colère [...] et vous vous battrez contre Judah, mais vous ne prévaudrez pas contre eux [...], car un ange du seigneur les guidera ensemble, car par eux Israël se maintiendra. Et chaque fois que vous délaisserez le seigneur, vous marcherez en tout mal, faisant les abominations des païens, vous égarant avec les femmes qui sont infidèles et les esprits d'erreur vous disposeront à toute malice.

Car j'ai lu dans le livre de Henoc le juste que votre prince est satan [...], que tous les esprits de fornication et d'orgueil seront soumis à Levi [...] pour mettre un piège devant les fils de Levi, pour les amener à pécher devant le seigneur. [...] Et mes fils s'approcheront de Levi et pécheront avec eux en toutes choses [...] et les fils de Judah seront avides de convoitise, se saisissant des biens d'autrui comme des lions.

Pour cette raison vous serez emportés avec eux en captivité et là vous recevrez toutes les plaies d'Égypte et toute la malice des païens, et quand alors vous retournerez vers le seigneur, vous obtiendrez miséricorde et il vous amènera dans son sanctuaire en appelant la paix sur vous et le salut du seigneur se lèvera pour vous de la tribu de Judah et de Levi, et il fera la guerre contre Beliar et il donnera la vengeance de la victoire à nos côtés. Et il reprendra les captifs de Beliar jusqu'aux âmes des saints, et il changera les cœurs désobéissants à la cause

du seigneur, et donnera la paix éternelle à ceux qui font appel à lui, et les saints reposeront en Eden et les justes se réjouiront dans la nouvelle Jérusalem qui sera pour la gloire de Dieu pour toujours et à jamais. Et plus jamais Jérusalem n'endurera la désolation, ni Israël conduit en captivité, car le seigneur sera au milieu d'elle, habitant parmi les hommes même. [...] Le saint être d'Israël règnera sur eux en humilité et indigence [...] et celui qui croira en lui, règnera en vérité dans les cieux.

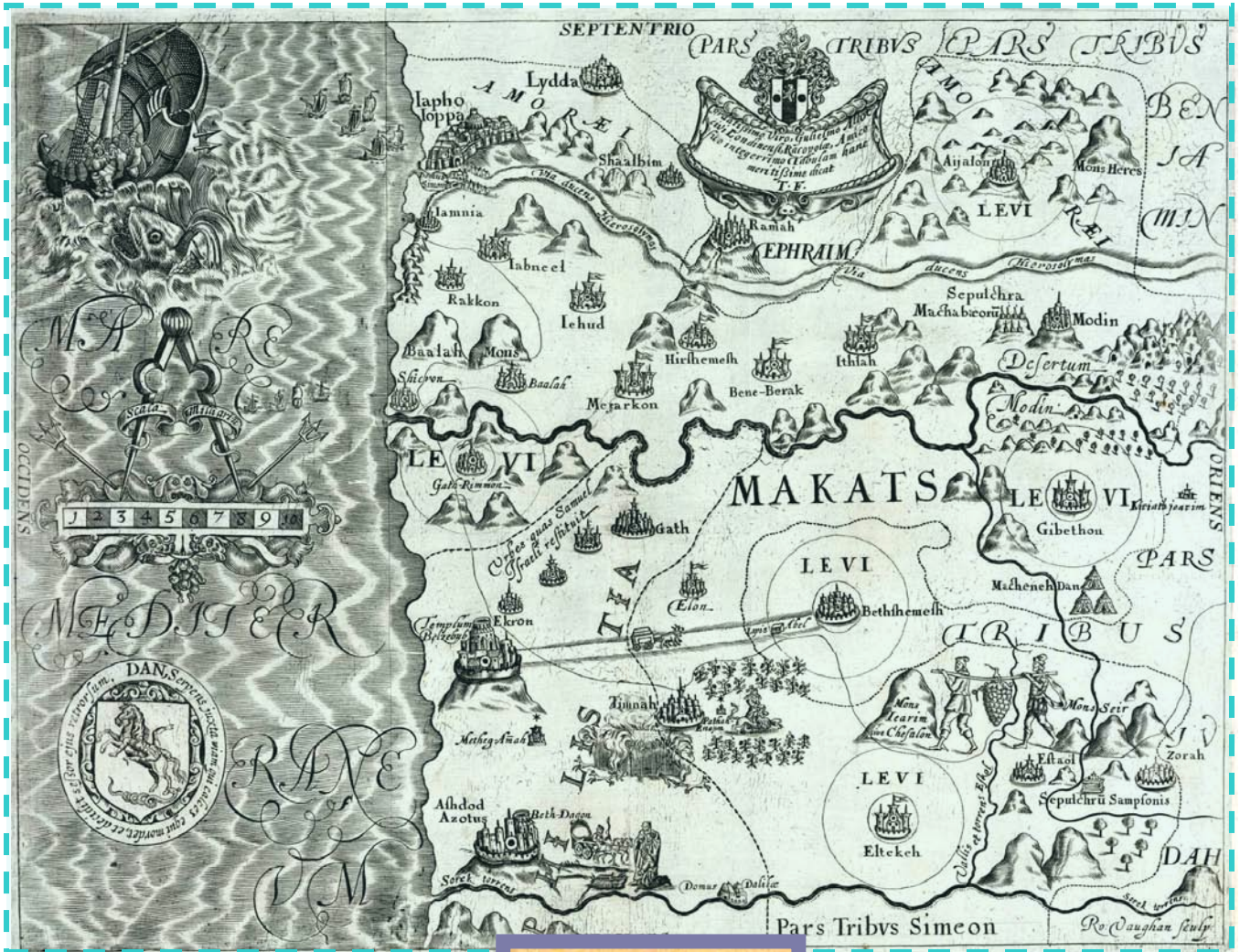
Et maintenant mes enfants, craignez le seigneur et prenez garde en vous-mêmes contre satan et ses esprits et approchez-vous de Dieu et de l'ange qui intercède pour vous, car il est un médiateur entre Dieu et les hommes pour la paix d'Israël, il se tiendra contre le royaume de l'ennemi; pour cette raison, la rage de l'ennemi est de détruire tous ceux qui en appellent au seigneur, car il sait que le jour qu'Israël croira, le royaume de l'ennemi tirera à sa fin. Et le seul ange de paix affermira Israël afin qu'il ne tombe pas au mal à l'extrême. Et cela sera au temps de l'iniquité d'Israël que le seigneur s'éloignera d'eux et ira vers celui qui fera sa volonté, car pour aucun de ses anges il n'en sera comme de lui. Et son nom sera Sauveur, dans tout endroit d'Israël et parmi les païens.

Alors mes enfants, gardez-vous de toute mauvaise action et chassez la colère et tout mensonge, aimez la vérité et la persistance et les choses que vous avez entendues de votre père. Transmettez-les aussi à vos enfants afin que le père des païens vous agrée, car il est véritable et endurant, humble et modeste et enseigne par ses actions la loi de Dieu. Alors éloignez-vous de toute injustice et penchez dans la justice de la loi de Dieu et enterrez-moi près de mes pères.

Et quand il eut dit ces choses, il les embrassa et dormit du long sommeil. Et ses fils l'enterrèrent et après cela ils portèrent ses os à côté d'Abraham et Isaac et Jacob. Tout comme Dan leur prophétisa qu'ils allaient oublier la loi de leur Dieu et seront écartés de la terre de leur héritage et de la race d'Israël et de leurs semblables aussi, cela arriva ainsi.



Le Testament des Douze Patriarches



VIII. Du testament de Naphtali concernant la bonté naturelle

La transcription du testament de Naphtali, des choses qu'il ordonna au moment de sa mort à la 132^e année de sa vie. Quand ses fils se furent réunis au 7^e mois, le 4^e jour du mois, étant encore en bonne santé et bien disposé il leur fit un festin, et après qu'il se réveilla au matin, il leur dit : – Je vais mourir. Mais ils ne le croyaient pas. Et il bénit le seigneur et affirma qu'après de la fête d'hier il devait mourir. Il commença alors à dire à ses fils : – Écoutez mes enfants, vous fils de Naphtali, écoutez les paroles de votre père. Je suis né de Bilhah et parce que Rachel agissait avec ruse et donna Bilhah à sa place à Jacob et elle m'accoucha sur le genou de Rachel ; ce pourquoi j'ai été appelé Naphtali. Et Rachel m'aimait parce que j'étais né sur son genou et lorsque j'étais encore jeune et tendre, elle avait l'habitude de m'embrasser et dire : – Que ne pourrais-je avoir un frère pour toi, qui te ressemble, de mon propre ventre ? De là que Joseph était comme moi en toutes choses conformément aux prières de Rachel. Mais ma mère était Bilhah, fille de Rotheus, le frère de Deborah, la nourrice de Rebecca et elle était née en un seul et même jour que Rachel et Rotheus était de la famille d'Abraham, un chaldéen craignant Dieu, né libre et noble et il avait été pris captif et fut acheté par Laban qui lui a donné Aena sa servante pour femme et elle porta une fille et l'appela Zilpah d'après le nom du village dans lequel il a été pris captif, et ensuite elle porta Bilhah en disant : – Ma fille est avide pour ce qui est nouveau, car aussitôt après sa naissance, elle était avide pour le sein. Et jusqu'à maintenant j'étais agile sur mes pieds comme un cerf, mon père Jacob me choisissait pour les courses et messages et comme un cerf il me donna sa bénédiction.

Car comme le potier connaît le vase, ce qu'il contient et son poids en argile, ainsi en est-il du seigneur qui fait le corps en accord avec l'esprit et selon la capacité du corps il plante l'esprit, et l'un n'est pas moindre de l'autre du tiers d'un cheveu en poids et mesure et le Plus-haut légifère chaque créature. Et comme le potier connaît l'utilité de chaque pot, ce qui lui suffit, ainsi le seigneur connaît le corps, combien il est capable de bonté et quand il commence dans le mal, car il n'y a pas de chose créée, ni pensée que le seigneur ne connaisse pas, car il créa chaque homme d'après sa propre image. Comme de la force d'un homme, ainsi est son travail aussi ; et comme son esprit, ainsi est son travail aussi ; et comme son but, ainsi est son action aussi ; comme son cœur, ainsi est sa bouche aussi ; comme son œil, ainsi est son sommeil aussi ; comme son âme, ainsi est sa parole aussi, soit dans la loi du seigneur ou dans la loi de Beliar. Et ainsi qu'il y a une division entre lumière et obscurité, entre voir et entendre, ainsi il y a une division entre homme et homme et entre femme et femme aussi.

Non pas qu'on puisse dire qu'il y ait supériorité en quoi que ce soit, ni sur le visage ou autres choses semblables, car Dieu fit toutes choses bonnes dans leur ordre, les 5 sens à la tête et il joignit la tête au cou, ainsi la beauté à la chevelure, la compréhension en plus du cœur, l'estomac pour la partition du ventre, la santé au calamus, la colère au foi, l'amertume à la

bile, le rire à la rate, la ruse aux reins, le pouvoir aux vertèbres, la rétention aux côtes, la force au dos et ainsi de suite.

Alors mes enfants, soyez ordonnés pour les bonnes choses dans la crainte de Dieu et ne faites rien de désordonné, par négligence, ou hors de son temps dû. Car si vous essayez d'entendre avec l'œil, il ne le peut pas, non plus que faire des actions de lumière dans l'obscurité. Alors ne vous pressez pas de corrompre vos agissements par exagération, ou par des paroles vides, pour ne pas égarer vos âmes, car si vous gardez le silence en pureté de cœur, vous serez capables d'observer promptement la volonté de Dieu et chasser la volonté du mal. Le soleil et la lune et les étoiles ne changent pas leur ordre, ainsi vous ne changerez pas la loi de Dieu dans le désordre de vos agissements. Des nations se sont égarées et abandonnèrent le seigneur et changèrent leur ordre et allèrent après pierres et rocs en suivant les esprits d'erreur.

Mais mes enfants, vous ne serez pas ainsi, reconnaissant au firmament, sur la terre et dans la mer et dans toutes choses créées, le seigneur qui les a tous faits, afin que vous ne deveniez pas comme Sodom qui changea la norme de sa nature, de la même manière les vigiles changèrent la norme de leur nature, eux que le seigneur maudit aussi au déluge et qui, à cause de leurs desseins, rendirent la terre désolée jusqu'à ce qu'elle soit inhabitée et sans fruit.

Je dis ces choses mes enfants, parce que j'ai lu dans l'écrit sacré de Henoc que vous vous détournerez aussi du seigneur, marchant d'après toute la méchanceté des païens et agissant d'après toute l'iniquité de Sodom. Et le seigneur amènera la captivité sur vous et là vous servirez vos ennemis et vous serez assaillis par toute affliction et tribulation jusqu'à ce que le seigneur vous ait tous ravagés. Et après que vous serez diminués et rendus peu, vous reviendrez et connaîtrez le seigneur votre Dieu et il vous fera revenir sur votre propre terre conformément à son abondante pitié. Et il arrivera après qu'ils seront entrés dans la terre de leurs pères qu'ils oublieront de nouveau le seigneur et agiront mal, et le seigneur les dispersera sur la surface de toute la terre jusqu'à ce que la compassion du seigneur vienne, un homme agissant justement et montrant pitié à tous ceux qui sont loin et à ceux qui sont près.

Car dans la 40^e année de ma vie, j'ai vu dans une vision que le soleil et la lune se tenaient encore sur le mont des Oliviers à l'Est de Jérusalem, et voici Isaac le père de mon père nous dit : – Courrez et saisissez-les chacun selon sa force et celui qui les attrapera, à lui le soleil et la lune. Et nous coururent tous ensemble et Levi saisit le soleil et Judah surpassa les autres et attrapa la lune, et ils furent tous deux soulevés avec eux ensemble. Et quand Levi devint comme le soleil, un certain jeune homme lui donna douze branches de palme et Judah était aussi brillant que la lune et sous ses pieds étaient douze rayons, et Levi et Judah coururent en se tenant l'un à l'autre. Et voici un taureau sur la terre ayant deux grandes cornes et les ailes d'un aigle sur son dos, et nous espérions le saisir mais ne pouvions pas, car Joseph nous surpassa et le prit et monta avec lui en haut. Et je vis, car j'étais là, et voici un écrit sacré

nous apparut disant : – Assyriens, mèdes, perses, élamites, gelachéens, chaldéens, syriens détiendrons en captivité les 12 tribus d'Israël. Et après 7 mois encore, je vis notre père Jacob debout sur la mer de Jamnia et nous ses fils étions avec lui et voici il vint un bateau battant, plein de chair séchée, sans marins ou pilote, et il était écrit Jacob sur le bateau, et notre père nous dit : – Embarquons sur notre bateau. Et quand nous étions à bord, il se leva une violente tornade et une tempête de vent puissant et notre père qui tenait la barre s'enfuit de nous et étant coincés par la tempête, nous étions emportés par la mer et le bateau était rempli d'eau et battu par une immense vague et il était quasiment cassé en morceaux. Et Joseph s'enfuit sur une petite barque et nous étions tous divisés en 12 barques, et Levi et Judah étaient ensemble. Alors nous furent dispersés très loin. Alors Levi s'étant noué d'un sac de deuil, pria le seigneur pour nous tous et alors la tempête cessa, le bateau rejoint immédiatement la terre tout comme en paix. Alors voici Jacob notre père vint et nous nous réjouirent d'un seul accord.

Je racontai ces deux rêves à mon père et il me dit : – Ces choses doivent s'accomplir en leur saison après qu'Israël aura enduré beaucoup de choses. Alors mon père me dit : – Je crois que Joseph vit, car je vois que le seigneur le compte toujours parmi nous. Et il dit en se lamentant : – Joseph mon enfant tu vis et je ne t'aperçois pas, et tu ne vois pas Jacob qui t'a porté. Et par ses paroles il nous faisait aussi tous pleurer et je brûlais en mon cœur de lui dire qu'il avait été vendu mais je craignais mes frères. Voici mes enfants, je vous ai montré les derniers temps et tout ce qui arrivera en Israël. Alors vous aussi, ordonnez à vos enfants pour qu'ils s'unissent à Levi et à Judah, parce que le salut se lèvera en Israël par Judah et Jacob sera béni en lui. Car par sa tribu Dieu se verra demeurer parmi les hommes sur la terre pour sauver la race d'Israël et il rassemblera les justes avec les païens ensemble.

Mes enfants, si vous faites ce qui est bien, ensemble hommes et anges vous béniront et par vous Dieu sera glorifié parmi les païens et le démon s'enfuira de vous et les bêtes sauvages vous craindront et les anges se rapprocheront de vous. Car si un homme élève bien un enfant - il en aura bonne mémoire, ainsi aussi pour un bon travail - Dieu en a bonne mémoire. Mais celui qui ne fait pas ce qui est bien, hommes et anges le maudiront, et par lui Dieu sera déshonoré parmi les païens, et le démon le fait sien comme un instrument particulier et toute bête sauvage le maitrisera et le seigneur le haïra. Car les commandements de la loi sont doubles et doivent être accomplis avec prudence. Car il y a une saison pour un homme d'êtreindre sa femme et une saison pour s'en abstenir pour sa prière. Ainsi alors il y a deux commandements et à moins d'être faits dans l'ordre dû, ils portent au péché, c'est ainsi pour les autres commandements aussi. Alors soyez sages en Dieu et prudents, comprenant la disposition des ordres et les lois de chaque action pour que le seigneur vous aime.

Et alors qu'il les avait chargé de plusieurs paroles semblables, il les exhorta qu'ils devaient déplacer ses os à Hébron et devaient l'enterrer avec ses pères. Et après avoir mangé et bu avec

Le Testament des Douze Patriarches

un cœur joyeux, il couvrit sa face et mourut. Et ses fils agirent conformément à toutes choses que Naphtali leur père les avait chargés.



IX. Du testament de Gad concernant la rancœur

La transcription du testament de Gad, des choses qu'il dit à ses fils à la 127^e année de sa vie, en disant : – Je suis le 7^e fils né de Jacob et j'étais vaillant pour garder les troupeaux. Je gardais le troupeau la nuit et quand un lion venait, ou un loup ou un léopard ou un ours, ou toute bête sauvage, contre le troupeau, je le pourchassais et de ma main saisissant sa patte et en le faisant tourner en rond, je l'étourdissais et le projetais à 2 furlongs¹⁷ et ainsi le tuais. Alors que Joseph nourrissait le troupeau avec nous durant 30 jours, et étant délicat il tomba malade en raison de la chaleur et il retourna à Hébron vers son père qui le fit s'étendre près de lui parce qu'il l'aimait. Et Joseph dit à notre père que les fils de Zilpath et de Bilhah frappaient le meilleur des bêtes et les dévoraient sans que Judah et Reuben le sachent. Car il m'avait vu sauver un agneau de la bouche d'un ours que j'avais mis à mort et je tuais l'agneau, étant affligé pour lui, car il ne pouvait pas vivre et nous le mangeâmes et il le dit à notre père. Et pour cette raison, j'étais en colère contre Joseph jusqu'au jour où il fut vendu en Égypte. Et l'esprit de rancœur était en moi et je ne désirais pas voir Joseph, ni l'entendre. Et il nous reprocha à nos faces d'avoir mangé du troupeau sans Judah et quoi qu'il raconte à notre père, il le croyait.

Mes enfants, maintenant je confesse mon péché que j'ai souvent désiré le tuer, car je le haïssais à mort et n'avais aucune sagesse de pitié envers lui dans mes entrailles. Plus encore, je le haïssais à cause de ses rêves et je l'aurais englouti dans la terre des vivants comme un veau dévore l'herbe de la terre. Alors moi et Judah l'avons vendu aux ishmaélites pour 30 pièces d'or et en avons caché 10 et montré les 20 à nos frères, et ainsi par ma convoitise, j'étais entièrement disposé à sa destruction. Et le Dieu de mes pères [le délivra de mes mains pour que je n'agisse pas injustement en Israël].

Et maintenant mes enfants, écoutez les paroles de vérité pour agir en justice dans toute la loi du Plus-haut et ne vous égarer pas dans l'esprit de rancœur, car il est mauvais dans toutes les actions des hommes. Quoiqu'un homme fasse, le rancunier le déteste ; il ne le louera pas bien qu'il agisse dans la loi du seigneur ; il ne l'aime pas bien qu'il craigne le seigneur, prenant plaisir dans ce qui est droit. Il dénigre la vérité, il jalouse celui qui rend sa voie droite, il se réjouit à dire du mal, il aime l'arrogance, car la rancœur a aveuglé son âme de la même manière que je voyais Joseph.

Alors mes enfants, prenez garde à la rancœur parce qu'elle agit injustement contre le seigneur même, car il n'entendra pas les paroles des commandements concernant l'amour de son prochain et pèche contre Dieu. Lorsqu'un frère trébuche, il voudra aussitôt le déclarer à tous les hommes en étant empressé qu'il soit jugé, puni et exécuté pour ça. Et lorsque c'est un serviteur, il l'accuse auprès de son maître et invente contre lui toutes sortes d'afflictions pour

¹⁷ 2 furlongs = 400 m approx.

qu'il puisse se faire exécuter. Car la rancœur agit dans la jalousie jusqu'à se rendre malade de jalousie envers ceux qui prospèrent à bien faire, quand cela est vu ou entendu. Comme l'amour restituerait la vie même à un mort et rappellerait ceux qui sont condamnés à mourir, ainsi la rancœur massacrerait le vivant et n'endurerait pas la vie de ceux qui l'offensent pour la moindre chose. Car l'esprit de rancœur agit de concert avec satan dans un esprit empressé de mort d'hommes en toutes choses, mais l'esprit d'amour agit de concert avec la loi de Dieu avec persistance pour la délivrance d'hommes. La rancœur est mauvaise parce qu'elle est continuellement maintenu en mentant et parlant à l'encontre de la vérité, et elle rend les petites choses grandes et considère l'obscur comme la lumière et appelle le doux amer, et enseigne calomnie, guerre et violence et tout excès de mal et elle remplit le cœur d'un maléfique poison.

Et je vous dis ces choses par expérience mes enfants, pour que vous fuyez la rancœur et penchez pour l'amour du seigneur. La droiture repousse la rancœur et l'humilité détruit la rancœur, car celui qui est juste et humble a honte d'agir de travers, n'étant pas réprouvé par autrui mais par son propre cœur, car le seigneur voit son intention. Il ne parle pas contre un homme parce que la crainte du Plus-haut maîtrise la rancœur, car craintif, de peur d'offenser le seigneur, il ne fera rien de mal à aucun homme, non, même en pensée.

Ces choses je les ai apprises en dernier, après m'être repenti au sujet de Joseph, car par la suite d'une pieuse disposition, la réelle repentance détruit l'incertitude et chasse la noirceur, et éclaire les yeux et apporte la connaissance à l'âme et guide l'esprit au salut. Je n'ai pas appris ces choses des hommes, je les ai apprises par la repentance. Et Dieu envoya sur moi une maladie de cœur et s'il n'y avait eu l'intervention des prières de mon père Jacob, aurait-il à peine échoué que mon esprit aurait quitté. Ainsi les choses par lesquelles un homme transgresse, par les mêmes il est puni, car en cela mon cœur était sans merci pour Joseph et dans mon cœur aussi je souffris sans merci et fut jugé pendant 11 mois, aussi longtemps que j'étais jaloux de Joseph jusqu'à ce qu'il fut vendu.

Maintenant mes enfant, aimez chacun votre frère et repoussez de vos cœurs la rancœur vous aimant l'un l'autre fermement et en parole et en pensée d'âme. Car je parlais paisiblement avec Joseph en présence de notre père mais dès que je tournais le dos, l'esprit de rancœur obscurcissait mon esprit et dirigeait mon esprit à le tuer. Alors aimez-vous l'un l'autre avec votre cœur, et si un homme pêche contre vous, parlez-lui en aimablement et sortez le poison de rancœur et n'encouragez pas la tromperie dans votre âme. Et s'il confesse et se repend, pardonnez-lui, et s'il le nie, ne vous acharnez pas avec lui de peur qu'il jure et que vous péchiez au double. Ne laissez pas un étranger entendre vos secrets dans votre démarche de peur qu'il vous haïsse et devienne votre ennemi et accomplisse contre vous de grand péché. Car le plus souvent il parlera malicieusement avec vous ou vous contestera méchamment, prélevant son poison en lui. Cependant s'il le nie et est condamné et mit en honte et est

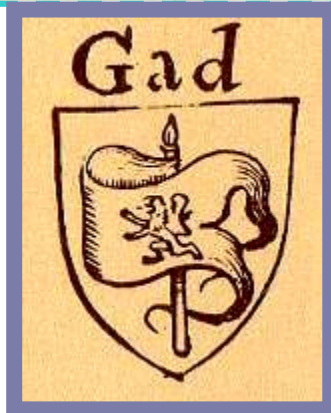
silencieux, ne le relancez pas, car celui qui nie se repente afin qu'il ne fasse plus de tort contre vous, oui, aussi il vous respectera et vous craindra et sera en paix avec vous. Mais s'il est sans honte et reste dans sa mauvaise foi, même alors pardonnez-lui dans votre cœur et donnez la vengeance à Dieu. Si un homme prospère mieux que vous, ne soyez pas affligés mais priez aussi pour qu'il ait une prospérité irréprochable, car peut-être est-ce à propos pour vous aussi. Et s'il est plus exalté ne soyez pas jaloux et souvenez-vous que toute chair meure, et rendez gloire à Dieu qui donne des choses bonnes et profitables à tous les hommes. Recherchez les jugements du seigneur et ainsi votre esprit se reposera et sera en paix, et pensez que même si un homme devient riche par de mauvais moyens, comme Esau le frère de mon père, ne soyez pas jaloux mais attendez pour la fin du seigneur, car soit il s'empare des bénéfices du méchant ou encore, les laisse au repentant, ou réserve au non-repentant le châtement pour toujours. Car l'homme pauvre, libéré de jalousie, adresse en toutes choses des remerciements au seigneur ; il est riche parmi les hommes, car il n'a pas la jalousie malsaine des hommes. Alors pour vos âmes, mettez la haine de côté et aimez-vous l'un l'autre avec droiture de cœur.

Et vous aussi, dites ces choses à vos enfants et qu'ils honorent Judah et Levi, car d'eux le seigneur élèvera un sauveur pour Israël. Parce que je sais qu'à la fin, vos enfants se sépareront d'eux et marcheront en toute méchanceté et tromperie et corruption devant le seigneur.

Et après qu'il se soit reposé un court instant, il leur dit encore : – Mes enfants, obéissez à votre père et enterrez-moi près de mes pères. Et il étira ses pieds et tomba endormi en paix. Et après 5 ans, ils le portèrent et l'étendirent à Hébron avec ses pères.



Le Testament des Douze Patriarches



X. *Du témoignage d'Asher concernant les deux faces de vice et vertu*

La transcription du témoignage d'Asher, des choses qu'il dit à ses fils à la 120^e année de sa vie alors qu'il était encore en santé, il leur dit : – Écoutez votre père, vous, enfants d'Asher, et je vous dirais tout ce qui est juste au regard de Dieu, les 2 voies que Dieu a données aux fils des hommes et 2 pensées et 2 actions et 2 places et 2 fins. Par conséquent, toutes choses vont par 2, l'une correspondant à l'autre. Il y a 2 façons, bonne et mauvaise, avec lesquelles vont les 2 pensées dans nos poitrines en les différenciant. Si l'âme prend plaisir au bien alors toutes ses actions sont en droiture, et penser qu'elle pèche, elle se repent aussitôt. Car ayant son esprit placé dans la droiture et expulsant la malice, il renverse aussitôt le mal et déracine le péché. Mais si sa pensée tourne du côté du mal, toutes ses actions sont méchanceté et il détourne le bien et prend avec lui le mal et est dominé par Beliar, et même s'il fait ce qui est bien, il le dénature en mal, car bien qu'à chaque fois il commence à faire bien, il amène la fin de son action à faire le mal, vu que le trésor du mal est rempli du poison d'un mauvais esprit. Il y a une âme qui parle en bien de la cause du mal mais la fin de l'action conduit à tromper. Il y a un homme qui n'a aucune pitié envers celui qui remet le mal à son tour et cette chose a 2 aspects mais le tout est mauvais. Il y a l'homme qui aime celui qui fait le mal, il cohabite aussi avec le mal, car il a choisi de mourir pour cette cause, pour une mauvaise raison même, et à ce sujet, il est clair qu'il y a 2 aspects mais le tout est mauvais, et bien qu'il y ait de l'amour, ce n'est que méchanceté cachant le mal, et même s'il porte un nom qui semble bon, la fin de l'action tend au mal.

Un autre vole, agit injustement, pille, fraude et néanmoins a pitié envers le pauvre ; cela aussi a un aspect double mais le tout est mauvais. En fraudant son prochain il provoque Dieu et jure faussement contre le Plus-haut, et encore il s'apitoie sur le pauvre. Le seigneur qui ordonne la loi le place à néant en provoquant et raillant le pauvre - il souille l'âme et rend joyeux le corps, il tue beaucoup et a pitié de peu, et cela aussi à un aspect double. Un autre commet adultère et fornication et s'abstient de viandes - il fait le mal même dans son jeûne et il en pervertit plusieurs par son pouvoir et sa richesse, et hors de son excessive méchanceté il pratique les commandements ; cela aussi a un aspect double mais le tout est mauvais. De tels hommes sont comme des porcs ou des lièvres, car ils sont à moitié purs mais sont vraiment impurs pour Dieu ainsi qu'il a déclaré dans les tablettes célestes.

Par conséquent mes enfants, ne portez pas 2 faces comme eux, bonté et méchanceté, mais penchez pour la bonté seulement, car Dieu repose dans la bonté et les hommes veulent cela. Fuyez la méchanceté en détruisant le mal par de bonnes actions, car ceux qui sont double-face ne servent pas Dieu, mais leurs propres convoitises pour plaire à Beliar et aux hommes comme eux. Les hommes de bien parmi ceux qui ont un seul visage, même si les double-faces les considèrent être dans l'erreur, s'inclinent devant Dieu seulement. Car beaucoup en tuant le

méchant font 2 actions, un mal pour un bien, mais le tout est bon, car il déracine et détruit ce qui est mauvais. Un homme hait celui qui montre de la pitié mais il porte préjudice à l'adultère et le traître, cela aussi est double-face mais le tout est bon, car il suit l'exemple du seigneur en ce qu'il n'accepte pas ce qui semble bon avec ce qui est vraiment mauvais. Un autre ne souhaite pas de bons jours à ceux qui se débauchent, de peur de corrompre sa bouche et polluer son âme, cela aussi est double-face mais le tout est bon, car de tels hommes sont comme les cerfs et les biches qui en condition sauvage semblent impurs alors qu'ils sont tous purs - parce qu'ils marchent dans le zèle de Dieu, ils s'abstiennent aussi de ce que Dieu hait et interdit par ses ordres, et ils préviennent le mal du bien.

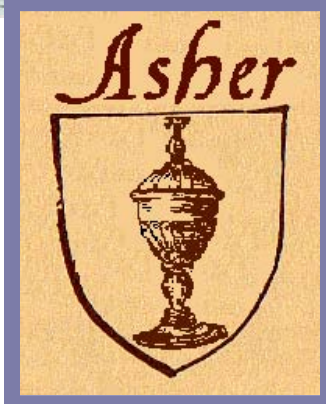
Maintenant mes enfants, voyez combien ils sont 2 dans toutes choses, l'un envers l'autre, et l'un est caché par l'autre, la mort suit la vie, le déshonneur la gloire, la nuit du jour et l'obscurité la lumière et toutes choses sont mises à jour et les choses justes maintiennent la vie, pour cette raison aussi la vie éternelle est dans l'attente de la mort. Non qu'on puisse dire que la vérité est un mensonge, ni vrai faux, car toute vérité est sous la lumière ainsi que toutes choses sont dessous Dieu. J'ai éprouvé toutes ces choses dans ma vie sans m'être écarté de la vérité du seigneur, et j'ai recherché les commandements du Plus-haut, en marche de toute ma force avec un visage unique suivant ce qui est bon.

Mes enfants, prenez donc garde aux commandements du seigneur en suivant la vérité avec un visage unique, car ceux qui sont double-faces reçoivent double sanction. Méprisez les esprits d'erreur qui s'acharnent sur les hommes, gardez la loi du seigneur et ne donnez pas autant d'importance au mal qu'au bien mais observez la chose qui est vraiment bonne et préservez-la avec tous les commandements du seigneur, ayant confiance en lui et vous reposant sur lui, car les aboutissements que les hommes aspirent démontrent leur droiture, et distinguent les anges du seigneur des anges du mal. Car si l'âme devient troublée, elle est tourmentée du mauvais esprit qui sert aussi les convoitises et les mauvaises actions, mais dans le calme et la joie elle reconnaît l'ange de la paix et le rassurera de vie.

Mes enfants, ne devenez pas comme Sodom qui ne reconnurent pas les anges du seigneur et périrent pour toujours, car je sais que vous pêcherez et que vous serez livrés aux mains de vos ennemis et que la terre sera désertée et vous serez dispersés aux 4 coins de la terre. Et vous serez réduits à rien dans la dispersion comme l'eau inutile jusqu'à ce que le Plus-haut visite la terre et vienne comme un homme, mangeant et buvant avec les hommes, et en paix, brisant la tête du dragon par l'eau. Il sauvera Israël et toutes les nations - Dieu parlant en la personne d'un homme. Pour cette raison, dites ces choses à vos enfants pour qu'ils ne lui désobéissent pas, car j'ai lu dans les tablettes célestes qu'ils lui désobéiront vraiment et agiront déloyalement contre lui, ne donnant pas attention à la loi de Dieu mais aux lois des hommes. Pour cette raison vous serez dispersés comme Gad et comme Dan mes frères qui ne reconnurent pas leurs propres terres, tribu et langue. Mais le seigneur vous réunira ensemble dans la foi,

par l'espérance de sa tendre pitié, pour la cause d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.

Et quand il leur dit ces choses, il les chargea en disant : – Enterrez-moi à Hébron. Et il tomba dans un sommeil paisible et mourut, et ses fils firent ensuite comme il les chargea et ils le portèrent et l'enterrèrent avec ses pères.



XI. Du témoignage de Joseph concernant la modération

La transcription du testament de Joseph, quand il fut sur le point de mourir, il appela ses enfants et ses frères ensemble et leur dit : – Mes enfants et frères, écoutez Joseph le bienaimé d'Israël, mes fils portez oreille à votre père. Dans ma vie j'ai vu la jalousie et la mort et je ne me déviais pas de la vérité du seigneur. Le seigneur m'aimait et mes frères eux me détestaient, ils voulaient me tuer et le Dieu de mes pères me protégea, ils me laissèrent en bas dans un puits et le Plus-haut me ramena en haut, je fus vendu comme un esclave et le seigneur me rendit libre, je fus pris en captivité et sa main forte m'aida, j'étais maintenu affamé et le seigneur lui-même me nourrit, j'étais seul et Dieu me réconforta, j'étais malade et le Plus-haut me visita, j'étais en prison et le sauveur montra faveur envers moi, en chaînes et il me relâcha, face aux calomnies et il plaida ma cause, face aux paroles amères des égyptiens et il me secourut, face à la jalousie et tromperie et il m'exalta.

Et ainsi Potiphar le chef-cuisinier de pharaon me confia sa maison et je résistais contre une femme honteuse, me pressant de transgresser avec elle, mais le Dieu d'Israël mon père me protégea contre la flamme brûlante. Je fus jeté en prison, j'ai été frappé et ridiculisé et le seigneur m'accorda de trouver grâce aux yeux du gardien de prison ; car il n'abandonne nullement ceux qui le craignent, ni à l'obscurité, ni aux chaînes, ni aux troubles, ni aux nécessités. Car Dieu n'a pas honte comme l'homme, il n'a pas peur comme le fils d'homme, il n'est pas faible comme celui né de la terre, ou peut-il être mis de côté, mais à tous endroits il est proche et il réconforte de diverses manières, s'éloignant un peu afin de tester la motivation de l'âme. En 10 tentations il me montra son approbation et pour chacune d'elles j'endurais, car la persévérance est un contrôle puissant et la patience apporte beaucoup de bonnes choses.

Comme les égyptiens me menacèrent souvent de mort ! Comme elle me punissait souvent et alors me rappelait et me menaçait quand je ne voulais pas sa compagnie. Et elle me disait : – Tu seras seigneur sur moi et sur tout ce qui est mien si tu te donnes à moi, et tu seras comme notre maître. Alors je me rappelais les paroles des pères de mon père Jacob et j'entrais dans ma chambre et priais le seigneur. Et je jeûnais durant ces 7 années et je paraissais pour mon maître comme quelqu'un qui vit délicatement, car ceux qui jeûnent pour la cause de Dieu reçoivent beauté de visage. Et si on me donnait du vin, je ne le buvais pas et je jeûnais 3 jours, et je prenais ma nourriture et la donnais au pauvre et malade. Et je sollicitais Dieu de bonne heure et pleurais pour la femme égyptienne de Memphis qui sans cesse me tourmentait, et la nuit elle venait vers moi sous prétexte de me visiter et en premier parce qu'elle n'avait pas d'enfant mâle, elle feignait me compter comme son fils. Et je priais le seigneur et elle porta un fils mâle. Alor pour un temps elle m'embrassait comme un fils, mais je ne savais pas qu'en toute fin elle cherchait à me faire pencher dans la fornication et lorsque je m'en aperçus, j'en fus peiné jusqu'à mourir, et quand elle partait, je revenais à moi et me lamentais pour elle

plusieurs jours, car je voyais sa tromperie et son mensonge. Et je lui déclarais les paroles du Plus-haut si, par hasard, elle se détournerait de sa mauvaise convoitise. Combien de fois m'a-t-elle flatté par des mots comme un homme saint par la ruse de son discours, en louant ma chasteté devant son mari alors qu'elle désirait me détruire quand nous étions seuls. Elle me louait ouvertement comme chaste et me disait en secret : – Ne crains pas mon mari, car il est persuadé de ta chasteté, ainsi personne ne pourra lui dire nous concernant, car il ne le croirait nullement. À cause de toutes ces choses, je me couchais sur le sol dans une toile de sac et suppliais Dieu que le seigneur me délivre de l'égyptienne. Et parce qu'elle ne prévalait aucunement, elle revenait vers moi sous l'argument de l'instruction afin qu'elle puisse connaître la parole du seigneur et elle me disait : – Si tu voulais que je laisse mes idoles, sois persuasif envers moi et je persuaderai mon mari de quitter ses idoles et nous marcherons dans la loi de ton seigneur. Et je lui disais : – Le seigneur ne veut pas que ceux qui le vénèrent soient dans l'impureté, ni prend-t-il plaisir en ceux qui commettent l'adultère. Et elle gardait son calme, languissant de réaliser son désir mauvais. Et je me livrais plus encore au jeûne et à la prière pour que le seigneur me délivre d'elle. Une autre fois elle me dit : – Si tu ne commets pas l'adultère, je tuerais mon mari et ainsi je te prendrais légalement pour être mon mari. Entendant ça alors, je déchirais mon vêtement et dis : – Femme, honore le seigneur et ne fais pas cette action mauvaise de peur d'être totalement détruite, car je déclarerais cette pensée déloyale à tous les hommes. Alors elle prenait peur, me suppliait de ne révéler sa méchanceté à personne. Et elle partait, m'apaisant avec des présents et m'envoyant chaque délice des fils d'hommes. Et elle m'envoya de la nourriture aspergée d'artifices et quand l'eunuque qui l'apportait entra, je regardai et vis un homme terrible m'apportant une épée sur un plateau et je perçus que son plan était pour l'égarement de mon âme. Et quand il sortit, je pleurai sans y goûter, ni rien de sa nourriture. Après une journée alors, elle vint et observa la nourriture et me dit : – Qu'est cela de n'avoir pas mangé la nourriture ? Et je lui dis : – C'est parce que tu l'as rempli de mort et comment peux-tu dire je n'approche pas des idoles mais du seigneur seul ? Maintenant sache que par un ange, le Dieu de mon père m'a révélé ta méchanceté et que je l'ai gardé pour te convaincre, si, par hasard, tu peux le voir et te repentir pour que tu saches que la méchanceté de l'infidèle n'a pas de pouvoir sur ceux qui révèrent Dieu dans la chasteté. Je pris et mangeai devant elle en disant : – Le Dieu de mes pères et l'ange d'Abraham seront avec moi. Et elle tomba sur son visage à mes pieds et pleura et je la relevai et la disputai et elle promit de ne plus faire cette faute. Mais parce que son cœur était déplacé vers moi pour commettre l'immoralité, elle soupira et sa contenance tomba. Et quand son mari la vit, il lui dit : – Pourquoi ta contenance est-elle tombée ? Et elle dit : – J'ai une douleur dans mon cœur et les gémissements de mon esprit m'oppressent. Et il la réconforta, elle qui n'était pas malade. Alors elle courut encore vers moi quand son mari était absent et me dit : – Je me pendrais ou me jetterais dans un puits ou au-dessus d'un ravin si tu ne te consens pas à moi. Et quand je vis que l'esprit de Beliar la troublait, je priai le seigneur et je lui dis : – Pourquoi es-tu

troublée et perturbée, aveuglée aux péchés ? Pense que si tu te tues, Sethon, la concubine de ton mari, ta rivale, va battre tes enfants et détruira ton souvenir de la terre. Et elle me dit : – Voici alors que tu m'aimes, cela seul est suffisant pour moi que tu tiennes à ma vie et mes enfants. J'ai l'espérance de satisfaire mon désir. Et elle ne savait pas que je parlais ainsi à cause de Dieu et non à cause d'elle, car si un homme tombe dans la passion d'un mauvais désir il en devient alors esclave, comme elle l'était aussi. Et s'il entend une bonne chose vis-à-vis de la passion par laquelle il est dominé, il la comprend selon son mauvais penchant.

Mes enfants, je vous déclare que c'était la 6^e heure quand elle me quitta et je restai à genou devant le seigneur toute cette journée et continuai toute la nuit et au crépuscule je me levai en pleurant et priant pour un relâchement de l'égyptienne. En dernier elle saisit alors mes vêtements, m'attirant de force d'avoir contact avec elle. Quand je vis dans sa folie qu'elle retenait mes vêtements de force, je m'enfuis nu et elle m'accusa faussement à son mari, et l'égyptien me jeta en prison dans sa maison et le lendemain l'égyptien me flagella et me renvoya en prison dans sa maison. Alors que j'étais enchaîné, la femme égyptienne tomba malade de sa vexation et écoutait quand je chantais les louanges au seigneur comme j'étais dans la cellule de noirceur et je glorifiais mon Dieu d'une voix joyeuse, car grâce à un prétexte j'avais échappé à la femme égyptienne. Combien de fois a-t-elle envoyé dire : – Accepte de satisfaire mon désir et je te libèrerais de tes chaînes et te relâcherais de la noirceur. Et même pas en pensée je n'ai penché vers elle, car Dieu aime celui qui, dans une cave de noirceur, jeûne avec chasteté plutôt que celui qui vit avec délicatesse dans des chambres secrètes, sans restriction. Et quiconque vit en chasteté et aspire ainsi à la gloire, et si le Plus-haut sait que cela est convenable pour lui, il lui accordera cela ainsi comme pour moi. Combien souvent, alors qu'elle était malade, est-elle venue en bas vers moi à des moments inattendus et écoutait ma voix quand je priais, et quand j'entendais ses gémissements je gardais mon calme. Car lorsque j'étais dans sa maison, elle avait l'habitude de découvrir ses bras et ses seins et ses jambes pour que je tombe devant elle, car elle était très belle, magnifiquement ornée pour me tromper et le seigneur me protégea de ses charmes.

Mes enfants, voyez maintenant comme la patience fait de grandes choses et prier à jeûne. Et si aussi vous suivez la modération et la pureté de patience et humilité de cœur, le seigneur habitera parmi vous, car il aime la modération. Et où le Plus-haut demeure, même si un homme subit la jalousie ou l'esclavage ou la calomnie, le seigneur qui demeure en lui, à cause de sa modération, non seulement le délivrera du mal mais l'exaltera aussi et le glorifiera comme pour moi. Car dans chaque voie l'homme est protégé, soit en intention ou en parole ou en pensée.

Mes frères savaient combien mon père m'aimait et je n'étais pas exalté dans mon cœur. Même quand j'étais enfant, j'avais la crainte de Dieu dans mes pensées, car je savais que toutes les choses finissent et je me tenais dans les restrictions et j'honorais mes frères et par peur pour

eux je gardais mon calme quand je fus vendu et ne révéla pas ma famille aux ishamelites que j'étais le fils de Jacob, un homme grand et puissant.

Alors vous aussi ayez la crainte de Dieu dans vos actions et honorez vos frères, car tout homme qui pratique la loi du seigneur sera aimé de lui. Et quand j'arrivais à l'[indocolpitaie] avec les ishamelites, ils me demandèrent et je dis que j'étais un esclave de leur maison afin que je ne mette pas mes frères dans la honte. Et le plus vieux d'entre eux me dit : – Tu n'es pas un esclave, car ton apparence en témoigne à ton sujet. Et même qu'ils me menacèrent de mort, mais je dis que j'étais leur esclave. Alors quand nous arrivâmes en Égypte, ils se disputèrent à mon sujet à savoir lequel d'entre eux m'achèterait et me prendrait. Alors il s'avéra bon pour tous que je reste en Égypte avec un marchand de leur commerce jusqu'à ce qu'ils reviennent apporter marchandise. Et le seigneur me donna faveur aux yeux du marchand qui me confia sa maison. Et le seigneur le bénit par mes moyens et le renforça en argent et or et j'étais avec lui 3 mois et 5 jours.

Dans ce temps la femme de Potiphar de Memphis passa en grande pompe et jeta ses yeux sur moi parce que ses eunuques lui parla à mon sujet, et elle raconta à son mari à propos du marchand, qu'il était devenu riche aux moyens d'un jeune hébreux que les hommes avaient volé de la terre de Canaan, et elle dit : – Maintenant exécute ton jugement sur lui et prends le jeune pour être ton intendant afin que le Dieu des hébreux te bénisse, car la grâce du ciel est sur lui. Et Potiphar fut persuadé par ses paroles et commanda au marchand de m'apporter et il lui dit : – Qu'est-ce que j'entends, que tu voles des âmes de la terre des hébreux et les vends comme esclaves ? Le marchand tomba sur sa face et le supplia en disant : – Je te supplie mon seigneur, je ne sais rien de ce que tu dis. Et il dit : – Depuis quand cet hébreux est ton serviteur ? Et il dit : – Les ishmaelites me l'ont confié jusqu'à ce qu'ils reviennent. Et il ne le croyait pas et commanda qu'il soit déshabillé et frappé, et comme il persistait, Potiphar dit : – Que le jeune soit amené. Et quand je fus amené, j'obéis au chef des eunuques, car il était au 3^e rang auprès de pharaon, étant chef de tous les eunuques et ayant femmes, enfants et concubines. Et il me prit à part et me dit : – Es-tu un esclave ou libre ? Et je dis : – Un esclave. Et il me dit : – De qui es-tu esclave ? Et je dis : – Des ishmaelites. Et il me demanda encore : – Comment es-tu devenu leur esclave ? Et je dis : – Ils m'achetèrent de la terre de Canaan. Et il ne me croyait pas et dit : – Tu mens. Et il commanda que je sois déshabillé et frappé.

Alors que la femme de Memphis regardait par une fenêtre quand je me faisais frapper et elle envoya dire à son mari : – Ton jugement est injuste, car tu punis un homme libre qui a été volé comme s'il était un transgresseur. Et comme je ne donnai aucune autre réponse même étant battu, il commanda qu'on me garde en surveillance jusqu'à, dit-il, que les propriétaires du garçon viennent. Et sa femme lui dit : – Pourquoi mettrais-tu en captivité ce noble enfant qui mérite plutôt être remis en liberté et qui attend après toi ? Car elle espérait me voir au désir du

péché mais j'étais ignorant concernant toutes ces choses. Alors il dit à sa femme : – Ce n'est pas l'usage des égyptiens de prendre ce qui appartient aux autres avant qu'une preuve soit donnée. Il dit cela à propos du marchand, et me concernant je devais être emprisonné.

Après 24 jours les ishmaelites revinrent et ayant entendu que mon père Jacob se lamentait à cause de moi, ils me dirent : – Comment se fait-il que tu dises être un esclave ? Car voici, nous avons appris que tu es le fils d'un grand homme de la terre de Canaan et que ton père s'afflige pour toi dans une toile de sac. Et j'allais encore pleurer mais je me retins afin de ne pas mettre mes frères dans la honte. Et je dis : – Je ne sais pas, je suis un esclave. Alors ils prirent conseil de me vendre pour que je ne sois pas trouvé entre leurs mains. Car ils craignaient Jacob qui pouvait faire venir sur eux une vengeance mortelle parce qu'on avait entendu qu'il était puissant avec le seigneur et avec les hommes. Alors le marchand leur dit : – Relâchez-moi du jugement de Potiphar. Alors ils allèrent et me réclamèrent en disant : – Il a été acheté par nous contre de l'argent. Et il nous renvoya.

Alors la femme de Memphian me pointa à son mari pour qu'il m'achète et dit : – Car j'ai entendu qu'ils le revendaient. Et elle envoya un eunuque aux ishmaelites et leur demanda de me vendre, mais parce qu'il ne voulait pas faire affaire avec eux il rentra ; ainsi l'eunuque négocia avec eux et fit savoir à sa maitresse qu'ils demandaient un gros prix pour leur esclave. Et elle envoya un autre eunuque en disant : – Même s'ils demandent 2 mines d'or, fait attention de ne pas gaspiller l'or, achète seulement le garçon et apporte-le vite. Et il leur remit 80 pièces d'or contre moi et dit à sa maitresse que 100 avait été donné contre moi. Et quand je vis ça je gardai mon calme pour que l'eunuque ne soit pas puni.

Voyez mes enfants quelles grandes choses j'endurais afin que je ne mette pas mes frères dans la honte. Vous aussi aimez-vous les uns les autres et de grande persistance, cachez les fautes l'un de l'autre, car Dieu se plaît dans l'unité des frères et dans la résolution d'un cœur disposé à l'amour ; car lorsque mes frères vinrent en Égypte et apprirent que je leur avais remis leur argent et ne leur reprochais rien - même que je les réconfortais. Et après la mort de Jacob je les aimais encore plus, et toutes les choses qu'il commanda, j'en faisais encore plus, alors ils s'émerveillèrent. Car je ne supportais pas qu'ils s'affligent pour la moindre chose et tout ce que j'avais en ma main je leur donnais. Leurs enfants étaient mes enfants et mes enfants étaient comme leurs serviteurs, leur vie était ma vie et toutes leurs souffrances étaient ma souffrance et chacune de leur maladie était mon infirmité. Ma terre était leur terre, mon conseil leur conseil, et je n'exaltais pas d'arrogance parmi eux à cause de ma gloire terrestre mais j'étais parmi eux comme l'un des derniers.

Mes enfants, si vous aussi marchez dans les ordres du seigneur, il vous en exaltera et vous bénira par de bonnes choses pour toujours et à jamais. Et si quelqu'un cherche à vous faire du mal, faites pour lui, de bonne volonté, une prière et il sera déclamé de tout mal par le seigneur.

Car voici, voyez, par persistance je pris la fille de mon maître même pour femme et 100 talents d'or me furent donnés avec elle, car le seigneur fit en sorte qu'ils me soient utiles. Et il me donna aussi la beauté comme une fleur au-delà des plus belles d'Israël et il me préserva force et beauté en âge avancé, car j'étais comme Jacob en toutes choses.

Mes enfants, entendez aussi les visions que je vis. Il y avait 12 cerfs se nourrissant et 9 étaient divisés et dispersés sur la terre, ainsi que les 3 autres. Et je vis qu'à Judah était née une vierge portant un vêtement de lin et d'elle naquit un agneau sans tâche et à sa main gauche il y avait comme si c'était un lion et toutes les bêtes se précipitaient contre lui et l'agneau les maîtrisa et les détruit et les foula au pied. Et à cause de lui, les anges se réjouissaient et les hommes et toute la terre. Et ces choses prendront place en leur saison dans les derniers jours.

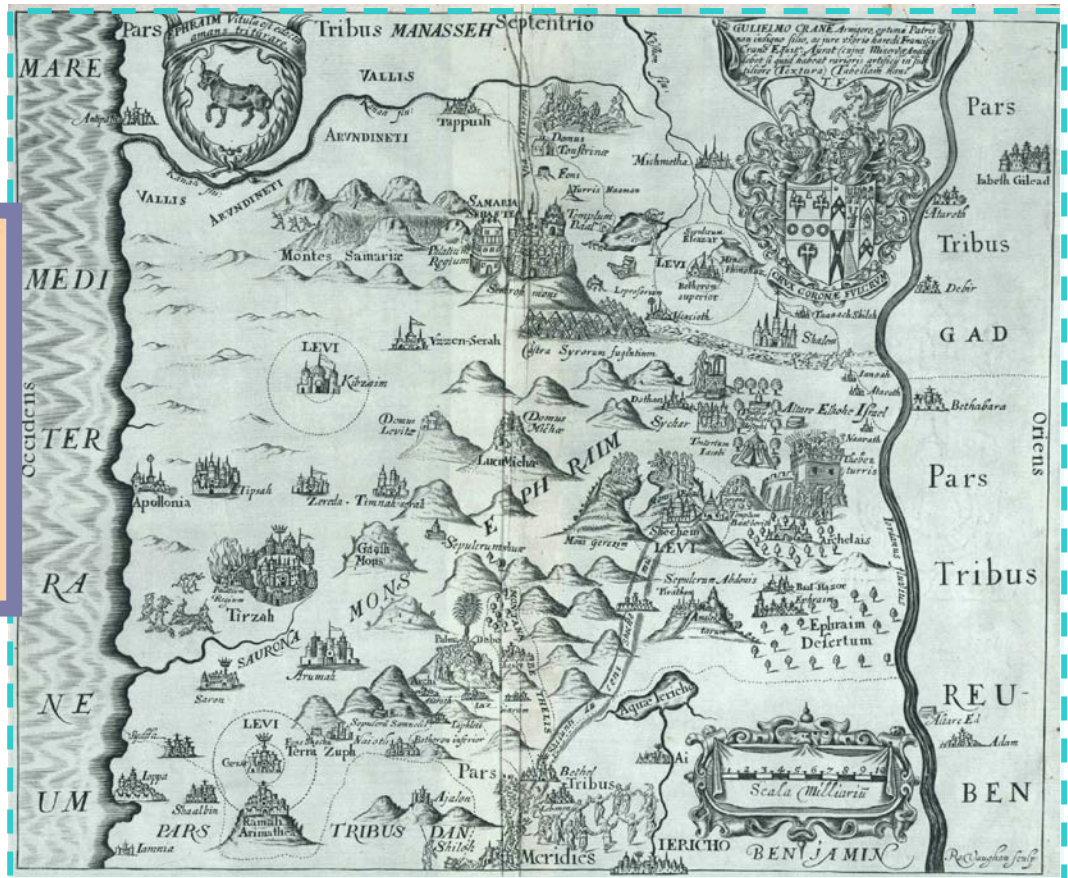
Mes enfants, vous aussi, observez les commandements du seigneur et honorez Judah et Levi, car d'eux se lèvera pour vous l'agneau de Dieu qui sauvera tous les païens et Israël par miséricorde. Car son royaume est un royaume éternel qui ne sera pas ébranlé mais mon royaume parmi vous viendra à sa fin comme un hamac de surveillant qui à la fin de l'été n'apparaît plus.

Je sais qu'après ma mort les égyptiens vous affligeront mais Dieu défendra votre cause et vous amènera vers ce qu'il a promis à vos pères. Mais apportez mes os avec vous, car quand mes os seront repris, le seigneur sera lumière avec vous et Beliar sera obscurité avec les égyptiens. Et rapportez Zilpah votre mère et étendez-la près de Bilhah vers l'hippodrome à côté de Rachel.

Et quand il dit ces choses, il étendit ses pieds et dormit du long sommeil. Et tout Israël le déplorèrent, et toute l'Égypte, d'une grande plainte, car il était avec les égyptiens comme avec ses proches membres et leur montrait bienveillance, les aidant dans tout travail et conseil et affaire.



Le Testament des Douze Patriarches



XII. Du témoignage de Benjamin concernant une conscience pure

Transcription des paroles de Benjamin qu'il prononça pour ses fils après avoir vécu 120 ans. Et il les embrassa et dit : – Comme Isaac fut né d'Abraham dans sa 100^e année, moi aussi je le fus de Jacob. Comme Rachel mourut en me donnant naissance, je n'avais pas de lait, alors je tétai de Bilhah sa servante. Car Rachel resta infertile 12 ans après qu'elle donna naissance à Joseph et elle pria le seigneur en jeûne pendant 12 jours et elle conçut et me porta. Car notre père aimait chèrement Rachel et pria qu'il puisse voir 2 fils d'elle. Alors je fus appelé le fils des jours qui est Benjamin.

Quand j'allais en Égypte et que Joseph mon frère me reconnut, il me dit : – Qu'ont-ils dit à mon père pour m'avoir vendu ? Et je lui dis : – Ils trempèrent ton manteau dans du sang et l'envoyèrent dire, Regarde si c'est le manteau de ton fils. Et il me dit : – Même qu'aussi, frère, quand les ishmaélites m'emportèrent, l'un d'eux me dépouilla de mon manteau et me donna une ceinture et me flagella et me força à courir, et alors qu'il allait cacher mon vêtement, un lion le rencontra et le tua, et ainsi ses camarades eurent peur et me vendirent à leurs compagnons.

Mes enfants, vous aussi aimez le seigneur Dieu des cieux et gardez ses commandements et soyez disciples du bon et saint homme Joseph et placez votre conscience dans le bien ainsi que vous me connaissez. Celui dont la conscience est bienveillante place toute chose correctement. Craignez le seigneur et aimez votre prochain, et même si les esprits de Beliar vous attirent en toute méchanceté troublante, ne laissez aucune méchanceté troublante avoir la domination sur vous, comme cela n'a pas eu le dessus sur mon frère Joseph. Combien d'hommes désiraient le frapper et Dieu fut son bouclier, car celui qui craint Dieu et aime son prochain ne peut pas être giflé par l'esprit de l'air de Beliar, étant sous un bouclier par la crainte de Dieu ; ni peut-il être dominé par les moyens des hommes ou des bêtes, car il est aidé de l'amour du seigneur qu'il a envers son prochain. Car il a même supplié Jacob notre père pour qu'il prie pour nos frères que le seigneur ne leur impute pas le mal qu'ils ont conspiré au sujet de Joseph. Et alors Jacob s'écria : – Mon enfant Joseph, tu l'emportes sur les entrailles de ton père Jacob. Et il le serra et l'embrassa pendant 2 heures en disant : – En toi sera accomplie la prophétie du ciel concernant le sauveur du monde même, l'agneau de Dieu, sans tâche, qui sera livré pour les transgresseurs, sans péché, qui sera mis à mort pour les hommes impies, dans le sang de l'alliance pour le salut des païens et d'Israël, et il détruira Beliar et ceux qui le servent.

Mes enfants, comprenez la fin de l'homme bon, soyez les disciples de sa compassion dans un bon esprit, pour que vous portiez des couronnes de gloire vous aussi. L'homme bon n'a pas mauvais œil, car il montre de la pitié pour tous les hommes, même s'ils sont des pécheurs, même s'ils inventent le mal à son sujet.

Ainsi celui qui fait du bien surmonte le mal, étant sous le bouclier de celui qui est bon, et il

aime le juste comme sa propre âme. Si quelqu'un est glorifié, il n'est pas jaloux; si quelqu'un s'enrichit, il ne l'envie pas; si quelqu'un est courageux, il le loue; il croit et honore celui dont la conscience est modeste, qui a pitié du pauvre, qui est à l'écoute du faible avec bonté, qui chante des louanges à Dieu. Car à celui qui a la crainte de Dieu, il le protège ainsi qu'un bouclier, il aide celui qui aime Dieu, il réprimande et évite celui qui rejette le Plus-haut et il aime comme sa propre âme celui qui a la grâce d'un bon esprit.

Mes enfants, si vous avez bonne conscience alors même les hommes mauvais seront en paix avec vous et les débauchés vous donneront considération et redeviendront bons, et non seulement les convoiteurs se retiendront de leur excessive envie mais ils remettront les fruits de leur convoitise à ceux qui sont affligés. Si vous faites le bien, même les esprits impurs s'enfuiront de vous; oui, les pires bêtes s'enfuiront de terreur devant vous, car lorsque la considération des bonnes actions se présente dans la conscience, l'obscurité s'enfuit de lui. Si quelqu'un est injurieux à un homme saint, il s'en repentira, car l'homme saint manifeste sa pitié envers cet insulteur et garde son calme. Et si quelqu'un trahit une âme juste et le juste homme - même en priant soyez humiliés pour un temps, car peu après il apparaîtra de loin plus glorieux, comme mon frère Joseph l'était.

La conscience d'un homme bon n'est pas sous le pouvoir de l'esprit d'erreur de Beliar, car un ange de paix conduit son âme. Il ne regarde pas les choses corruptibles passionnément, ni ne rassemble les riches ensemble par désir de plaire, il ne se complait pas au plaisir, il ne blesse pas son prochain, il ne se gâte pas en nourriture, il ne trompe pas par des yeux hautains, car le seigneur est sa portion. La bonne conscience ne connaît pas la gloire et déshonneur des hommes, ni ne connaît aucune faute ou mensonge ou combat ou haine, car le seigneur habite en lui et se complait dans son âme, et il se réjouit envers tous les hommes, en tout temps. La bonne conscience n'a pas 2 langues, une pour bénir l'autre pour maudire, une pour insulter ou l'autre pour honorer, une pour pleurer ou l'autre pour s'égayer, une tranquille ou l'autre troublée, une hypocrite ou l'autre véritable, l'une pauvre ou l'autre prospère, mais il a une seule disposition pure et non-corrompue au sujet de tous les hommes. Il n'a pas une vue double, ni ouïe double, car en tout ce qu'il fait ou parle ou voit, il sait que le seigneur veille sur son âme et il purifie sa conscience afin de n'être pas condamné par Dieu, ni les hommes. Mais tout acte de Beliar est double et n'a pas d'unicité.

Donc mes enfants, fuyez la malversation de Beliar, car il donne une épée à ceux qui obéissent et l'épée est la mère des 7 maux. Premièrement la conscience conçoit par Beliar et en 1^e est la jalousie, en 2^e désespoir, en 3^e angoisse, en 4^e captivité, en 5^e nécessité, en 6^e harcèlement, en 7^e désolation. Pour cette raison aussi Caïn fut livré aux 7 vengeances par Dieu et chaque 100 ans le seigneur amena une plaie sur lui. Il a souffert 200 ans et dans la 900^e année il fut amené en désolation par le déluge pour la cause d'Abel son juste frère. Caïn fut jugé sur 700 ans et Lamech 7 fois 7, parce que ceux qui sont comme Caïn dans la jalousie et la haine

des frères seront jugés du même sort.

Mes enfants, vous aussi fuyez le méfait, la jalousie et la haine des frères et adhérez à la bonté et l'amour. Celui qui a une conscience pure d'amour ne regarde pas une femme pour la fornication, il n'a aucune souillure dans son cœur, car l'esprit de Dieu se repose en lui. Comme le soleil ne se souille pas en brillant par-dessus la boue et le compost mais les assèche plutôt et détourne l'odeur mauvaise, ainsi aussi la conscience pure restreint les souillures de la terre, édifie plutôt et ne supporte en soi aucune souillure.

Selon les paroles du juste Hénoc je suppose maintenant qu'il y aura aussi des malfaiteurs parmi vous, car vous commettrez fornication sur la fornication de Sodom et allez tous périr sauf un peu, et vous multiplierez d'excessives convoitises avec des femmes et le royaume du seigneur ne sera pas parmi vous, car aussitôt il le reprendra. Néanmoins le temple de Dieu sera construit dans votre portion et sera glorieux parmi vous, mais il le reprendra, et les 12 tribus seront réunis là et tous les païens, jusqu'à ce que le Plus-haut envoie son salut au procès de son seul engendrement et il entrera par la porte avant du temple et là le seigneur sera traité avec outrage et il sera monté en haut d'un arbre et le voile du temple se déchirera et l'esprit de Dieu descendra sur les païens comme du feu répandu. Et il se relèvera de son tombeau et montera de la terre au ciel et je sais combien il sera parfaitement humble sur la terre et combien glorieux dans le ciel.

Quand Joseph était en Égypte je languissais de voir son visage et la forme de son apparence, et à travers les prières de Jacob, alors je le vis, éveillé, en plein jour, dans sa forme complète et parfaite.

Mes enfants, sachez maintenant que je vais mourir, alors agissez chacun de vous avec vérité et justice envers son prochain et avec jugement pour les travaux à faire fidèlement, et gardez la loi du seigneur et ses commandements, car je vous enseigne ces choses plutôt que tout héritage et vous aussi donnez-les à vos enfants en possession éternelle ainsi que l'ont fait Abraham et Isaac et Jacob. Toutes ces choses qu'ils nous donnèrent en héritage en disant : – Gardez les ordres de Dieu jusqu'à ce que le seigneur révèle son salut à toutes les nations. Alors vous verrez Henoc, Noah et Shem et Abraham et Isaac et Jacob se lever de bonheur du côté droit. Alors nous nous élèverons aussi, chacun pour sa tribu, vénérant le roi du ciel qui apparut sur la terre dans la forme d'un homme d'humilité. Et aussi nombreux ceux qui crurent en lui sur la terre se réjouiront avec lui, et alors tous les hommes se lèveront, certains dans la gloire et certains dans la honte et le seigneur jugera Israël en premier pour le tord qu'ils lui ont fait, car lorsqu'il apparut comme un délivreur, Dieu en chair, ils ne le crurent pas, et ensuite il jugera tous les païens, aussi nombreux que ceux ne le crurent pas quand il apparut sur terre. Et il désavouera Israël chez les élus païens comme il désavoua Ésaü chez les midianites, qui trompèrent leurs frères afin qu'ils tombent dans la fornication et

l'idolâtrie, et qui furent écartés de Dieu et devinrent comme ceux qui n'ont pas d'enfant dans la part de distribution de ceux qui craignent le seigneur.

Mais si vous marchez dans le sacré en présence du seigneur, vous demeurerez en moi encore, dans l'espoir, et tout Israël se réunira pour le seigneur. Et je ne serais plus appelé un loup ravageur à cause de vos ravages mais un travailleur du seigneur, distribuant à manger à ceux dont le travail est bien. Et un bienaimé de Dieu se lèvera de ma semence dans les temps éloignés, élevant sa voix sur la terre, éclairant de nouvelle connaissance tous les païens, faisant irruption en Israël pour le salut, avec la lumière du savoir, et le déchirant au loin comme un loup et le donnant à la synagogue des païens - et jusqu'à consommation des âges, il sera dans les synagogues des païens et parmi leurs chefs comme un accord de musique dans la bouche de tous, et il sera inscrit dans les livres sacrés autant pour son travail que sa parole, et il sera un élu pour Dieu pour toujours, et à cause de lui mon père Jacob m'instruit en disant : – Il remplira ce qui manque à cette tribu.

Et quand il termina ses mots, il dit : – Mes enfants, je vous charge de porter mes os hors d'Égypte et de m'enterrer à Hebron près de mes pères. Alors Benjamin mourut à 125 ans dans un âge bien avancé et ils le placèrent dans un coffre. Et dans la 91^e année du départ des enfants d'Israël d'Égypte, eux et leurs frères apportèrent les os de leurs pères secrètement dans un endroit appelé Canaan et ils les enterrèrent à Hebron aux pieds de leurs pères. Et ils repartirent de la terre de Canaan et habitèrent en Égypte jusqu'au jour de leur départ de la terre d'Égypte.



Le Testament des Douze Patriarches





D^r Thomas Fuller
(1608-1661)



Thomas Fuller était un historien et théologien anglais. Ses ouvrages sont religieux et historiques principalement.

Citation de son livre intitulé *A Pisgah sight of Palestine* :

*Has formerly been done by many,
Cannot perfectly be done by any,
if exactly done, it altogether useless, and may be somewhat superstitious*

A autrefois été fait par beaucoup,
Ne peut pas parfaitement être fait par aucun,
Si exactement fait, il tout à fait inutile, et peut quelque peu être superstitieux.

À Dieu seul la gloire !

Michael von Aitzing (Michael Eyzinger)
(1530-1598)



Michael Eyzinger fut un noble autrichien, diplomate, historien et publiciste. Il créa une méthode de numérotation des ancêtres pour les généalogies ascendantes.

← Sigle tiré de son cahier de notes des événements de l'an 1596 intitulé *The most noteworthy events and happenings*.